

To the Graduate Council:

I am submitting herewith a dissertation written by Kodjo Adabra entitled “Mongo Béti ou l’écriture d’un révolté en exil: anatomie, analyse et impact de ses critiques à travers ses articles dans *Peuples noirs, peuples africains*, 1978-1991.” I have examined the final electronic copy of this dissertation for form and content and recommend that it be accepted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy, with a major in Modern Foreign Languages and Literatures.

John Romeiser, Major Professor

We have read this dissertation
and recommend its acceptance:

Mary McAlpin

Les Essif

Benjamin Lee

Accepted for the Council:

Carolyn R. Hodges

Vice Provost and Dean of the Graduate School

(Original signatures are on file with official student records.)

MONGO BÉTI OU L'ÉCRITURE D'UN RÉVOLTÉ EN EXIL:
ANATOMIE, ANALYSE ET IMPACT DE SES CRITIQUES À TRAVERS SES
ARTICLES DANS
PEUPLES NOIRS, PEUPLES AFRICAINS (1978-1991)

A Dissertation
Presented for the
Doctor of Philosophy
Degree
The University of Tennessee, Knoxville

Kodjo Adabra
August 2010

Copyright © 2010 by Kodjo Adabra
All rights reserved.

DEDICATION

This dissertation is dedicated to my parents, Agbalenyo Kossi Adabra and Monique Adjoa Gbehodo, great role models and friends, to my beloved Jeanne Akua Sekyi, Biova Adabra and Monica Adabra, to my brothers Bruno, Mensa, Agbényégan and to my sisters Léa and Akpéné, for always loving me, believing in me, inspiring me, and encouraging me to reach higher in order to achieve my goals. Though separated from all of you by oceans for so many years, without all your love, patience and consistent support, this work would never have been completed. I love you dearly.

ACKNOWLEDGMENT

I wish to thank all those who helped me complete my doctoral dissertation.

I would like to thank Dr. John Romeiser for directing this work, for his guidance throughout this intellectual journey and his efforts in making my academic dream come true. Beyond the academia, we've become friends as we come to know better and understand better our human insights; your friendship, above all, is a priceless gift I intend to cherish and keep alive in my time on this earth. Thank you...

I wish next to thank Dr Mary McAlpin for all her valuable contributions to this work and for accepting to be part of this journey. You have always been a reliable and inspirational source of comfort for me all those years at the University of Tennessee and I am eternally grateful to have walked this path with you by my side.

I would also like to thank Dr. Les Essif for serving on my committee and bringing such a tremendous contribution to the fulfillment of this work. Your presence in our department is a key to global knowledge and a true testimony of scholarly distinguishability and of work well done.

My very grateful words go next to Dr Benjamin Lee for his dedication to the subject of my research and for accepting to be an outsider evaluator of this dissertation.

Last, I would like to thank all my friends including Graduate Teaching Assistants and Associates of the department of Modern Foreign Languages and Literatures at UT, especially Mr. Amevi Augustin Bocco and Mrs. Yulia Kovatcheva for their abundant and unfailing encouragement, friendship and support.

ABSTRACT

Following their independence in the 1960s the new governments of such French-speaking, African nations as Togo, Ivory Coast, Congo and Chad (to name only few), for the most part embraced policies that were authoritarian. A direct upshot socially of the lack of free speech imposed by certain African regimes was the migration of a large number of intellectuals from the black continent, yearning to rediscover their voices in more developed, democratic countries. Many, while living in exile, turned to writing or continued to write in such a way that the painful stories of the Africa they left behind could unfold before the eyes of the larger world and somehow bring a positive change to the leadership in Africa.

One of these committed Francophone African writers of the Diaspora was Mongo Béti. In my dissertation, I explore the effects of an exile's life on this writer's journalistic work by a careful analysis of the articles he published from 1978 to 1991 in the bimonthly review, *Peuples noirs, peuples africains*, which he co-founded with his wife, Odile Tobner. My approach is to focus on the dual causality in Béti's literary efforts through a better acquaintance with his review: the migratory factor that conveys, on the one hand, the notion of cultural integration and the creative spirit in perpetual exile and, on the other hand, the neocolonial factor that constantly connects the protagonist to his origins as he radically refutes poor governance and dictatorship in his home country and in the so-called independent francophone Africa, or to the ex-colonizer reluctant to give up its ill-fated *mission civilisatrice*.

Through later research, I hope to develop my work by thematically analyzing three formative periods of the author's life: the period before his exile, the time during his thirty two years of exile, and the period after his exile, in order to better contextualize factors of influence and their varying degree over time in his writing, both journalistic and novelistic.

TABLES DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	1
I- Paragraphe préliminaire.....	1
II- Intérêts pour le sujet	10
CHAPITRE I: Dossiers Camerounais	17
I- Connaissance du pays.....	17
II- Présence dans <i>Peuples noirs, peuples africains</i>	25
III- Portées	48
CHAPITRE II: Dossiers de la France et de la francophonie	56
I- Découverte de la francophonie	56
II- Présence dans <i>Peuples noirs, peuples africains</i>	68
III- Portées	93
CHAPITRE III: Dossiers littéraires	110
I- Vie littéraire au Cameroun	110
II- Présence dans <i>Peuples noirs, peuples africains</i>	118
III- Portées	131
CHAPITRE IV: Dossiers internationaux	145
I- Les pays impliqués.....	145
II- Présence dans <i>Peuples noirs, peuples africains</i>	150
III- Portées	164
CHAPITRE V: <i>PNPA</i> , arme postcoloniale	173
I- Béti dans le sillage de Fanon	174
II- Béti et la pensée d'Achebe.....	186
III- Béti face à Ngugi	196
CONCLUSION.....	202
Bibliographie	208
Vita.....	220

LISTE DES TABLEAUX

Tableaux	Page
Tableau 1. (<i>PNPA</i> selon le nombre d'exemplaires par numéro).	7
Tableau 2. (Evolution des tirages de <i>Cameroon-Tribune</i>).	47

LISTE DES FIGURES

Figures	Page
Figure 1: (Carte de la Francophonie).....	60
Figure 2: (Structure de la Francophonie).....	62

INTRODUCTION

I- Paragraphe préliminaire

Vers la fin du dix-huitième siècle et au début du dix-neuvième, le mythe de la suprématie occidentale était prévalent en Afrique ; cette suprématie était renforcée par le dynamisme de l'expansion coloniale, décrite par Jean-Marc Moura comme un facteur aggravateur pour le sentiment de supériorité de la culture européenne (1999). André P. Bokiba de son côté évoqua trois mythes comme sources facilitatrices du plan occidental qui conduit aux conséquences dévastatrices et tant peu soit bénéficiaires pour les nations africaines : le mythe de la supériorité de l'homme blanc, le mythe du Blanc civilisateur et, finalement, le mythe d'infériorité et de primitivisme du Nègre (1999).

Le vingtième siècle a vu s'éveiller la conscience de plusieurs Africains sur les limites humaines du pouvoir 'suprême' du colonisateur au fur et à mesure que l'éducation devenait plus accessible. Les nouveaux intellectuels Africains se lancèrent dans la déconstruction de l'identité africaine que leur a fausement assignée les colons sur l'échiquier international. Jean-Marc Moura, par exemple, insista sur l'esthétique du langage particulier des nouveaux intellectuels Noirs. Les indépendances politiques des ex-colonies ne tardèrent à être acquises.

Mais aux lendemains des indépendances des pays africains d'expression française en particulier dans les années 60, la majorité des gouvernements nationaux nouvellement formés tels dans le cas du Cameroun, du Togo, de la Côte d'Ivoire, du Tchad, du Congo (pour ne citer que quelques uns) ont opté pour un système politique monopartite donc totalitaire à fondement dictatorial.

L'ex-colonisé, autrefois uni avec ses frères pour chasser l'envahisseur Blanc, prit contrôle des rênes de sa nation mais très rapidement réendossa le masque de l'ex-colon. Les dirigeants de ces nations devinrent non seulement victimes et promoteurs d'un néocolonialisme qu'ils avaient cru combattre sous l'appellation de 'colonisation', mais aussi prédateurs contre leur propre peuple.

Déjà, à la veille des indépendances, le mouvement de la négritude inspiré par Léopold Sédar Senghor et Aimé Césaire vit le jour pour réaffirmer les fondements de l'identité noire (1930). Mais après les indépendances et les déraillements de la politique africaine, pour certains intellectuels Africains, la lutte démocratique du continent noir manquait de vigueur mais aussi de discours et d'actes intransigeants. Wole Soyinka, dans cette arène d'une littérature africaine naissante à prédominance engagée, s'attaqua sur cette base au mouvement de négritude en vogue en proposant sa solution de 'tigritude' en ces termes: « Le tigre ne clame pas sa tigritude ; il bondit sur sa proie et la dévore » (1962) ; pour lui, la négritude n'était que rhétorique et une perte de temps vis-à-vis des sérieux problèmes de l'Afrique. Mais l'engagement littéraire n'était pas sans danger vital pour les intellectuels noirs sur la terre de leurs aïeux face à des gouvernements qui n'hésitaient pas à atteindre à leur sécurité physique pour rendre au silence les échos de leurs dénonciations. In facto, la liberté d'expression inexistante dans un tel climat sociopolitique a conduit un certain nombre d'intellectuels Africains à préférer émigrer vers des pays occidentaux considérés démocratiques où la liberté de l'individu est plus respectée. Certains de ces émigrés, pendant leur exil, ont trouvé la force de leur existence dans l'écriture dont ils se sont armés pour lutter contre les vilenies sociopolitiques concoctées par les gouvernements africains sous les yeux à moitié fermés et complices de

certaines des puissances de tutelle. L'exil devint le meilleur recours pour plusieurs écrivains et intellectuels Africains.

Mongo Béti était l'un de ces auteurs engagés exilés (de 1959 à 1991) qui ont dénoncé et refoulé le néocolonialisme et refusé toute leur vie de manger dans l'assiette de la corruption qui lui fut souvent proposée, et de l'hexagone et de l'Afrique francophone.

De son vrai nom Alexandre Biyidi Awala, Mongo Béti est né le 30 Juin 1932 à Akometan un petit village situé à soixante kilomètres de Yaoundé la capitale du Cameroun. Après ses études primaires, il entre au séminaire d'Akono d'où il fut renvoyé en 1946 pour n'avoir pas le profil requis pour un emploi saint. Plus tard en 1951 avec le baccalauréat option philosophie-lettres en poche, il part en France où il passe le CAPES en 1959 et soutient à la Sorbonne un diplôme d'études supérieures en 1961. Cinq années plus tard, il est admis à l'agrégation de lettres classiques qui lui vaut une place de professeur au Lycée Corneille de Rouen jusqu'à sa retraite en 1994. Tel est en raccourci, le cursus scolaire de Béti. Mais le parcours d'écrivain engagé de ce dernier débuta pendant qu'il était encore étudiant avec la publication en 1954 de *Ville cruelle*, une critique de la violence physique et symbolique en situation coloniale. Bien que vivant en France pendant l'indépendance de son pays le Cameroun en 1960, Béti est très déçu par les tournures dictatoriales que prirent les politiques africaines en générale et celle du premier Président Camerounais Ahmadou Ahidjo en particulier. Contrairement à certains de ses compatriotes Camerounais intellectuels qui ont étudié et séjournèrent en France comme lui et qui furent à un moment donné littérairement ou politiquement engagés dans la cause africaine, tel le cas de Ferdinand Oyono, il se refuse à rentrer au pays pour servir

en opportuniste un gouvernement totalitaire en cédant aux sirènes de l'ambition individuelle et personnelle.

Le régime du Président Ahidjo, dans sa persécution habituelle des opposants et progressistes au Cameroun, ira jusqu'à condamner à mort en 1971, non seulement le chef révolutionnaire Ernest Ouandié du parti 'Union des Populations du Cameroun', mais aussi Mgr Albert Ndongmo, évêque progressiste catholique à Yaoundé; le premier fut exécuté sur la place publique de sa ville natale, le second eut la vie sauve grâce à l'intervention robuste du Vatican. Mais malgré les appels et actions vains des Camerounais en France pour empêcher le sort fatal de Ouandié, sa mort passa sous silence dans les collimateurs de la politique française et de la presse française de la gauche. Bédi, ainsi que d'autres radicaux africains, comprirent que la protection jalouse par la France des dictateurs africains, malgré leurs crimes sur les leaders progressistes noirs, passe avant leur souci de voir l'Afrique devenir économiquement autosuffisante.

Ainsi, parallèlement à ses romans, Bédi trouve primordial pour l'émancipation du peuple noir d'Afrique la création d'une revue noire par les radicaux Africains, contrôlée financièrement et idéologiquement par ces Africains, revue indépendante non seulement des influences des gouvernements africains mais aussi de tous les hommes, institutions et organismes derrière lesquels se dissimule habituellement le néocolonialisme de Paris.

Pour Bédi, la France doit rendre aux Africains leur dignité en s'abstenant du rôle d'Etat-gendarme malhonnête dans lequel elle se complâit et aussi en s'abstenant de s'enrichir sur le dos de l'Afrique forçant son peuple dans la nuit des déboires, de la misère et de la tyrannie. C'est ainsi que, selon notre auteur, se traduit le néocolonialisme de Paris. Il affirme que l'écrivain du tiers-monde ne peut rester indifférent à ces maux

entretenus par des gouvernements soudoyés, ce qui entrave le développement du continent noir:

S'il existe une chance pour la littérature nègre de la francophonie de décourager la persécution du Pouvoir, c'est, à mon humble avis, dans la mesure où elle se refuse à masquer la dimension proprement politique de son essence, puisque l'on ne saurait imaginer une littérature qui ne soit pas politique, c'est-à-dire une littérature qui, en définitive, n'inquiète pas (ou ne conforte pas) le Pouvoir garant d'un ordre social.¹

Sa revue vit le jour en 1978 sous le nom de *Peuples noirs, peuples africains* et parut de façon bimestrielle à ses débuts avant de devenir mensuelle. La situation de Bédi à ce lancement de la revue engagée se résumait à son travail de professeur au Lycée Corneille de Rouen mais il soutenait financièrement la publication avec ses propres économies renforcées surtout avec les gains tirés de la bonne vente de son roman *Main basse sur le Cameroun, autopsie d'une décolonisation* publiée en 1972 et aussi avec la contribution financière de sa femme Odile Tobner. L'entreprise journalistique de Bédi en 1978, parallèlement à son écriture romanesque, venait-elle à point nommé à une période où la situation de la presse d'opinion en matière d'engagement radical contre la politique française en Afrique était encore précaire en France et inexistante en Afrique francophone? Comprendons que ce genre d'entreprise en Afrique, et précisément au Cameroun était impossible en 1978 à cause de la politique dictatoriale en place. Jusqu'en

¹ Bédi, Mongo. "Au congrès de l'international PEN de Stockholm" *PNPA* 3 (1978) : 113-22.

1987, il n’existait qu’une seule presse étatique dans le Cameroun francophone appelée ‘Cameroon-Tribune’; ce quotidien faisait le culte de la personne et de la politique du président dictateur vu que la presse était un outil au service des intérêts du régime. Telle était certes le statut étouffé de la presse de l’Afrique indépendante à cette période, situation identique dans beaucoup de pays africains francophones où l’information est contrôlée, dictée et imposée à la masse. Dans ces conditions, il fallait selon Bédi publier à partir de la France où la liberté de la presse et l’information sont techniquement des acquis démocratiques. Mais comme nous l’avions affirmé ci-dessus, la presse d’opinion, même en France, n’avait pas l’orientation radicale que voulaient les fondateurs de *Peuples noirs, peuples africains*.

Selon Mme Odile Biyidi-Awala, co-fondatrice de la revue, il y avait une nombreuse presse d’opinion dite progressiste comme *Le Monde*, *Libération*, *L’Express*, *Le Nouvel Observateur*, mais aucun de ces journaux ne traitait de façon critique les questions de politiques concernant l’Afrique subsaharienne francophone. Seul *L’Humanité* du parti communiste et *La Croix* des catholiques avaient de temps en temps un écho plus critique mais toujours très limité. Ajoutons que déjà en 1969, un certain Simon Malley avait fondé un hebdo appelé *Africasia* dans le même sens que *Peuples noirs, peuples africains* mais ce journal qui soutenait surtout la résistance palestinienne ne dura pas longtemps suite aux pressions politiques pour empêcher sa distribution. Outre cet hebdo, nous pouvons aussi citer la revue *Présence Africaine* qui à l’époque, était totalement alignée sur les positions de Léopold Sédar Senghor, positions que Bédi trouvait favorables au néocolonialisme français. C’est dans ce contexte journalistique, contexte africain et français, que vit le jour *Peuples noirs, peuples africain*. Bien que

l'audience visée par cette revue soit principalement les Africains, particulièrement les étudiants, elle s'élargissait également aux universitaires et au public progressiste intéressé par la cause africaine. Avec seulement une centaine d'abonnés au lancement (notons que sa vente était interdite au Cameroun), le chiffre des abonnés atteignit et resta constant autour de trois cents dans les années 80 avec les chiffres de vente consignés dans le tableau ci-après*:

Tableau 1: *PNPA*² selon le nombre d'exemplaires par numéro

Numéro de publication de la revue <i>Peuples noirs, peuples africains</i>	Nombre d'exemplaires tirés par numéro
Numéro 1	10000
Numéros 2 et 3	3000
Numéros 4 et 5	2000
Numéro 6	1600
Numéros 7 et 8	2000
Numéros 9 à 51	1000
Numéro 52	700
Numéros 53 et 54	500
Numéros 55 à 58	1000
Numéros 59 à 78	800
Numéros 79 et 80	500

*chiffres fournis par la co-fondatrice de *Peuples noirs, peuples africains*. (Interview du 19 Novembre 2009.)

² *Peuples noirs, peuples africains*

Il relève de cette statistique une chute notable en matière de tirage au fil des années due principalement au manque de fonds de roulement, fonds restreint au seul capital des fondateurs allergiques à toute subvention externe pouvant compromettre leur objectif de revue radicale, étant donné que Bédi combattait la politique africaine de la France, qu'elle soit de droite ou de gauche, les deux étant identiques, selon lui, en ce qui concerne l'exploitation politico-économique de l'Afrique.

S'engager pour cet auteur revenait sans faille à asseoir son appartenance à une négritude universelle dont les cris de douleur méritent l'attention et le blâme par le monde des justes. Mais le doigt accusateur de Mongo Bédi n'est pas à sens unique: il convient selon lui de blâmer autant l'Hexagone que les dirigeants africains de la misère sociopolitique qui se perpétue sur le continent noir en général et dans son pays d'origine, le Cameroun, en particulier.

Sans toutefois déformer la pensée et l'approche littéraire de Mongo Bédi, notre travail situera dans chaque chapitre de l'analyse, les critiques de Bédi dans *Peuples noirs, peuples africains* dans un cadre plus global en matière d'écriture postcoloniale. Nous répondrons par exemple aux questions fondamentales de comment ses pensées ou critiques se positionnent-elles vis-à-vis des théories relatives aux études postcoloniales de son siècle? Quel sera par ailleurs l'apport de notre travail pour la littérature francophone ? En quoi une redécouverte analytique et une meilleure compréhension des articles publiés par Bédi dans sa revue façonneront-elles différemment la vision des intellectuels avertis de la francophonie ?

Il est vrai que les études théoriques postcoloniales sont principalement axées sur le discours colonial et s'attaquent également aux modes de perception et aux représentations dont les colonisés ont été l'objet. Mais ce qui importe pour Bédi dans *Peuples noirs, peuples africains* c'est la correction de ces perceptions par un comportement moderne et responsable de l'Africain vis-à-vis de l'ex-colonisateur et aussi vis-à-vis de sa nation. Ce qui n'exclut pas la question d'identité authentique qui reste le noyau du travail de Bédi. Un certain nombre de penseurs postcoloniaux (voir chapitre 5) se sont déjà penchés sur cette question d'identité culturelle et nous retiendrons dans ce rapprochement théorique non seulement le Martiniquais Frantz Fanon, et le Nigérian Chinua Achebe mais aussi le Kenyan Ngugi Wa Thiong'o.

Avec Frantz Fanon, nous verrons comment l'éveil de ses travaux de psychanalyste post-colonialiste cohabite avec l'enjeu journalistique de Bédi à travers *Peuples noirs, peuples africains*; en effet, Fanon, qui a analysé principalement les conséquences psychologiques de la colonisation sur les colonisés, prône, tout comme Bédi, l'émancipation du tiers-monde et la démystification dans le mental du Noir du concept de son infériorité vis-à-vis de l'Occident, concept que le Noir hérita des rapports Nord-Sud de l'époque coloniale. Quant à Chinua Achebe et Ngugi Wa Thiong'o, leurs diverses contributions aux études postcoloniales étant surtout centralisées autour du rôle de l'écrivain africain moderne face aux réalités socio-politico-culturelles du continent noir et à la question de l'identité culturelle authentique (Ngugi Wa Thiong'o préconise par exemple une littérature africaine écrite en langue africaine), nous tenterons un positionnement des idées développées dans *Peuples noirs, peuples africains* dans un cadre panafricaniste, donc continental.

II- Intérêts pour le sujet

Notre intérêt dans le choix de ce sujet est dualiste : personnel et académique.

1) Intérêt personnel

De prime abord, nous nous identifions personnellement avec les idées et positions de Mongo Béti vis-à-vis de l'Hexagone, de l'Occident et de l'Afrique.

Déjà avec ses tout premiers romans d'avant son exil en 1959, en l'occurrence *Ville cruelle* qu'il publia sous le pseudonyme d'Eza Boto en 1954, *Le pauvre Christ de Bomba* en 1956, *Mission terminée* en 1957 et *Le Roi miraculé* en 1958, les thèmes d'exploitation coloniale, de corruption dans l'administration, de violence sociale, de mission corrompue des religieux Blancs en Afrique, d'injustice, de rêves déçus de l'Africain idéaliste mais aussi d'espoir ont captivé notre attention et aiguisé notre intérêt pour l'auteur.

Ses autres œuvres romanesques publiées pendant ses trente deux années d'exil en France et après son retour définitif au bercail en 1994 suscitent beaucoup d'honnêteté et de bravoure. Ce n'est point pour rien qu'à la parution en France en 1972 de *Main basse sur le Cameroun, autopsie d'une décolonisation*, le roman fut sanctionné et refusé de reproduction en France et au Cameroun sur instigation du gouvernement camerounais par le biais de son ambassadeur Ferdinand Oyono appuyé sur le terrain par le Ministre de l'intérieur Français Raymond Marcellin ; ce roman était un réquisitoire contre le régime d'Achmadou Ahidjo et le néocolonialisme français et Béti y livre sans détours sa pensée sur le dictateur dont le régime a sans cesse été justifié par l'administration française qui l'aurait précipité au pouvoir à l'indépendance. De 1972 à 1994, sept nouveaux romans

seront à son actif dont *La France contre l'Afrique: retour au Cameroun* publié en 1993 comme pour annoncer son propre retour au pays natal.

Après son retour en 1994, il publie trois œuvres, dont le dernier, *Branle-bas en noir et blanc*, une année avant son décès en 2001; c'est dire que chez Bédié, sa vie d'écrivain ne s'est jamais décuplé de celle de l'engagé politique qu'il était. Sa soif personnelle pour une Afrique démocratique, libérée du néocolonialisme et de ses dirigeants corrompus à la solde d'intérêts extranationaux justifie son recours à l'écriture, seule arme dont tout Africain progressiste dispose pour combattre le mal politique spécifique à l'Afrique noire et instruire sa société des idéaux démocratiques.

Nous pensons, tout comme pour la plupart des grandes figures littéraires africains comme Chinua Achebe, Ngugi Wa Thiong'o, Alain Mabanckou, Assia Djébar et bien d'autres, que le rôle de l'écrivain d'une société non moderne ou du tiers-monde est principalement de mettre l'accent sur les maux qui gangrènent cette société et les approches de solutions probables. A travers le titre *Mongo Bédié ou l'écriture d'un révolté en exil: anatomie, analyse et impact de ses critiques à travers ses articles dans « Peuples noirs, peuples africains », de 1978 à 1991*, nous reflétons notre intérêt à la question de l'oppression humaine en général et celle du peuple d'Afrique en particulier. Pour nous, aucune démarche plausible vers le développement et la démocratie en Afrique ne peut aboutir de nos jours à condition que les intellectuels africains et surtout leurs dirigeants abordent la voie d'un nationalisme prononcé et d'un dialogue Nord-Sud transparent. Le seul sacrifice se résumerait à l'abandon de l'égoïsme impérialiste au profit d'un héroïsme national. Comprendons par héroïsme national le fier égo de la servitude effective

et honnête des intérêts uniquement du peuple, pour son autonomie culturelle, politique et économique.

Telles sont les positions indiscutables chez Mongo Béti qui ont attiré notre attention et que nous expliciterons dans cette thèse dans un contexte critique.

2) Intérêt académique

Les thèses de doctorat sur les œuvres de Mongo Béti ont pris de l'ampleur surtout au vingt-et-unième siècle, après la mort de ce dernier en 2001. Mais de notre sondage à travers les bases de données auxquelles nous avons eu accès, il résulte un intérêt académique unanimement porté sur ses œuvres romanesques. Nous saluons l'immensité de la bibliographie que nous a laissée notre illustre auteur. Nous osons même applaudir les audaces de ses sujets de publications pour en rappeler *Le pauvre Christ de Bomba* en 1956, *Main basse sur le Cameroun, autopsie d'une décolonisation* en 1972, *Les langues africaines et le néocolonialisme en Afrique francophone* en 1982, *La France contre l'Afrique, retour au Cameroun* en 1993, parmi tant d'autres. Cependant, nous fûmes surpris du peu d'intérêt, en matière de thèse de doctorat, accordé au trousseau d'articles, une quarantaine au total, qu'il a publié dans la revue cofondée avec sa femme Odile Tobner en 1978. Pourtant, Mongo Béti écrit ce qui suit dans le tout premier numéro de cette revue qui parut en janvier 1978:

L'idée de cette revue est d'abord née de l'écœurement d'un couple qui, militant pour l'application des droits de l'homme aux prisonniers politiques d'Afrique francophone, et en particulier du Cameroun, prit avec

effacement la mesure de l'extraordinaire muraille de Chine invisible dressée par Paris autour de ses chasses gardées du continent noir, paradis intouchables et d'ailleurs inabordables de la dictature, de la torture, du camp de concentration et de combien d'autres fleurs de haute civilisation. [...]

Nous convenons sans aucune hésitation que l'histoire de ces deux derniers siècles, taillée à coups de serpe par l'expansion galopante du capitalisme, a réduit les peuples africains, et les Noirs en particulier, en simple unité intégrante de l'armée internationale des prolétaires; il ne nous semble pourtant pas moins indéniable que, soutiers pour ainsi dire tout naturels de l'abondance occidentale, nous formons, à l'instar des femmes dont l'autonomie de lutte est désormais reconnue comme légitime, une catégorie spécifique de prolétaires qui, parce que son oppression se réalise suivant des modalités particulières, telles que le racisme, a droit à des tribunes réservées pour y faire retentir sa revendication propre, pour se défaire surtout de cette malédiction qu'on dit être le symptôme infaillible de l'esclavage, la privation de parole.³

Il nous paraît évident que le lancement de *Peuples noirs, peuples africains* est une arme redoutable non seulement à travers l'impact escompté des messages véhiculés dans les articles qui y sont publiés, mais aussi par la fréquence bihebdomadaire de sa publication. Ainsi, contrairement au roman qui emprunte le chemin du moyen et long

³ Bédi, Mongo. "Peuples Noirs, peuples africains" PNPA 01 (1978) : 1-26.

terme avant de paraître, les articles dans la nouvelle revue peuvent dénoncer ou aborder les maux de l’Afrique et les abus de l’Occident au fur et à mesure que leurs horizons se dessinaient. L’idée qu’une telle force littéraire ne soit l’objet d’études particularisées dans la littérature francophone nous poussa à nous intéresser de près au contenu des articles en question de Bédi. Notre curiosité nous a permis de déceler à travers les thèmes récurrents dans le journal combien la vie d’exilé et l’appartenance raciale de Bédi, en d’autres termes sa migitude et sa négritude, ont nourri et consolidé ses principes de combattant incorruptible.

Au niveau de la revue littéraire, bien que les œuvres romanesques de Mongo Bédi aient toujours suscité beaucoup d’intérêts chez plusieurs intellectuels de par le monde, comme nous l’avions annoncé plus tôt, aucun manuel n’est à ce jour consacré uniquement à l’analyse des articles de l’auteur dans *Peuples noirs, peuples africains*. Au niveau des anthologies et des livres critiques, leur sujet principal s’articule généralement autour de la personnalité même de Bédi, de sa vie ou de l’interprétation et analyse de ses romans. Dans *Mongo Bédi parle* d’Ambroise Kom (2002), ce dernier retrace le parcours et l’idéologie de l’auteur à travers l’analyse des interviews qu’il lui avait accordés. Dans les tomes 1, 2 et 3 du titre *Le Rebelle* (2007-2008), une sorte de mémoires posthumes, André Djiffack et Boniface Mongo-Mboussa, entre des vues idéologiques et des thèses politiques, articulent avec insistance la théorie littéraire de Mongo Bédi, dévoilent ses choix esthétiques, exposent sa conception artistique et précisent son rôle d’écrivain. En 2008, le Camerounais Auguste Owono-Kouma publie *Mongo Bédi et la confrontation*, œuvre qui analyse la fréquence du thème de confrontation dans quatre romans de Bédi. Même du vivant de l’auteur, Stephen Arnold sortit en 1977 *Critical Perspectives on*

Mongo Béti, œuvre critique sur son écriture romanesque ; évidemment dans ce cas précis, la revue *Peuples noirs, peuples africains* n'était pas encore opérationnelle. Pourtant à partir de 1978, les œuvres publiées sur Béti ont toujours porté sur ses romans ou sur sa biographie. Que dire alors des nombreuses thèses que plusieurs doctorants et maîtrisards ont consacrées à l'auteur ?

Notre sondage des dissertations et thèses publiées depuis 1971 jusqu'à l'an 2007 à travers le monde a donné seulement trente quatre (34) résultats; ces travaux émanent de la France, du Canada, de l'Allemagne, des Etats-Unis, du Cameroun, de la République Démocratique du Congo (RDC) et de l'Algérie et portent uniquement sur les romans de Béti. Face à cette lacune de publication sur la revue *Peuples noirs, peuples africains*, nous pensons que l'originalité de notre recherche pourra combler ce déficit et inciter de futurs doctorants, maîtrisards, critiques et auteurs à investir dans la même direction. Les cinq chapitres qui suivent et qui constituent le corpus du développement de cette thèse satisfont notre objectif de court terme : celui de faire découvrir aux uns et aux autres la pertinence des publications de Béti dans ladite revue *Peuples noirs, peuples africains* et leur contribution de nos jours aux études postcoloniales. Pour ce faire, notre approche purement qualitative suivra deux tangentes: la première partie de ce travail, composée de quatre chapitres, sera une analyse sociopolitique et thématique des articles en question; cette approche s'élargira à une deuxième partie qui se résume au chapitre cinq, une analyse critique et théorique de *Peuples noirs, peuples africains* comme arme postcoloniale ; ici, la portée de l'œuvre de Béti sera analysée vis-à-vis de la littérature postcoloniale déjà existante. Il nous importe de mettre l'accent sur l'effet de la double causalité qui sous-tend l'effort littéraire de Béti dans sa revue : d'un côté le facteur

migratoire duquel dérive la problématique d'intégration culturelle et de l'esprit en perpétuel exil, de l'autre côté le facteur racial qui connecte constamment l'exilé à ses origines et à la problématique sociopolitique du néocolonialisme en Afrique francophone dictatoriale. Nos travaux dans ce dernier chapitre, afin de contraster et ajuster les apports de Bédi à travers *PNPA* dans l'arène plus globale et élargie des études postcoloniales, s'encadreront dans les dimensions théoriques de Fanon, d'Achebe, et de Ngugi. Nous comptons ainsi contribuer à la panoplie d'études déjà faites sur les romans de l'auteur en y ajoutant quelque chose de nouveau, un travail intellectuel uniquement centré sur ses articles dans *Peuples noirs, peuples africains*.

CHAPITRE I : Dossiers Camerounais

I- Connaissance du pays

1) Géographie

Avec une superficie de 475.442 kilomètres carrés, le Cameroun est situé entre l'équateur et le tropique et se présente comme un triangle encadré entre l'Océan Atlantique, le lac Tchad et le bassin du Congo. Le pays fait frontière avec le Nigeria au Nord-Ouest, le Tchad au Nord-Est, la République Centrafricaine à l'Est, le Congo, le Gabon et la Guinée équatoriale au Sud. Faisant allusion au lac Tchad qui semble participer à sa séquestration géométrique avec le concours de l'Océan Atlantique et du bassin du Congo, Robert Corvenin en fait cette description pittoresque:

Véritable océan voyageur qui, il y a près de 200.000 ans, s'étendait à 700 kilomètres au nord-est de son emplacement actuel, au milieu d'une épaisse végétation peuplée d'éléphants, de rhinocéros, de buffles, de chameaux sauvages, de girafes, d'autruches, d'hippopotames et de crocodiles.⁴

La description de la faune camerounaise plus loin, confirmera cette peinture réaliste, voire naturaliste de Cornevin. Il est à noter que c'est à la fin de la première

⁴ Cornevin, Robert. Histoire de l'Afrique. Paris: Payot, 1956.

guerre mondiale que les limites géographiques du Cameroun, ainsi que celles de plusieurs colonies africaines, ont été arbitrairement fixées par la SDN (Société des Nations)⁵ à la suite de la défaite allemande.

Concernant le relief, on distingue 3 grandes structures:

- Les basses terres: il s'agit de la cuvette de Manfé, de celle de la Bénoué et de la plaine du Nord.
- Les plateaux: ils sont surtout situés au Sud du Cameroun avec une altitude moyenne de 650 m; il y a aussi au centre du pays le plateau de l'Adamaoua culminant à 1100 m d'altitude en moyenne.
- Les hautes terres: elles sont logées à l'Ouest avec des monts volcaniques qui culminent de 1000 à 4000 m (Exemple du Mont Cameroun).

Le climat est tropical et humide dans le Sud et sec dans le Nord, avec en moyenne 25°C au Sud et 32°C au Nord. Dans les zones de montagnes à l'Ouest, la température varie selon l'altitude et devient plus fraîche. Le fait de la diversité de la géographie, qui passe du quasi-désertique au Nord à une luxuriante forêt tropicale au Sud, donne un climat très variable entraînant une diversité identique dans la faune et la flore. Tout ceci contribue pour une bonne part à la richesse du pays, et ce n'est pas un hasard si le Cameroun a été surnommé "Concentré d'Afrique".

Du fait de cette diversité des reliefs et des climats, la flore camerounaise est très variée: des savanes et une forêt tropicale et dense au Sud, le Nord plus pauvre en eau est

⁵ Organisation internationale introduite par le traité de Versailles en 1919, dans le but de conserver la paix en Europe après la première guerre mondiale.

formé d'étendues semi-désertiques, de prairies et de vastes plaines de la Bénoué et du lac Tchad.

Quant à la faune camerounaise, elle regorge d'une étonnante variété d'animaux (éléphants, lions, hippopotames, gazelles, gorilles, oiseaux...) à travers les savanes ou les forêts humides, essentiellement dans la Réserve du Dja, le Parc National de Korup, le Jardin Botanique de Limbé et Ebodjé.

Le réseau hydrographique est constitué de quatre bassins principaux à savoir:

- Le bassin Atlantique: ce bassin comprend la Sanaga⁶ et les fleuves côtiers (Nyong, Ntem, Mounjo, Wouri).
- Le bassin du Congo: constitué par le fleuve Sangha d'où convergent plusieurs rivières et fleuves tels la Mambéré, la Kadei et la Ngoko.
- Le bassin du Niger: à ce bassin appartient le fleuve Bénoué et ses affluents dont le plus important est le Faro.
- Le bassin du lac Tchad: c'est le moins important des quatre bassins et il comprend le fleuve Logone dont une partie de ses eaux rejoint le fleuve Bénoué.

Le réseau hydrographique camerounais regorge aussi d'un nombre important de lacs dont le lac Forongain, le lac Tison, le lac Maga etc... d'accès plus ou moins aisé mais présentant pour les touristes une gamme variée de poissons, de crocodiles et d'hippopotames aux côtés d'une avifaune riche en couleur et en spécimen.

Au Cameroun, coexistent deux grands domaines climatiques: d'un côté, un climat équatorial avec une température élevée et des précipitations abondantes et de l'autre côté,

⁶ Principal fleuve du Cameroun et le plus long (918 kilomètres)

un climat tropical avec peu de pluies ou des pluies irrégulières avec une température qui reste élevée. Soulignons que ces deux grands domaines climatiques sont chacun subdivisés en deux types climatiques: les types guinéen et camerounien forment le climat équatorial et les types soudanien et sahélien se retrouvent dans le climat tropical.

2) Population

La population du Cameroun, estimée en Mai 2009 à 18.879.301 habitants⁷ comporte près de 240 ethnies (les plus importants sont : Mandara, Bamiléké, Mofou, Peuls, Guiziga, Bamoun, Massa, Kotoko, Pygmées, Bété, etc...). Les Peuls sont par exemple à très grande majorité musulmans et vivent généralement dans les savanes du Nord ; le Sud est dominé par les catholiques. Dans le grand Ouest du pays se retrouvent les Bamiléké, renommés pour leurs créations artistiques et leur savoir faire dans le commerce ; un autre groupe ethnique assez important au Cameroun est celui des Bété qu'on retrouve dans la zone forestière du Centre, Sud et Est. Le Centre-Ouest et le littoral géographique du pays est surtout habité par les Bassa, les Yabassi et les Dibom alors que la zone côtière voit l'abondance des Sawa. Il est à noter que certaines régions sont très peuplées et comportent plusieurs ethnies (Ouest, région côtière), alors que d'autres sont quasi désertiques (Sud-Est, plateau d'Adamaoua). La capitale politique du Cameroun, Yaoundé, est habitée par 2.184.528 personnes. Quant à Douala, la capitale économique, elle s'érige en deuxième position, avec une population de 2.023.773 habitants.

⁷ <http://www.populationdata.net>, last accessed 2/19/10.

Les religions de ces ethnies sont partagées entre croyances indigènes, religion chrétienne et musulmane. Les croyances indigènes ou traditionnelles occupent toujours une place de choix dans la population camerounaise tout comme partout ailleurs en Afrique noire. C'est dire comme le reflète un passage du célèbre poème « Sarzan » de Birago Diop, que le Camerounais n'échappe point à la croyance en la réincarnation et aux forces spirituelles de la magie noire.

Ceux qui sont morts ne sont jamais partis

Ils sont dans l'ombre qui s'éclaire

Et dans l'ombre qui s'épaissit,

Les morts ne sont pas sous la terre

Ils sont dans l'arbre qui frémit,

Ils sont dans le bois qui gémit,

Ils sont dans l'eau qui coule,

Ils sont dans l'eau qui dort,

Ils sont dans la case, ils sont dans la foule

Les morts ne sont pas morts...⁸

A travers ces vers poétiques, Diop nous plonge dans le labyrinthe des esprits invisibles des décédés qui reviennent habiter les objets de la nature, exilés du monde des ténèbres pour jouir éternellement de la compagnie humaine. La religion traditionnelle engage à ce titre des connaisseurs ou personnes sacrées comme les féticheurs, les guérisseurs, les sorciers etc... garants de la pratique de ses rites ancestrales.

⁸ Diop, Birago. Les Contes d'Amadou-Koumba. Paris : Présence Africaine, 1969, p.180.

Quant aux religions chrétienne et musulmane, implantées au Cameroun au dix-septième siècle à l'époque esclavagiste et plus tard coloniale, elles coexistent en parfaite harmonie. Avec les 26% de la population estimés adeptes de croyances traditionnelles, les Catholiques prennent le dessus avec 34.7 %, suivis des Musulmans (20%) et des Protestants (17.5%).

Le français et l'anglais sont les deux langues officielles (plus ou moins parlées selon les régions), mais il existe environ 240 autres langues correspondant aux ethnies.

En fonction de leur lieu de résidence, les Camerounais vivent de l'élevage (porcs, chèvres, volailles), de l'agriculture (café, maïs, arachide, manioc, banane plantain...), de l'industrie (bois, usines de coton, huileries,...) et des ressources minérales, encore peu exploitées (gisement de fer, de bauxite, de diamant...), mais il existe une exploitation de gisement de pétrole datant de 1977. Selon un sondage réalisé en 2008 par la banque mondiale, 57% de la population camerounaise vivent en région urbaine.

3) Histoire coloniale

Le Cameroun, ainsi que la majorité des pays côtiers d'Afrique, a subi du 16ème au 19ème siècle l'esclavage de ses fils vers le nouveau monde découvert en 1492 par Christophe Colomb. Les Hollandais, Portugais, Anglais et Français étaient les plus présents dans ce commerce humain qualifié de triangulaire pour ainsi refléter le trajet des Européens de l'Europe à l'Afrique, ensuite de l'Afrique vers les Amériques avec les esclaves, et enfin de retour en Europe avec le gain de vente. A l'abolition de l'esclavage au 19ème siècle s'enchaîne les années de colonisation où les puissances européennes

s'érigent en gouverneurs des ressources du continent noir qui se traduit par une présence physique et politique des administrateurs coloniaux.

a) Le British Cameroun

Après l'abolition de la traite négrière entre 1840-1850 au Cameroun, les Anglais ont occupé le Cameroun pour y civiliser les 'indigènes'. La région de Douala bénéficia des premières écoles britanniques dès 1845 ainsi que de dispensaires pour le soin de la population locale. Cette occupation à prédominance anglaise durera jusqu'en 1884, année où le consul Allemand Nachtigal signe un traité de protectorat avec les rois du Cameroun. Sous ce protectorat s'éteignit, momentanément, la suprématie anglaise sur les biens camerounais.

b) Deutscher Kamerun

Afin d'éviter les conflits entre les nations européennes en concurrence pour l'occupation et l'exploitation de l'Afrique, les dites nations se réunirent en 1884-1885 à la conférence de Berlin pour décider de façon consensuelle de la division et du partage de l'Afrique. L'Allemagne se voit ainsi légitimer sa présence au Cameroun, ainsi qu'au Togo sur la côte Ouest africaine. Sous le premier gouverneur Allemand du Kamerun, Julius von Soden, l'arrière-pays est totalement occupé et les ressources économiques sont mises en valeur à travers une exploitation intensive des terres sur lesquelles les Camerounais sont condamnés au travail forcé.

Mais l'administration allemande met aussi l'accent sur les structures éducationnelles et sanitaires qui génèrent les premiers intellectuels Camerounais tel le cas de Charles Atangana, devenu enseignant en Allemagne en 1911. Une certaine élite militaire camerounaise formée en Allemagne ensemble avec certains chefs traditionnels

locaux commencèrent une révolution populaire contre l'occupation allemande à la veille de la première guerre mondiale. Des figures impliquées, nous pouvons citer l'officier camerounais Samba ou le chef de Douala nommé Rudolf Manga ou encore Mandola de la contrée Kribi. Mais l'échec de cette révolution eut de sévères conséquences soldées par l'exécution sans jugement des commanditaires le 08 Août 1914 par l'administration allemande.

Cependant, la fin du règne allemand émerge cinq années plus tard à l'issue de leur défaite de la première guerre mondiale. L'Allemagne perd ainsi ses territoires en Afrique, territoires que la France et l'Angleterre se partagent le 7 Mai 1919 selon les attributions du conseil de sécurité de la SDN. Contrairement au Togo où une partie du territoire est coupée et rattachée au Ghana britannique, le Cameroun est placé sous l'administration et des Français et des Anglais qui y cohabitent en occupant chacun la moitié du pays. Le Cameroun, sous ce mandat franco-britannique, se voit injecter sur mesure les graines de son bilinguisme contemporain.

c) Le Cameroun sous mandat français et anglais

Après la décision du conseil de la SDN en 1919 qui désigne la France et la Grande Bretagne comme mandataires du Cameroun, le pays divisé en deux est parallèlement administré suivant deux systèmes eurocentriques. Sous cette tutelle, le Cameroun est baptisé de « territoire associé ». Mais dès 1944, année où le décret français du 07 Août établit la liberté syndicale en Afrique noire française, le leader syndicaliste

Ruben Um Nyobé s'en va suivre un stage au siège central de la C.G.T.⁹ de Paris et retourne au Cameroun où il se concentre à la lutte pour la réunification puis à l'indépendance du Cameroun avec l'appui surtout des populations du Sud-ouest, à Douala, en pays Bassa (d'où il est originaire) et en pays Bamiléké.

Chômeurs de Douala, Bassa irrités par l'afflux des Européens à Edéa pour la construction du barrage, Bamiléké désadaptés d'une société trop contraignante et trop nombreuse, ces trois groupes fournirent très vite des adhérents à l'U.P.C.¹⁰ (Cornevin 191).

Mais la révolution pour la libération nationale organisée par Ruben Um Nyobé lui coûta la vie avec son assassinat le 3 septembre 1958 près de son village natal de Boumnyebel. Cependant, le Cameroun, dans la marée des indépendances réclamées partout en Afrique noire francophone, accède à l'indépendance le 1^{er} Janvier 1960 sous M. Ahmadou Ahidjo le chef de file des élus musulmans du Nord du pays.

II- Présence dans *Peuples noirs, peuples africains*

Les publications de Mongo Béti dans *PNPA* sur le sujet du Cameroun peuvent être disséquées sous deux règnes dictatoriales, l'une étroitement soudée à l'autre et sous

⁹ *Confédération Générale du Travail* ou C.G.T., syndicat de salariés français créé le 23 Septembre 1895 à Limoges.

¹⁰ *Union des Populations du Cameroun* ou U.P.C., parti politique fondé le 10 avril 1948 par Ruben Um Nyobé.

le confort d'une presse nationale mono-opiniâtée: il s'agit du premier Président Ahmadou Ahidjo suivi du second en exercice depuis 1982, Paul Biya et enfin des déboires fracassantes, selon Bédi, de l'unique presse nationale de l'époque, le *Cameroon-Tribune*.

1) *PNPA* dans le collimateur d'Ahmadou Ahidjo

Nommant ironiquement le premier Président du Cameroun par 'Pinochet'¹¹ noir, Bédi déplore les abus de son pouvoir, les assassinats politiques impunis et la servitude de ce dernier à l'Elysée qui n'hésite pas cependant à le lâcher en 1982 pour sauver la face. Mais comment le tout-puissant en est-il arrivé à trébucher de son trône pourtant rigidement implanté sur un terrain régulièrement déblayé de toute rivalité ? Déjà dans le premier numéro de *PNPA*, Bédi annonce le ton vis-à-vis des tyrans d'Afrique, principalement de celui camerounais :

Pour que cesse enfin le scandale ahurissant de chefs d'Etats noirs fraternisant dans la coulisse et, parfois, publiquement, avec l'exterminateur des Noirs, *PNPA* tonnera, hurlera, rugira, barrira s'il le faut, pourvu que notre silence se rompe avec un tel fracas que nul n'en ignore.¹²

¹¹ Référence faite au dictateur de Chili, Augusto Pinochet (1973-1990).

¹² Bédi, Mongo. "Peuples Noirs, peuples africains" *PNPA* 01 (1978) : 1-26.

Rappelons que *PNPA* a vu le jour en 1978, dix-huit ans après qu’Ahmadou Ahidjo ait pris le pouvoir au Cameroun. Si à ce démarrage de sa revue, Béti déplore l’assassinat en 1971 du chef révolutionnaire progressiste de l’opposition camerounaise Ernest Ouandié et le silence complice de l’Elysée à l’égard du responsable Ahidjo, nous notons son plus grand amertume quatre années plus tard face à son constat en 1982 de la passivité et du cafouillage qu’il voit s’emparer de l’opposition camerounaise devenu l’ombre d’elle-même et incrédule aux yeux de ses militants. Un amer constat que l’auteur regrette et qui ne rend pas hommage aux sacrifices des progressistes martyrs.

Depuis le procès et l’exécution d’Ernest Ouandié, c’est-à-dire depuis douze longues années, seules des émeutes de populations désespérées par l’arbitraire et la surexploitation ont été signalées ici et là au Cameroun. C’est dire qu’aucun groupe d’opposition, à l’intérieur ou à l’extérieur, ne peut honnêtement se vanter d’exercer une quelconque emprise sur les masses.¹³

Comment vaincre la dictature dans son pays sans le soutien populaire ? Telle est la crainte qui gagna Béti. Le peuple camerounais ayant perdu espoir à l’opposition, elle semble abandonnée aux déboires du régime totalitaire en place. L’allusion aux douze années écoulées depuis la mort d’Ouandié renforce ce sentiment de lassitude que ressent Béti dans le camp d’une opposition en voie de disparition politique. Ouandié ne causait-il

¹³ Béti, Mongo. “Cameroun : Le Pinochet noir première victime du national-tiers-mondisme” *PNPA* 30 (1982) : 1-12.

pas d'inquiétants remue-ménages dans le sillage du régime au pouvoir du temps de son vivant ? Béti regrette-t-il la disparition de ces figures charismatiques ou essaie-t-il juste de réveiller une opposition qui selon lui, dort sur ses lauriers ? Il explique cet état de latence par un échec de l'opposition et par conséquent, la victoire du néocolonialisme et de la dictature sur le peuple opprimé du Cameroun.

Contredisant certaines analyses qui eurent surtout cours au début des années soixante, et que j'ai longtemps partagées moi-même, le mouvement fondé par Ruben Um Nyobé n'a pas pu trouver en lui-même suffisamment de réserves morales et psychologiques, après les coups terribles que lui infligea le fascisme néocolonial, pour se ressaisir et repartir à l'assaut des oppresseurs du peuple camerounais. Sur ce point, la victoire de l'impérialisme et de ses instruments indigènes a été totale, leur pari gagnant de bout en bout.¹⁴

C'est dire que la postériorité de Ruben Um Nyobé a échoué à sa mission originale de débarrasser le pays de ses mauvais grains. Ce rêve d'indépendance idéologique, comprenons par là l'indépendance vis-à-vis de tout néocolonialisme et dictature, Béti en fait une clé de voûte non seulement dans ses articles dans *PNPA* mais aussi dans ses romans avec le cas spécifique de *Main basse sur le Cameroun : autopsie d'une décolonisation*, roman saisi et interdit de publication en France et au Cameroun en 1972 (voir chapitre 3). Non seulement la perte de popularité de l'opposition camerounaise

¹⁴ Ibid.

entre 1971 et 1982 devient flagrante à notre auteur mais aussi son absentéisme progressif et finalement notable au niveau de la presse lui enlève désormais toute voix nationale. Béti, dans ses articles sur Ahidjo du Cameroun, critique ce déficit de l'opposition qui permet au régime au pouvoir de s'éclipser en douce en 1982 sans avoir à s'inquiéter de publicité sur la supercherie.

Qu'est-ce à dire sinon qu'à force de bavardages inconsidérés et d'inefficacité et à défaut d'une publication qui serait sa propriété ou celle d'une fraction, ni l'opposition camerounaise prise collectivement, ni une de ses nombreuses factions, ni un leader à titre individuel n'est plus suffisamment crédible pour imposer à un journal la publication d'un communiqué concernant un événement aussi grave. Ce n'est certainement pas du temps de Ruben Um Nyobé ou de Félix-Roland Moumié qu'il en serait allé ainsi.¹⁵

L'évènement grave ici, la démission d'Ahidjo, n'a pu être véridiquement expliqué au peuple camerounais selon Béti à cause de la faiblesse et du manque d'influence de l'opposition au niveau des médias. A la grande surprise, Ahidjo alors âgé de 58 ans et dirigeant le pays d'une main de fer réduisant à néant toute résistance à son régime, démissionne le 4 novembre 1982, officiellement pour raison de santé. Même si l'opposition faillit à sa mission d'information sur le terrain, Béti se permet d'élucider ses lecteurs de *PNPA* sur les origines obscures de cette démission inattendue d'Ahidjo. Le

¹⁵ Ibid.

Président serait victime de ses propres protecteurs, l'Elysée, pour avoir abusé financièrement, sans partage équitable avec ses garants de l'Hexagone, les ressources pétrolières du Cameroun. Ce serait donc, selon Béti, les risques d'un dérapage fracassant que François Mitterrand et ses nationaux-tiers-mondistes ont voulu conjurer en écartant l'ex-dictateur. Notre auteur prend le soin d'ajouter que toute autre spéculation n'est que vaine littérature. Au lendemain de cette démission que Béti voit décidée depuis Paris, il reflète sur le règne d'Ahidjo. Ce dernier a-t-il réussi en fin de compte dans sa mission d'extermination de ses propres frères progressistes qui l'empêchaient de se cramponner au pouvoir ?

Là réside le paradoxe fondamental du long règne du Pinochet noir : succès total dans la répression, certes, mais incapacité foncière de transformer cette victoire sanglante en triomphe politique. Ahidjo part après vingt-quatre années d'un pouvoir illimité, mais sans avoir jamais été accepté par la majorité des Camerounais, profondément résignés sans doute, mais jamais conquis.¹⁶

Tout comme l'opposition qui faillit à garder son dynamisme datant, au moment où Ahidjo libère le fauteuil présidentiel à son successeur Paul Biya, celui-ci a aussi échoué car n'étant jamais arrivé à recueillir un consensus populaire. Les dés sont jetés, le Cameroun perd un dictateur et loin de crier victoire et de savourer l'espoir d'un renouveau politique démocratique avec le nouveau venu Paul Biya, à l'époque mal connu

¹⁶ Ibid.

sur la scène politique, le peuple replonge dans les vagues du totalitarisme renouvelé. L'opposition a-t-elle retrouvé entre-temps les moyens de s'oxygéner ?

A en juger par l'état actuel de l'opposition et particulièrement par la virulence des doutes qui la rongent et davantage encore par son penchant pour la fuite en avant, la révolution camerounaise n'est pas pour demain. Là où il faudrait tout reprendre à zéro et s'armer de patience, on ne sait quelle fascination du pouvoir pousse les uns après les autres les candidats au leadership à bricoler hâtivement des stratégies qui, toujours, se résument en l'affrontement du ver de terre contre le mammouth.¹⁷

Force est de remarquer une certaine déception chez Béti dont les paroles annoncent une immaturité de l'opposition, défaut qui les condamne au cafouillage face à l'adversaire politique qu'est le régime dictatorial renouvelé. Cette histoire est certes pour Béti loin de le noyer dans le désespoir mais il semble manquer le dynamique activisme jadis l'apanage des martyrs Nyobé et Moumié. Il s'en prend pour réconfort à l'intrusion néocolonialiste de l'Elysée dans le remplacement d'Ahidjo par un autre « Pinochet noir » :

La première condition de la paix, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des Etats, c'est que chaque peuple exerce le plus librement son droit de

¹⁷ Ibid.

disposer de lui-même et de ses propres affaires ; et la libre disposition des peuples par eux-mêmes, cela signifie d'abord la renonciation publique, sans ambiguïté, des puissances en position de domination sur d'autres peuples, comme la France en Afrique, à s'ingérer, quoi qu'il arrive, dans les affaires des Etats, si faibles, si démunis, si misérables soient-ils.¹⁸

Cependant, Béti en dénonçant l'ingérence de toute grande puissance, en l'occurrence la France, dans les affaires de tout état faible, le Cameroun, se contredit-il dans ses démarches ? Béti, parce que la France n'avait pas empêché la mort du leader progressiste Ernest Ouandié au Cameroun en 1972, l'avait accusée de complicité de par sa non-ingérence. Les choses ont-elles changé pour désormais interdire cette ingérence jadis souhaitée par notre auteur ? Des interrogations que nous avons jugées utiles de soulever afin de rendre cette analyse pertinente.

2) *PNPA* dans le collimateur de Paul Biya

Le nouveau « Pinochet noir » étant mal connu sur la scène politique du Cameroun datant, l'espoir semble pointer à l'horizon du peuple qui espère à un renouveau démocratique. N'est-ce-pas l'occasion où généralement les progressistes africains s'enlissent pour un changement politique qui les engage ? Béti émet à ce stade des réserves vu que le nouveau venu a servi sous le dictateur détrôné. Mais avoir Béti à

¹⁸ Ibid.

bord éviterait des complications idéologiques au nouveau président ; sa tentative de récupération du romancier et pédagogue politiquement radical est mise en route.

Depuis l'arrivée de Paul Biya à la présidence de la République du Cameroun, j'étais presque quotidiennement abordé par des gens se disant bien informés, des Bétis catholiques notamment, qui m'annonçaient que le successeur d'Ahmadou Ahidjo désirait faire une ouverture dans ma direction, qu'il allait incessamment m'envoyer un émissaire à cet effet. Je répondais que c'était le cadet de mes soucis.¹⁹

Le refus de Béti à accepter le bras tendu du nouveau dictateur n'est que peine perdue pour ce dernier. Pourtant, Béti affirme n'avoir pas catégoriquement refusé le retour au pays que lui propose le nouveau régime ; ce retour, selon lui, doit être conditionné par l'amnistie générale pour tous les délits politiques, le pluralisme politique et des élections libres. Mais pendant cette période de « guerre froide » entre le nouveau maître du Cameroun et Béti, certains fils du terroir se permirent courageusement de tisser contact avec notre auteur en appui à sa philosophie et nationalisme reconnu. Mais à quel dessein ?

Dès l'éviction du dictateur Ahmadou Ahidjo, tandis que se répand l'illusion d'une libéralisation, Elundu Onana se met à nous faire la cour : il

¹⁹ Béti, Mongo. "Quand Paul Biya fait une ouverture vers Mongo Béti...c'est une chausse-trappe" PNPA 43 (1985) :1-11.

nous écrit pour nous informer, féliciter, congratuler et surtout pour acheter nos produits. [...] Sous Ahidjo, on ne nous avait pour ainsi dire jamais adressé de commande du Cameroun.²⁰

Selon Elundu Onana, fonctionnaire²¹ Camerounais vivant à Yaoundé mais aussi ex-policier sous le régime d’Ahidjo, alors inconnu à Bédi et qui contacta un jour Bédi à propos de ses romans, la population camerounaise crève de lire les publications de l’auteur, publications qu’il qualifie de qualité supérieure aux ouvrages de *Jeune Afrique* par exemple pourtant bien vendus au Cameroun ; pour Onana, sous le nouveau régime de Biya, il y a possibilité pour Bédi, par le biais du marché noir, de pouvoir enfin voir ses produits consommés par la population à laquelle ils sont à prime abord destinés. Et pour ce faire, il y a lieu d’adopter une approche pratique de vente qui réponde à l’environnement socio-économique du Camerounais ; en d’autres termes, à cause de la peur invétérée par la police politique à l’égard de Mongo Bédi, à cause de la distance physique entre l’auteur et l’audience camerounaise, à cause du manque d’habitude pour la lecture de la majorité des Africains en général, et enfin à cause de moyens financiers limités du Camerounais moyen, Elundu Onana suggère la vente à règlements échelonnés aux moins riches et la bouche à l’oreille pour faciliter la liquidation des publications de Bédi dans diverses couches sociales dans son pays. Après quelques tentatives et vu que les commandes ont considérablement augmenté vers le Cameroun avec la coopération d’Elundu Onana, Bédi avoue sa satisfaction de nationaliste assouvie :

²⁰ Ibid.

²¹ Cadre à la B.I.C.I.C. (Banque Internationale pour le Commerce et l’Industrie du Cameroun) une filiale de la B.N.P. (Banque Nationale de Paris).

Voici en effet des décennies que je suis tourmenté par ce mur, le plus souvent politique, qui fait obstacle à la rencontre de nos œuvres avec leur public naturel, et que je m’interroge sur les moyens d’y pratiquer des brèches. Je bois chaque fois du petit lait en dévorant cette correspondance (avec Elundu Onana). Loin de me défier de leur auteur, comme ma femme qui dit que tout cela est trop beau, j’éprouve une admiration passionnée pour cet homme imaginaire, entreprenant, dynamique.²²

Les réserves émises par la femme de Bédi, Odile Tobner, à l’égard d’Elundu Onana sont-elles justifiées, ou du moins se sont-elles avérées fondées à la longue? Bédi affirme lui-même s’être trouvé à découvert face à ses vrais ennemis, pieds et poings liés, suite à une proposition alléchante d’Elundu Onana qu’il a eu tort d’accepter en Octobre 1984. Suite à une commande facturée à 58 690,25 F²³, Elundu Onana convainc Bédi sous condition de différer ce règlement, de l’achat additionnel de dix mille exemplaires de son livre *Main basse sur le Cameroun*, à faire tirer d’urgence, et dont les frais de transport par avion sur le Cameroun seront comme d’habitude assurés par Bédi puis remboursés avec les recettes de vente par Elundu Onana en versement direct sur le compte de l’auteur à Paris. Vu les bases de confiance déjà établies à travers les multiples transactions similaires (mais de moindre coût) chez Bédi vis-à-vis d’Elundu Onana, il procède comme

²² Ibid.

²³ 1F (franc français utilisé avant l’euro) est l’équivalent de 100 FCfa = environ \$0.20

conclu. C'est ainsi que Béti contracte les dettes suivantes à échéances de court terme avec les maisons d'éditions suivantes :

- Buchet-Chastel pour la somme de 22 777,42 F
- Présence Africaine pour la somme de 27 359,50 F
- L'Harmattan pour la somme de 23 512, 10 F

Il faut y ajouter 27 187 F pour la réédition et fabrication des dix mille exemplaires de *Main basse sur le Cameroun* commandés par Elundu Onana ; mais après les envoies du stock au Cameroun, ce dernier demande à Béti de venir en personne au Cameroun pour inspirer le peuple et les lecteurs et aussi pour le remboursement. Béti comprit le piège politique dont il est victime.

Comme l'espéraient mes adversaires, désarmé financièrement je n'aurais alors eu le choix qu'entre la peste et le choléra en quelque sorte, c'est-à-dire la résignation stoïque à la ruine (vente de notre maison, arrêt de la revue PNPA, etc....) ou ralliement à Paul Biya avec départ immédiat pour le Cameroun : n'est-ce pas en effet la première injonction que le petit autocrate breveté de troisième classe (Elundu Onana) a cru pouvoir formuler à mon adresse dès qu'il me tenait à sa discrétion ? ²⁴

Béti avoue que l'échec de cette tentative d'Elundu Onana à conquérir sa confiance puis à le ruiner pour l'obliger à rejoindre le camp du président Paul Biya mit fin à son

²⁴ Béti, Mongo. "Quand Paul Biya fait une ouverture vers Mongo Béti...c'est une chausse-trappe" PNPA 43 (1985) :1-11.

partenariat avec l'homme à gage du régime camerounais. Nous avons trouvé édifiant de publier ci-dessous la lettre qu'Elundu Onana écrit à Bédi en réponse à ses accusations, après cinq mois de silence à la suite de la découverte du pot aux roses par l'auteur. Cette lettre²⁵ datée du 9 janvier 1985 confirme la rupture du pont entre les deux associés mais l'ouverture d'un autre chapitre de la lutte de Bédi vis-à-vis du régime de Paul Biya.

9 janvier 1985

Monsieur Biyidi²⁶,

Je viens de recevoir le télex diffamatoire que vous avez adressé le 3 courant au directeur de la BICIC²⁷. Je ne peux que vous remercier du soulagement que me cause votre initiative et vous confirme, par la présente, la fin de toute activité en relation avec l'écoulement de votre œuvre romanesque au Cameroun.

Je crois que vous avez lu en son temps ma lettre du 5-12-1984, expédiée, il est vrai, un mois plus tard. Ce soir, je vous tiendrai l'inventaire complet de vos ouvrages reçus, placés et non encore encaissés.

Il appartient donc à vous-même ou à votre arbitre de faire votre affaire du stock qui est désormais tenu à votre disposition à mon domicile à Douala...

Par ailleurs, j'aurais l'occasion de vous dire ce que m'inspire votre comportement, mais sur ce je vous confirme officiellement et définitivement la fin de toute espèce de collaboration...

Elundu Onana

Elundu Onana, en annonçant par cette correspondance la fin de tout écoulement de l'œuvre romanesque de Bédi au Cameroun, confirme à l'auteur sa connexion avec le pouvoir en place car dévoilant son autorité à faire censurer cet écoulement ; rappelons

²⁵ Bédi, Mongo. "Quand Paul Biya fait une ouverture vers Mongo Bédi...c'est une chausse-trappe : L'arroseur arrosé ?" PNPA 45 (1985) :141-58.

²⁶ Nom de famille de Mongo Bédi.

²⁷ Filiale camerounaise de la BNP (Banque Nationale de Paris) où travaillait Elundu Onana comme un cadre.

qu'au début de sa collaboration avec Elundu Onana, ce dernier avait fait croire à Bédi qu'il travaillait sur le marché noir, ce qui conférait, du moins dans l'entendement de Bédi, un aspect « résistance » ou « rébellion » à la vente de ses publications sur le sol camerounais. Une seconde correspondance envoyée le lendemain, semble destinée à clouer l'auteur financièrement comme nous l'avons mentionné auparavant.

10 janvier 1985

Monsieur Biyidi,

Faisant suite au télégramme que vous avez envoyé à mon directeur général le 3 janvier dernier, je suis au regret de te confirmer que j'arrête à ce jour la vente de tes bouquins. Et dès le 20 janvier prochain, de ma main, si vous n'avez pas pris entre-temps des dispositions pour les enlever de chez moi où ils sont stockés, ils seront simplement jetés sur la route.

J'envoie donc la copie de votre télex à Présence Africaine et à Buchet-Chastel pour leur prouver comment il ne m'est plus possible de vous aider à les rembourser, car c'est bien vous qui avez accepté les traites qui doivent être domiciliées sur votre compte bancaire. Essayez donc de les payer à l'échéance, avec les ventes de mes exemplaires de « Mains basse » ! Il vous reste trois semaines pour le faire, car si j'ai bien compris, l'échéance tombe pour l'un et l'autre le 31 janvier. Vous pouvez également m'indiquer le nom d'un libraire qui pourra prendre les colis de tes bouquins sur place. Il pourra aussi continuer à travailler pour les Français dont vous êtes désormais.

Le coup du nègre qui enseigne le français aux petits Français de France manque d'originalité. Cette histoire a déjà été entendue et je ne gagne pas mon pain uniquement en le faisant des cours de français.

Elundu Onana

Elundu Onana s'en attaque visiblement, au-delà de la question politique, à celle de l'identité de l'auteur. La francité de Bédi devient un élément de dégoût qui indispose l'ex-collaborateur. La double nationalité de Bédi le rend t-il arrogant aux yeux du

représentant du pouvoir de Biya ? Mais surtout, Elundu est-il réellement à la solde du Président Biya et donc du néocolonialisme comme l'affirme Béti ? Ce dernier avoue avoir contacté la BNP du comportement de son employé pour tester le poids politique d'Elundu Onana. Le fait qu'il ne soit point inquiété pour son poste et que la plainte de Béti soit rapidement étouffée au sein de la grande institution bancaire confirme à notre auteur l'intervention étatique, seule habilité à assurer Elundu dans ses fonctions malgré ses débâcles éthiques dénoncées par Béti. L'opposant camerounais a-t-il pour autant les moyens de combattre le système dictatorial ? Ce serait peine perdu dans la majorité des cas surtout sur le territoire africain. L'avocat camerounais de Béti, doyen du barreau, n'a-t-il pas conseillé son client en ces termes, lorsque ce dernier lui demanda d'introduire une poursuite judiciaire contre Elundu au Cameroun :

Etant donné que vous êtes un exilé et, de surcroît, un opposant, vous perdriez le procès si j'engageais une instance, les magistrats de chez nous étant ce qu'ils sont...²⁸

Cette affirmation pourrait de justesse se clamer de l'universel dans tous les pays francophones africains sous dictature mais Béti insiste dans le cas particulier du Cameroun sur ce gangrène social qui détourne les citoyens africains de leur vraie liberté : la corruption politique. Certes l'affaire Elundu partit en fumée sans suite favorable aux poursuites judiciaires de Béti, poursuites étouffées par le régime Biya, mais malgré que

²⁸ Béti, Mongo. "Quand Paul Biya fait une ouverture vers Mongo Béti...c'est une chausse-trappe" PNPA 46 (1985) : 104-126.

justice ne fut pas faite à notre auteur, Elundu ne manqua aucune occasion de narguer les avocats camerounais de Béti. Une fois encore, la corruption du système a sauvé un fidèle du système. Ce sont les racines débordantes de cette même corruption qui enlevèrent trois années plus tard à Paul Biya lui-même, son autorité politique certes apparente mais profondément compromise et décentralisée.

Selon plusieurs témoignages concordants, tous d'excellente source, Paul Biya, l'ami bien connu de François Mitterrand, n'existe pas, réduit qu'il est au rôle de caution civile de militaires imprudemment promus, dont le chef de file est un énergumène qui a séjourné dans un établissement psychiatrique. Il lui suffit, dit-on, d'un froncement de sourcil pour terroriser le « chef de l'Etat ».²⁹

La question légitime qu'il nous revient de poser est de savoir pourquoi les militaires, dans ce cas, continuent-ils à soutenir le Président Biya s'ils contrôlent le chef de l'Etat? Sous le titre de *Qui gouverne au Cameroun*, Béti nous donne la réponse à cette interrogation.

Une particularité de ces officiers fascinants, genre tontons macoutes : ils ont contribué à l'assèchement des banques en prenant des crédits exorbitants que, aujourd'hui, ils sont bien incapables de rembourser ; ils

²⁹ Béti, Mongo. "Cameroun : une dictature militaire déguisée" PNPA 63-66 (1988): 273-74.

redoutent donc, par-dessus tout, un changement politique au lendemain duquel ils seraient sommés de s'expliquer sur ces dettes. C'est pourquoi on peut tout imaginer, sauf voir ces individus accepter la moindre réelle démocratisation.³⁰

L'acceptation de la vraie démocratisation en Afrique noire francophone apparaît donc selon cet article de Bédi un phénomène difficilement réalisable. Pourquoi ? A cause des forces politiques en présence qui tirent d'immenses profits de l'anarchie totalitaire et de l'impunité qui caractérise cet état de gouvernance : le néocolonialisme, c'est-à-dire l'exploitation par l'Elysée, perdrait de ses gains ; le Président dictateur aurait à rendre compte au peuple et ne pourrait plus se permettre de s'éterniser au pouvoir et d'éliminer physiquement ses adversaires politiques ; les hauts fonctionnaires à la solde du pouvoir y compris les responsables militaires perdraient les prestiges d'appropriation fortuite des biens de l'état ; en d'autres termes, l'assouvissement illégal des intérêts personnels se serait évanoui.

L'un des effets de la corruption avec lequel le public camerounais a dû se familiariser, et qui est précisément le premier facteur d'anarchie, c'est l'écœurement des citoyens, souvent lettrés, témoins de l'enrichissement scandaleux et immoral des enfants gâtés de la dictature. Ce sentiment, en passant par la démoralisation, une apparente résignation, aboutit à la

³⁰ Ibid.

désaffection, parfois à l'accord tacite d'une catégorie professionnelle pour saboter l'Etat devenu la propriété de quelques caciques.³¹

A qui profitera donc une vraie politique démocratique en Afrique ? Certainement à la seule classe opprimée, sans arme, sans pouvoir, majoritairement affamée. Bédi prétend s'ériger en leur porte-parole, la voix du peuple, mais sa lutte est épineuse car les progressistes de sa trempe ne courent pas les rues.

3) *PNPA* et la presse nationale camerounaise

PNPA ne porte certainement pas dans son cœur *Cameroon-Tribune*³², l'unique quotidien du Cameroon francophone autorisé par l'Etat camerounais dans les années 80 ; pourquoi son refoulement par *PNPA* ? La raison peut se résumer en un seul mot : médiocrité.

Selon les articles de Bédi sur cette presse, les fonctions élémentaires d'information que doit se donner une presse crédible sont complètement négligées par ce journal qui joue plutôt le rôle d'organe de gouvernance et de louange de la dictature au pouvoir.

Pas la moindre place pour le doute dans *Cameroon-Tribune*. Tout va toujours très bien. Tout est ici pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Le Cameroun de Paul Biya, c'est sans conteste possible le plus beau pays

³¹ Ibid.

³² Fondé en 1974.

du monde, le mieux gouverné, le plus prospère, le plus admiré des peuples de la planète, etc.³³

Originellement publié en deux versions, une version en français et une version en anglais (pour la partie anglophone du Cameroun), la mévente de *Cameroon-Tribune* oblige ce quotidien dans les années 80 à fusionner en une publication des mélanges d'articles et news en français et en anglais. Au Cameroun, ce journal est surnommé « La voix d'Etoudi », Etoudi étant le quartier de Yaoundé dans lequel se trouve le palais présidentiel. Ce qui dénote une certaine ironie populaire sur les tendances politiques de *Cameroon-Tribune* et explique sa mévente auprès d'un peuple avide d'un système politique démocratique.

Avant d'aborder le contenu biaisé et volatile de *Cameroon-Tribune* qui révolte la conscience journalistique de Béti, il en fait une description externe peu gourmande.

Les quotidiens des pays à parti unique sont en général techniquement mal faits. Mais *Cameroon-Tribune* doit battre tous les records de laideur. L'organisation de la une, avec son fond blanc sale, répond à une conception uniformément paresseuse, peu imaginative et surtout fruste : tout en haut, tantôt à droite, tantôt à gauche, un médaillon du président arborant un sourire souffreteux.³⁴

³³ Béti, Mongo. "Cameroon-tribune, masque grimaçant d'une société naufragée dans la mer des mensonges." *PNPA* 55-58 (1987) : 284-96.

³⁴ Ibid.

Il est vrai que les presses d'états dans les dictatures africaines ont imposé leur monopole pendant longtemps avant de s'ouvrir à la compétition dans les années 90 pour la majorité des pays francophones ; quelques unes de ces presses privées naissantes du Cameroun étaient *Le Combattant*, *Le Messenger Popoli*, *L'Expression*, *Mutations*, *L'Anecdote*, *Nouvelle Afrique* etc. Il faut avouer que la situation de publication pour cette presse privée est logistiquement difficile, vu que le principal imprimeur se trouve à Douala ce qui draine la majorité des journaux en queue de file, chez MACACOS³⁵ l'imprimeur, qui les traite quotidiennement sur la base du premier venu, premier servi, et en fonction de la régularité de parution. C'est dire qu'en raison de l'attente subie chez l'éditeur, certains journaux sont souvent imprimés plus tard que prévu, arrivant ainsi au kiosque avec un retard pouvant aller jusqu'à trois jours. Cette pénurie logistique rend le coût³⁶ unitaire des journaux assez élevé pour le budget du Camerounais moyen. Il faudra certainement plus d'imprimeries au Cameroun afin de rendre les journaux camerounais plus profitables et plus accessibles. Mais Béti porte son attention sur le seul journal autorisé avant 1990, celui au service de Paul Biya, *Cameroon-Tribune*. L'information véhiculée par ce quotidien est filtrée pour ne supporter que la politique du régime en place. Béti déplore le fait que ce journal, qui bénéficie cependant de moyens technique adéquat pour une production de masse importante³⁷, laisse de côté des sujets d'ordre assez important pour le pays tels le problème des corruptions généralisées dans l'administration du pays, celui des effectifs pléthoriques dans les écoles et de manque de

³⁵ Maison Catholique de Communication Sociale, créée vers 1955 à Douala, disposant aujourd'hui d'une imprimerie moderne au service payant, d'une capacité de production de 12000 journaux par heure.

³⁶ Vendu en moyenne à 400 F Cfa l'unité (environ 0.60\$)

³⁷ *Cameroon-Tribune* a en moyenne 36 pages imprimées en trois couleurs.

matériels didactiques, celui de l'exode rural, du chômage, du SIDA, de violation des droits de l'homme, de crise économique, etc....

Aucune mention de tout cela dans *Cameroon-Tribune* qui doit y voir un amas de calomnies proférées par des journalistes étrangers jaloux des succès du Renouveau de Paul Biya. Et s'il y fut question un jour du Sida, ce fut pour se réjouir, car la France venait de faire don au pays d'un matériel très performant pour dépister la terrible maladie.³⁸

La légèreté accordée aux problèmes cruciaux au développement du pays et la grande attention portée au culte de l'image du président dans *Cameroon-Tribune* sont plus qu'irritant pour le fondateur de *PNPA*. Bien entendu, la désinformation est l'un des maux que Béti trouve ahurissant chez cet organe d'information devenu machine de guerre pour le régime. Béti cite en exemple, parmi tant d'autres, le cas d'une grève des chauffeurs de taxi à Douala en novembre 1987 suivi de l'assassinat d'un des leurs par un officier avec lequel le malheureux s'était pris de bec. *Cameroon-Tribune*, résume ainsi l'origine de cette grève en ces termes :

Depuis un certain temps, on vit à Douala une vague de banditisme et de criminalité. Des gangs organisés, armés de machettes s'attaquent aux domiciles, aux sociétés et même aux personnalités hors de Douala. Face à

³⁸ Béti, Mongo. "Cameroon-tribune, masque grimaçant d'une société naufragée dans la mer des mensonges." *PNPA* 55-58 (1987) : 284-96.

cette situation, les forces de l'ordre ont essayé de riposter en quadrillant la ville pour pouvoir les démanteler.³⁹

Libeller une telle grève légitime des chauffeurs de taxi sous le couvert de « banditisme et de criminalité » est selon Bédi, un affront à la déontologie éthique de la presse. Pour ces raisons, *Cameroon-Tribune* est un quotidien exécration pour notre auteur.

Si Cameroon-Tribune, feuille toute dévouée à Paul Biya après l'avoir été au président roitelet nègre, doit refléter un renouveau, c'est certainement le renouveau du chaos : chaos dans les esprits, chaos dans la politiques, chaos dans la gestion économique. C'est une feuille hideuse, débile, déprimante.⁴⁰

Bédi se réjouit du désintéressement du peuple camerounais dans la lecture de ce quotidien qui le pousse à la marge de ses préoccupations ; les chiffres de ventes suivants, selon Bédi, expriment cette tendance des Camerounais à délaisser *Cameroon-Tribune*, malgré son monopole et ses grands moyens de distribution sur toute l'étendue du territoire. (Voir tableau en bas de la page suivante)

En l'espace de quatre mois, d'août 1987 à décembre de la même année, le nombre d'exemplaires de *Cameroon-Tribune* tirés aurait chuté de 100 000 à 55 500 soit une baisse considérable de 45.5 %. Vu que ce quotidien est le seul publié dans un pays à près

³⁹ Ibid.

⁴⁰ Ibid.

de huit millions d'habitants en 1987, Béti a de quoi se permettre de conclure que personne ne lit ce journal, en prenant en considération tous les services publics dans lesquels le journal est gratuitement distribué. En bref, *Cameroon-Tribune* est un quotidien fantôme d'après Béti et sa médiocrité ne serait que le reflet de la politique du régime qu'il supporte.

Tableau 2 : Evolution des tirages de *Cameroon-Tribune*

Date	Nombre d'exemplaires tirés de Cameroon-Tribune
20 Août 1987	100 000
27 Août 1987	87 147
22 Octobre 1987	69 700
23 Octobre 1987	69 952
3 Novembre 1987	71 832
4 Novembre 1987	69 591
17 Novembre 1987	63 446
2 Décembre 1987	55 500

Source : PNPA no 55-58 de 1987

III- Portées

De nos jours, cinquante années après l'indépendance du Cameroun, le pays en est seulement à son deuxième président de la république. Ce dernier, Paul Biya, fêtera ses vingt-huit ans de pouvoir le 6 Novembre 2010. Les inquiétudes de Mongo Béti dans *PNPA* vis-à-vis de la politique camerounaise ont-elles disparu, ou du moins, cédé place à des conditions meilleures ? Que pensent les uns et les autres de cette problématique de société certes nationale mais également continentale ?

Il est vrai qu'en 1991, au retour de Mongo Béti au Cameroun après trente-deux années de combat intellectuel virulent depuis son biotope en exil, son accueil sous le régime de Biya, toujours solidement enraciné témoigne du statu quo politique qu'il combattit si longtemps.

Mongo Béti a effectué, en février 1991, son retour au pays natal après trente deux ans d'exil. A l'occasion, le pouvoir en place à Yaoundé, dont on connaît le rêve avorté de récupération de cet enfant terrible de la dissidence camerounaise, lui a curieusement dénié sa nationalité de Camerounais. En effet, les journalistes des médias d'Etat, versant dans le sophisme et dans une logomachie délirante, l'ont présenté comme un touriste français s'étant engagé à n'accepter, au Cameroun, aucun emploi rémunéré, et à regagner son pays à l'expiration de son visa.⁴¹

⁴¹ Ntonfo, André. "Mongo Béti : de la région au pays." Présence francophone 42 (1993) : 39-56.

Béti est ainsi catégorisé « étranger » par son gouvernement d'origine, devenu son ennemi idéologique. Si après tant de créations journalistiques et romanesques contre la machine politique de la dictature camerounaise, le président garde mains mises sur son patrimoine national, Béti peut-il être considéré comme une trouble-fête par sa présence sur le terrain adverse? Nous pouvons dire cependant que les dites créations n'ont certes pas eu assez d'effets percutants sur le régime puisque ce dernier demeure à travers ses dirigeants inamovibles et perpétue sa suprématie et ses pratiques totalitaires. Les effets de l'œuvre journalistique de Béti dans le cas du Cameroun sont-ils négligeables en termes d'impact politique escompté? Le rôle que Béti octroie à l'intellectuel noir, celui de dénonciation des vices qui minent sa nation, est-il caduque et non avvenu ?

L'apport journaliste pour la cause sociale a pourtant été loué et valorisé les siècles antérieurs et pour cause. Honoré de Balzac n'a-t-il pas fait l'éloge de la plate-forme participative au dialogue national que peut représenter un journal engagé ? Ses propos ci-dessous vont certainement dans ce sens :

Je me trouve heureux de pouvoir correspondre avec vous, par la voie d'un journal qui s'adressant à toutes les opinions du pays, n'a besoin d'en flatter aucune pour réussir. Cette feuille est en quelque sorte une place publique où l'on peut dire la vérité sans crainte de blesser les auditeurs, parce qu'ils sont habitués à y voir les curiosités littéraires de chaque école, à y entendre la grosse caisse de M. Hugo en même temps que les castagnettes de Musset. [...] Aucun de nos journaux ne voudrait

compromettre les intérêts particuliers qu'il représente, en abordant avec franchise certaines difficultés de nos positions actuelles; mais un inconnu qui n'a rien à perdre ou à gagner peut parler sans crainte. Ainsi ferai-je ! ⁴²

L'objectif poursuivi par Bédi dans *PNPA* n'est donc pas une approche nouvelle en s'engageant aux côtés d'un peuple sous-informé, marginalisé et dérouté. Honoré de Balzac en écrivant toute une série d'articles politiques titrée *Lettres sur Paris*⁴³ dans le journal d'Emile de Girardin, journal nommé *Le Voleur*⁴⁴ quelques semaines après la Révolution de juillet, annonce déjà dans cette revue d'opinion, ce que définira Mongo Bédi un siècle et demi plus tard, comme rôle du journaliste. Cette position de Balzac traduit également dans les faits la vision de Mongo Bédi sur la presse Camerounaise, *Cameroon-Tribune*, presse d'Etat biaisée au service du pouvoir. Mais l'histoire semble se répéter en ce qui concerne la manipulation des esprits par les instances au pouvoir à partir des organes journalistiques.

Le public n'est plus au courant de la politique; il n'en connaît que les faits et les résultats généraux. On ne lui révèle nulle part le secret mobile et quotidien des événements, les agitations intérieures des parties, les intrigues des coteries, les tentatives des ambitions, les espérances des

⁴² Balzac, Lettres IV, 31 octobre 1830, *Œuvres diverses*, p.888

⁴³ Deux analyses existent des Lettres: l'une sociologique par Pierre Barberis, *Balzac et le mal du siècle, Contribution à une physiologie du monde moderne*, Gallimard, 1970 et l'autre plus textuelle de Roland Chollet dans *Balzac journaliste, le tournant de 1830*, Klincksieck, 1983.

⁴⁴ *Le Voleur* est un journal fondé en 1828 par Emile de Girardin avec son condisciple au collège d'Argentan Saint Charles Latour Mézeray.

passions, l'influence des caractères, enfin tout ce drame vrai et caché qui consiste dans les prétentions personnelles, dans la vie réelle des acteurs qui occupent la scène, et non dans le rôle dont ils y sont chargés. On parle beaucoup de la nécessité de jouer *cartes sur table*: c'est quelque chose; ce n'est point assez. Pour comprendre vraiment le jeu, il faut encore voir *le dessous des cartes*.⁴⁵

Cette attitude journalistique, Bédi y voit un obstacle à l'émancipation de son peuple. Le problème de corruption dans la presse participe aux maux auxquels il espère trouver un antidote en divulguant la vérité, aussi extrême et crue soit-elle, dans sa revue *PNPA*. Du moins, cette approche a-t-elle le mérite de réveiller un certain esprit critique chez le lecteur indépendant, confronté à deux 'vérités' diamétralement opposées, donc déconcertantes, sur le sujet politique camerounais qui l'intéresse? Marie-Eve Therenty écrit au début du vingt et unième siècle, ce qui nous a semblé assez pertinent sur ce sujet, car à solution multidimensionnelle:

Le journaliste politique, souvent anonyme, respecte la couleur politique de son journal et tente donc de faire coïncider son article avec le discours officiel. [...] L'homme de lettres, au contraire, même au sein du journal, ne résiste pas à la tentation de faire œuvre et dès qu'il s'installe sur la

⁴⁵ Revue politique. Son plan, son but et ses divisions, Revue de Paris, t.XXI, décembre 1830, p.112

durée, il utilise consciemment et inconsciemment le journal comme un atelier d'écriture personnel.⁴⁶

Nous affirmons que cette conclusion de Marie-Eve Therenty est multidimensionnelle car ayant le double-mérite de justifier à la fois les prises de positions du journal *Cameroon-Tribune* et celles antagonistes de *PNPA*. Comment s'attendre à voir un journaliste politique au budget d'un parti politique, dans un système dictatorial, publier contre ledit régime ? Ou encore, comment espérer voir un journaliste dit progressiste et radical, en même temps directeur de publication et seul bailleur de fond d'un journal, faire l'éloge d'un régime envers lequel il déclare un procès d'avortement idéologique ? Les productions des deux mouvances, s'avèrent donc justifiées si nous foulons le terrain neutre. Mais le journaliste est-il intrinsèquement tenu par son métier à servir la cause morale ? Ou le professionnalisme doit-il l'emporter sur les sentiments ? En d'autres termes, Bédi est-il pur socialiste en investissant jusqu'à ses biens personnels pour assouvir les besoins d'information véridique d'un peuple démuné, épluché de ses progressistes et soumis au statuquo politique ?

Aujourd'hui le paysage journalistique au Cameroun a évolué sous l'emprise du vent de démocratisation en Afrique francophone et sous l'effet des critiques comme Mongo Bédi ; mais l'effet du pluralisme de revues d'opinion au Cameroun contemporain reste minimal ; la politique corrompue au Cameroun, néocoloniale selon Bédi, continue son petit bonhomme de chemin puisque le bateau national reste la demeure autoritaire du

⁴⁶ Therenty, Marie-Eve. Mosaïques: Etre écrivain entre presse et roman, 1829-1836. Paris : Editions Champion, 2003, p.243.

même capitaine de bord, celui qui s'apprête à fêter le 8 Novembre 2010, ses vingt et huit années au pouvoir ; à ce désordre de gouvernance s'ajoute celle des gouvernés eux-mêmes si nous nous référons aux problèmes internes que nourrissent les responsables de la presse privée camerounaise d'aujourd'hui.

En mars 2005, le haut-commissariat du Canada au Cameroun, le Réseau Liberté Canada (RLC) et l'Agence Canadienne de Développement International (ACDI) ont appuyé la mise sur pied d'un Conseil camerounais des médias (CCM) pour s'attaquer aux épineux problèmes de déontologie. L'initiative, toujours embryonnaire quatre ans après, est torpillée par des querelles de clochers dont l'objectif est le confinement au sein d'une seule association de journalistes.⁴⁷

Face à cette situation où le politique⁴⁸ et la voix du peuple (presse privée) semblent empiéter d'une façon ou d'une autre sur la soif inassouvie de la quête démocratique du Camerounais en général, l'œuvre journaliste de Mongo Béti sur le sujet du Cameroun a-t-elle porté des fruits ? Une approche de réponse nous conduit à revisiter ces paroles que prononça une fois le Président Américain Thomas Jefferson :

⁴⁷ Ndenga, André Destin. “ Voici pourquoi la presse camerounaise « ne vaut rien » ”, Revue Québécoise du Journalisme, 6 Janvier 2009.

⁴⁸ Ici 'le politique' signifie 'ce qui est politique'. Notons que le terme peut être aussi employé pour parler d'une personne qui gouverne ou qui exerce des responsabilités politiques ou qui fait prévaloir les considérations politiques.

Puisque l'information du peuple constitue le fondement de notre démocratie, et que notre mission est de bien l'informer, s'il fallait choisir entre un gouvernement sans journaux et des journaux sans gouvernement, je prendrais sans hésiter la seconde hypothèse.⁴⁹

Il est vrai que le président actuel du Cameroun, Paul Biya, ne l'entend pas de cette oreille. Le joyau national reste aux yeux des présidents africains, un héritage à vie. La lutte journalistique de Béti se saurait cependant être libellée comme sans répercussion sur le Cameroun moderne. Béti regrettait le monopole de Cameroon-Tribune au détriment du Cameroun ; aujourd'hui, même après la fermeture de *PNPA*, son initiative d'information objective de la masse est continuée par quelques journaux tant peu crédibles tel *Le Messenger*.

L'opposition politique au Cameroun se réduit au *Messenger* qui a une ligne éditoriale droite, sévère avec des gens qui mettent tout à l'œuvre pour maintenir Biya au pouvoir.⁵⁰

N'est-ce pas là le rôle premier qu'assigne Jean-Louis Bory⁵¹ à l'écriture en disant : « écrire, c'est mettre un caillou dans la chaussure d'une société » ? Pour Jean-Louis Bory, une société a donc besoin de se sentir gênée, de boiter. Si une société ne

⁴⁹ "Cameroun : comment Paul Biya tue la presse." Camer.be 27 March 2010
<<http://www.camer.be/search>>.

⁵⁰ Kom, Ambroise. *Mongo Béti parle*. Rouen : Editions des Peuples Noirs, 2003, p.148

⁵¹ Journaliste et Critique littéraire et cinématographique français, d'extrême gauche très libertaire (25 juin 1919-11 juin 1979).

boite pas, si une société n'a pas cet aiguillon, cette espèce d'éperon qui la met mal à l'aise et la contraint à réfléchir, c'est une société qui va à la décadence, ou même n'existe pas. Reste à savoir si la société camerounaise est à même de relever le défi. Pour l'heure, soit la corruption soit les querelles d'intérêt personnel semblent avoir pris le dessus dans les rangs de l'opposition, rendant la marche vers la libération envisagée par Mongo Béti non seulement épineuse mais aussi à dénouement incertain. André Ntonfo note l'intensité de l'attention nationale affichée par Béti dans *PNPA* et l'écriture étant immortelle (les hommes passent mais les idées restent), le Cameroun peut toujours un jour voir le bout du tunnel.

D'une manière générale, le Cameroun est en bonne place dans l'ensemble de la collection de *Peuples noirs, peuples africains* par la plume de Mongo Béti interposée. A défaut d'en faire un instrument d'éveil de la conscience du peuple camerounais, il y fixe, pour les sauver de la disparition, un certain nombre de réalités et d'événements cachés mais nécessaires à la compréhension de l'histoire récente de son pays.⁵²

Béti est-il alors prophète de son temps et de son pays ou juste un idéologue rêveur? Le passé et le présent du Cameroun se piétinent à la recherche de réponse, mais l'avenir proche ou lointain, saura se prononcer sans trébucher.

⁵² Ntonfo, André. "Mongo Béti : de la région au pays." Présence francophone 42 (1993) :52.

CHAPITRE II: Dossiers français et francophones

I- Découverte de la francophonie

Bien plus qu'un simple langage, le français est un code qui relie nos différentes cultures. Dans certains pays, il s'est installé naturellement comme descendant du latin. Dans d'autres, le français a été apporté par la colonisation. Au fil des temps, cette langue vivante que d'aucuns s'égosillent à appeler la langue de Molière s'est répandue sur tous les continents générant de nos jours des diversités liées plus ou moins aux phénomènes de générations ou d'éloignements géographiques et historiques. Et de cette propagation dans le monde de la langue française naquit ce que nous appelons la « Francophonie ».

Quelle définition serait donc appropriée à cette création qu'est la francophonie et quels enjeux contemporains gouvernent cette institution internationale ? L'avenir de la francophonie est-il menacé ?

1- Comprendre la Francophonie

a- Définition et naissance de la francophonie

En 1880, le géographe français Onésime Reclus (1837-1916) invente le terme « francophonie » pour définir l'ensemble des personnes et des pays utilisant le français à des titres divers. Les pays dont le français est langue maternelle sont : la France, la Suisse, la Belgique, le Luxembourg et le Canada Francophone. Les autres pays, jadis colonies françaises, utilisent le français comme langue administrative ou langue d'enseignement. Ils sont situés en grande majorité en Afrique, mais on en rencontre aussi

en Asie et dans les îles de l'océan indien. En tout, l'organisation de la Francophonie compte aujourd'hui cinquante et trois (53) pays. Et à ces pays, il faudrait ajouter ceux qui ont manifesté leur volonté d'adhérer à l'organisation et qui jouissent du statut d'observateurs ; ces derniers sont au nombre de dix.

Comment définissons-nous aujourd'hui ce terme « francophonie » ?

La définition de nos jours est basée sur l'orthographe et il convient donc d'insister sur le fait que selon que l'on utilise un « f » minuscule ou un « F » majuscule, le terme de « francophonie » s'applique soit sur un plan micro (individus), soit sur un plan macro (organismes, entités, pays). La nuance, à la lumière du jour, peut se libeller comme suit :

- La francophonie: (avec f) est l'ensemble de personnes qui à des degrés divers utilisent la langue française.
- La Francophonie: (avec F) est l'ensemble des gouvernements, pays adhérents ou instances officielles qui utilisent le français dans leurs travaux et leurs échanges et contribuent ainsi à la propagation d'une culture francophone dans le monde.

Force est de constater cependant que le francophone est une personne qui parle la langue française plus ou moins parfaitement à ne pas confondre avec le francophile. Bladuche-Delage Alain écrivait en 2002 dans le magazine *La Croix* ce qui suit : « Etre francophone, c'est parler français, en effet. Mais être francophile, c'est aimer la France. On peut être francophone sans être francophile.⁵³ » Levisalles Natalie souligne en Mars 2006 une certaine difficulté à définir proprement la notion de francophonie et se résume à donner une définition assez simpliste libellée en ces termes : « Le fait de parler ou

⁵³ Bladuche-Delage, Alain. "Votre guide." *La Croix* 16 Mar. 2002 : 23.

d'écrire en français.⁵⁴» La définition du dictionnaire de la langue française *Le Petit Robert* nous dit : « C'est l'ensemble constitué par les populations francophones. » Et le francophone selon le même dictionnaire est « celui qui parle habituellement le français, au moins dans certaines circonstances de la communication, comme langue première ou seconde. »

Il ressort de toutes ces définitions que la « francophonie », quelque qu'elle soit définie, s'articule autour d'un noyau commun : le partage de la langue française.

La Francophonie en image peut se résumer à la carte (données de 2008) que voici :

⁵⁴ Levisalles, Natalie. “ Cahier Spécial.” Libération 16 Mar. 2006 : 3.

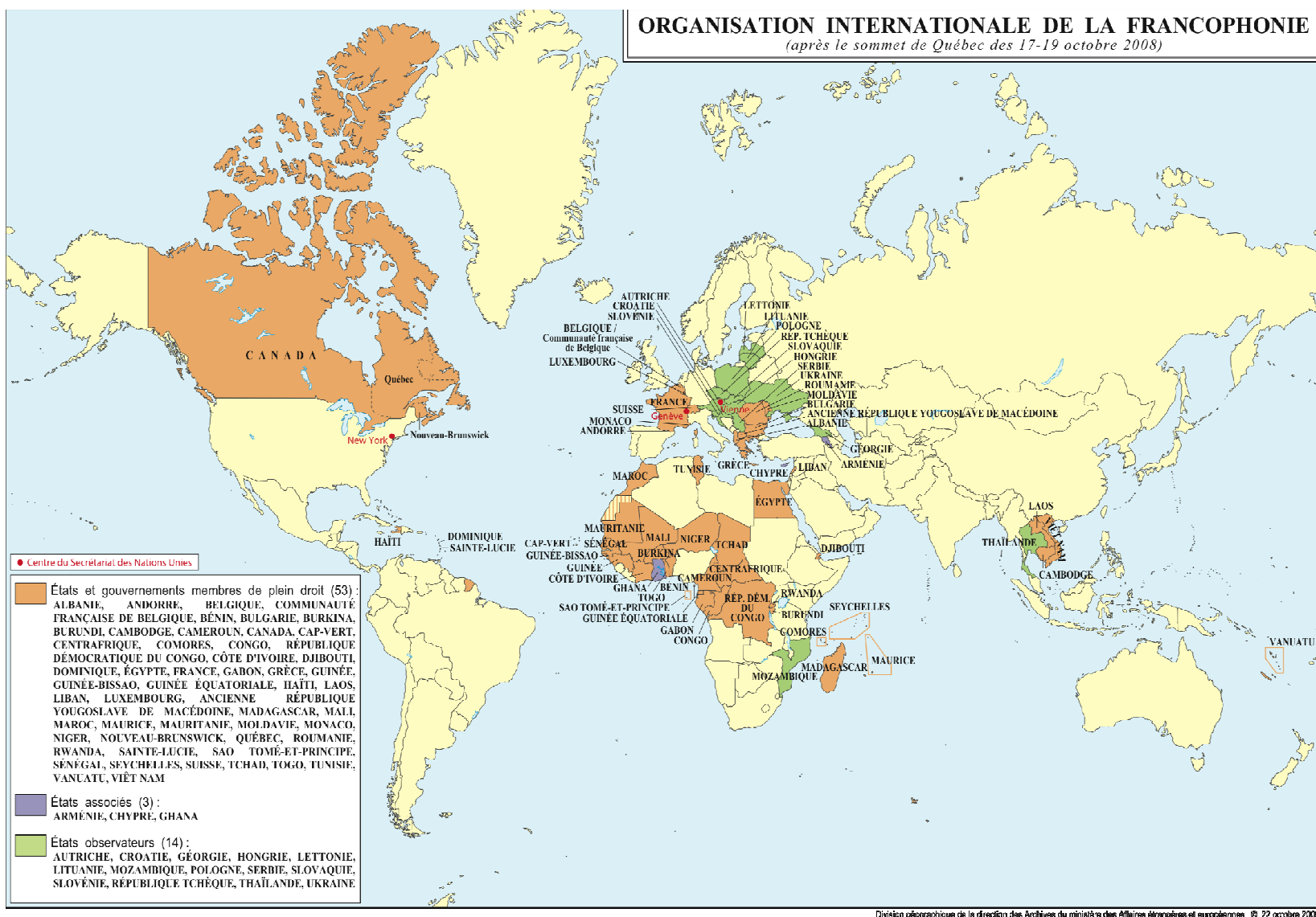


FIGURE No 1: Carte de la Francophonie

b- Structure de la francophonie

A quoi ressemble donc la structure de la francophonie ? Avec la naissance du mouvement de la francophonie s'est instituée une structure assez solide et rigide pour sa gouvernance et sa promotion. La Francophonie, sous le signe de l'Organisation Internationale de la Francophonie, s'est dotée d'organes comme :

- La Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement qui se réunit tous les deux ans afin de définir les orientations de la Francophonie.

- La Conférence ministérielle de la Francophonie (CMF) :

- * composée des ministres des affaires étrangères ou de la Francophonie,

- * elle veille à l'exécution des décisions arrêtées par le Sommet.

- Le Conseil permanent de la Francophonie (CPF):

- * composé des Représentants personnels des chefs d'Etat et de gouvernement.

- * il assure la préparation et le suivi du Sommet.

- Le Secrétaire Général :

- * Élu pour 4 ans par les chefs d'Etat et de gouvernement

- * 3 grandes missions: promouvoir la visibilité de l'OIF sur la scène internationale, mettre en œuvre la politique internationale, animer et coordonner la politique de coopération multilatérale

- * Actuel Secrétaire Général: M. Abdou Diouf (ancien président sénégalais)

- Les opérateurs:

- * Opérateur principal

Agence intergouvernementale de la Francophonie

* Opérateurs directs

- Agence universitaire de la Francophonie
- La TV5
- L'Université Senghor d'Alexandrie
- L'Association internationale des Maires francophones

En image, la structure de la francophonie peut se résumer à la figure que voici :

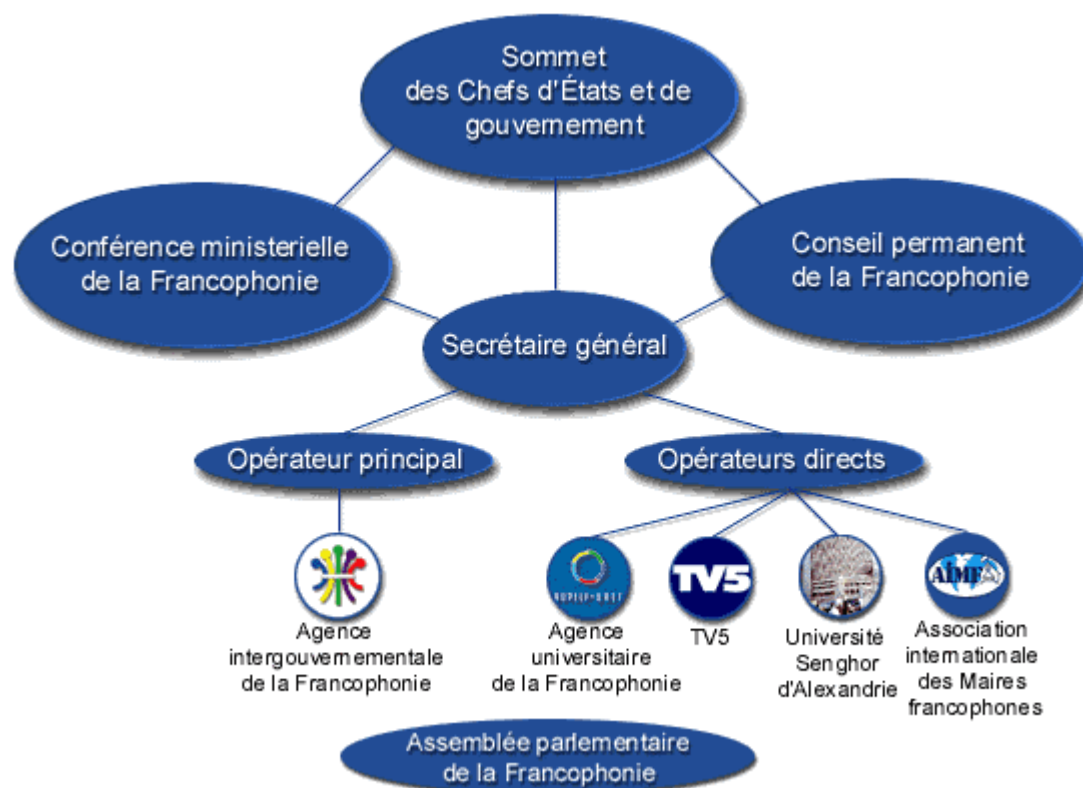


FIGURE No 2: Structure de la Francophonie.

Autour de cette structure de la Francophonie s'articulent des objectifs bien stipulés. Quels sont donc les objectifs de la Francophonie ?

c- Objectifs de la francophonie

La Francophonie, consciente des liens que crée entre ses membres le partage de la langue française et souhaitant les utiliser au service de la paix, de la coopération et du développement, a pour objectifs d'aider :

- à l'instauration et au développement de la démocratie
- à la prévention des conflits et au soutien à l'État de droit et aux droits de l'homme
- à l'intensification du dialogue des cultures et des civilisations
- au rapprochement des peuples par leur connaissance mutuelle
- au renforcement de leur solidarité par des actions de coopération multilatérale en vue de favoriser l'essor de leurs économies.

Bien qu'étant une organisation à caractère international, notons que la Francophonie respecte la souveraineté de ses États membres, leurs langues et leurs cultures. Elle observe la plus stricte neutralité dans les questions de politique intérieure.

2- Les enjeux contemporains de la francophonie

Dotée d'une structure aussi bien organisée et nantie d'objectifs aussi honorables, les enjeux contemporains, surtout linguistiques, épargnent-ils la francophonie de tout danger de déclin ? Quels sont donc les enjeux de l'heure qui secouent l'enracinement de la Francophonie ?

a- La diversité dans la francophonie

Le tout premier aspect qui retiendra notre attention dans cette étude est la diversité au sein de la communauté francophone. Déjà, l’emblème de la francophonie est le premier signe visuel extérieur de la diversité vu que c’est un cercle composé de segments multicolores (rouge, bleue, verte, jaune et violette) qui représentent les cinq continents du globe terrestre. Les populations francophones présentes sur ces continents constituent en soi une richesse culturelle de la Francophonie. Cependant, cette diversité culturelle a eu une influence assez radicale sur le français, langue commune à ces populations: la diversité au sein de la langue française dont les écarts phonétiques et morphologiques varient de façon plus ou moins accentuée selon les espaces géographiques et aussi selon l’histoire des peuples concernés.

En effet, divers facteurs ont contribué à l’établissement de cette communauté francophone de par le monde : la colonisation fut l’élément vecteur pour les pays africains et ceux des Antilles et Guyane. Selon Henriette Walter⁵⁵, Les Antilles et la Guyane ont eu leur premier contact avec les Français au XVII^e siècle de même que le Sénégal de l’Afrique de l’ouest. Au Canada par contre, les premiers Français y sont installés en 1604, et en 1755 eut lieu le grand dérangement au cours duquel furent déportés les Acadiens réticents à la nouvelle autorité anglaise vers la Louisiane aux Etats-Unis donnant ainsi naissance à une nouvelle communauté francophone qui survivra jusqu’à nos jours. Les populations ayant colonisé Montréal quant à elles subirent un destin plus heureux et parvinrent à se souder et à faire de Montréal une ville

⁵⁵ Walter, Henriette. Le Français dans tous les sens Paris : Ed. Robert Laffont, 1988.

majoritairement francophone à égalité avec Bruxelles et de Québec une ville entièrement francophone. (Walter 196)

Ainsi, au fil des années, de nombreux dialectes se sont développés, des mots nouveaux sont apparus, des expressions originales ont assailli le quotidien de la langue française.

Bien qu'étant tous francophones, il n'est plus étonnant d'entendre par exemple le Belge dire " aller à la porte " pour dire « aller dehors ». Au Québec, il est dans les normes d'entendre dire " il était là à placoter l'aut'bord " pour dire « en train de bavarder de l'autre côté » ; Le bonnet de laine passe pour « une tuque » pour le Québécois, et pour le Suisse et le Belge, le nombre « nonante » devient l'équivalent dans le français standard du nombre « quatre-vingt-dix » ; et dire par exemple « il drache » en Belgique signifierait tout simplement « il pleut à verse » ; en Afrique noire, le « sapeur » est couramment utilisé pour quelqu'un qui soigne son aspect vestimentaire et au Maghreb, « tchatcher » est utilisé pour dire « bavarder ». Les exemples précédents ne sont que quelques expressions typiques de certains pays francophones parmi tant d'autres. Chaque peuple francophone a su créer des variantes et des subtilités dans sa manière de s'exprimer posant aujourd'hui la grande question de quel français parler et surtout quel français enseigner dans la Francophonie pour une meilleure intégration culturelle et internationale. La diversité au sein de la Francophonie constitue-t-elle l'un des maux actuels de cette organisation?

b- La francophonie et ses maux

Les maux de la Francophonie peuvent en fait s'articuler autour de deux points primordiaux pour l'organisation : la diversité dans la langue française et le recul du français devant les autres langues, notamment l'Anglais. Au niveau de la diversité dans la langue, bien que ces diverses variantes nées dans la particularité de chaque population constituent une richesse du patrimoine linguistique de la langue française, le problème se pose au niveau de son enseignement universel. Bon nombre de linguistes de nos jours préconisent l'incorporation dans l'enseignement de la langue française des variétés de par le monde telles les variétés en France et au Québec. Mais le problème est plus épineux auprès des francophiles apprenants du français comme langue étrangère ou seconde langue qui se heurtent à des difficultés de compréhension face aux locuteurs natifs d'une région francophone donnée. L'uniformisation du français à son aspect standard est-elle la solution pour une francophonie plus unie ou la diversité au-delà des frontières reste-t-elle indispensable pour cette unicité de la langue française ? La Francophonie fait des efforts de compromis, surtout ces dernières années, afin que la langue française puisse jouir du trésor que représentent ses variantes dans le monde sans toutefois perdre de vue l'importance d'être à même de s'exprimer dans un registre qui convient aux situations et formelles et informelles.

Face à l'anglais, nul doute ne se pose désormais quant au recul du français qui, jusqu'au début du XXe siècle encore, régnait en langue de prédilection en Europe et sur le globe. Aujourd'hui, même sur le sol français, les communications se font de plus en plus rarement en français lors des congrès internationaux. Le philosophe anglais David

Hume n'avait-il pas des siècles auparavant prévu cette chute de la langue française lorsqu'il disait en 1767 :

Laissez les Français tirer vanité de l'expansion actuelle de leur langue.
Nos établissements d'Amérique, solides et en pleine croissance [...],
promettent à la langue anglaise une stabilité et une durée supérieures.⁵⁶

Les influences du nouveau monde qui devient la plus grande puissance industrielle de notre millénaire se répercutent sur les préférences linguistiques non seulement de la nouvelle génération francophone mais aussi de celle plus âgée engagée dans le monde des affaires. Alain Decaux commente d'un ton amer cette attitude qui gagne à grands pas les classes d'âge et professionnelles en France:

Nous avons cru que les Français, au moins, lutteraient contre ce courant en forme de raz-de-marée. Ils ne l'ont pas fait. Malgré les objurgations identiques d'un de Gaulle, d'un Mitterrand et d'un Chirac, nos agents dans le monde, nos industries, nos hommes d'affaires ont préféré, par souci, disent-ils, d'« efficacité », parler l'anglais.⁵⁷

Il faudrait au passage remarquer que la notoriété de l'anglais a débuté avec l'intervention des Etats-Unis dans la première guerre mondiale donnant victoire aux alliés et sans le vouloir, victoire à un horizon linguistique de suprématie. Mais le relâchement

⁵⁶ Ibid., p.198.

⁵⁷ Decaux, Alain. "Francophonie, parlera-t-on français au XXI^e siècle ? " Le Figaro 10 Dec.1999.

notable dans la lutte pour le rayonnement de la langue française sous les nouvelles autorités de la république française dénote d'une perte de foi en leur propre langue par les Français face à l'émergence à l'exponentiel de l'anglais. Dans une déclaration le 8 Juillet 2005 lors de l'assemblée parlementaire de la Francophonie en Bruxelles, le Secrétaire Général en exercice de l'OIF partageait ses inquiétudes:

La question du français dans les organisations internationales continue d'être un sujet de préoccupation. Il faut se battre pour que le français soit réellement respecté dans l'Union Européenne ; c'est important aussi pour les pays francophones.⁵⁸

Pour conclure avec les maux qui minent la Francophonie, la très faible présence du français sur l'Internet reflète son recul inquiétant vis-à-vis de l'anglais. En effet, beaucoup n'y ont pas certainement prêté assez d'attention mais il s'avère que moins de 3% des sites web sont rédigés en français. La francophonie est-elle perdue dans la toile ? Dans un article pertinent sur le sujet, Sébastien Exertier⁵⁹ nous révèle selon la représentation linguistique de la toile mondiale que propose l'association 'Réseaux et Développement' qu'en 2000, seulement 2,81% du contenu des sites web est en français alors que l'anglais y pèse à lui seul 75%. Il n'est toutefois pas étonnant d'apprendre que l'anglais est devenu la 'langue officielle' des internautes. La communication sur le web, d'un continent vers l'autre se fait de plus en plus spontanément en anglais. Pour les internautes, l'anglais passe pour la langue universelle de connexion. Mais cette

⁵⁸ Diouf, Abdou. "Le recul du français dans les institutions de l'UE inquiète la Francophonie." Agence France Presse. 8 July 2005.

⁵⁹ Exertier, Sébastien. "La francophonie perdue dans la toile" Le Figaro 21 Feb. 2000.

domination linguistique sur le web de l'anglais n'est-elle pas en grande partie liée au fait que la plupart des pays francophones ont un accès très limité à l'Internet, notamment les pays francophones africains et aussi du fait que les outils et les serveurs sont conçus dans la majorité des cas à base de l'anglais?

II- Présence française et francophone dans *Peuples noirs, peuples africains*

Dans le journal *PNPA*, Béti aborde avec intensité la question de la francophonie intrinsèquement liée à celle de la politique française en Afrique en général et au Cameroun en particulier. Il pointe explicitement un doigt accusateur contre deux grandes figures de la politique française: Valéry Giscard d'Estaing et François Mitterrand ; nous en parlerons dans la seconde rubrique de ce chapitre. La majorité des articles de Béti sur la francophonie abordent d'abord la question épineuse de la langue française dans l'espace africain.

1- La problématique du français dans *PNPA*

A la question du pourquoi la langue française en Afrique, Mongo Béti nous donne cette réponse :

Dans la confusion qui a suivi l'octroi par De Gaulle de l'indépendance aux anciennes colonies d'Afrique noire érigées sans préparation, sans débat, sans information des populations en Républiques souveraines, Paris n'eut

aucun mal à imposer le français comme langue nationale aux dirigeants de ces pays, ses créatures, et Paris aujourd'hui pèse de tout son poids, qui est écrasant là-bas, pour que cette situation ne soit plus remise en question. On peut résumer ainsi sa philosophie, devenue le credo des pouvoirs africains.⁶⁰

C'est dire que Bédi trouve en l'origine de la francophonie une forme de dictature imposée à travers l'implantation par la force de la langue française dans les ex-colonies pendant la pratique coloniale. C'est donc depuis l'époque coloniale que le français est reçu et perçu par l'Africain comme la langue de prestige et d'unité dans un environnement de multilinguisme et multiethnicité déconcertant pour le colonisateur. Du moment où la diversité ethnique causait déjà assez de problème aux Africains pour s'unir autour d'une idéale traditionnelle uniforme, le français put se glisser sans force de frottement réfractaire à la place de prestige qui fut la sienne et reste la sienne avant et après l'époque coloniale.

L'origine de notre spoliation linguistique c'est, bien entendu, la conquête. Au XIXe siècle ou au XXe, selon les cas, lorsque la France impose par la force son autorité à une contrée, elle s'empresse d'exercer un droit attaché à la conquête, elle décrète d'autorité l'obligation de parler le français dans toutes les circonstances vitales de l'activité des individus ou des

⁶⁰ Bédi, Mongo. "Afrique francophone : la langue française survivra-t-elle à Senghor ? " PNPA 10 (1979) : 134-44.

collectivités ressortissant au nouveau territoire administratif : état-civil, école, profession, commémorations publiques, églises missionnaires, manifestations sportives ou politiques, commerce, économie , etc.⁶¹

Mais Bédié explique également cette ascension de confort par la complicité des dirigeants africains, épaulés au pouvoir par la France pour le service de la France. La langue du colonisateur ne représentait-elle pas à la veille des indépendances un outil de domination, de pouvoir et d'émancipation aux yeux de l'ex-colonisé ?

Aux peuples africains attardés, déchirés de surcroît par les divisions ethniques et l'atomisation linguistique, la France offre généreusement sa belle langue comme facteur d'unité, voie royale d'accès aux valeurs universelles ainsi qu'aux techniques modernes, moyen de communication quotidienne entre individus des diverses origines ethniques.⁶²

Il apparaît selon Bédié une naïveté et fragilité africaine à l'époque des indépendances dont l'ex-colonisateur a su prendre avantage. Nous verrons au niveau de ce chapitre dans le paragraphe « portée » la question de civilisation de l'universel que la langue française incarne pour l'ex-président sénégalais Léopold Sédar Senghor dans sa justification de la francophonie mais Bédié démystifie ce sujet de valeurs universelles avec

⁶¹ Bédié, Mongo. “ Les langues africaines et le néo-colonialisme en Afrique francophone ” PNPA 29 (1982) : 106-18.

⁶² Bédié, Mongo. “ Afrique francophone : la langue française survivra-t-elle à Senghor ? ” PNPA 10 (1979) : 134-44.

un ton plutôt ironique. La langue française comme « moyen de communication quotidienne entre individus des diverses origines ethniques » n'enlève-t-elle pas, ce faisant, la richesse que représente cette diversité préexistante qui semble rendre le peuple africain culturellement si hétérogène ? L'usage du français dès le bas-âge à l'école chez le jeune Africain le déconnecte-t-il de ses propres réalités et traditions au profit d'une culture étrangère ?

L'enfant est arraché très jeune à sa culture originelle pour être scolarisé en français, langue dans laquelle se fera toute sa formation, dût-elle se poursuivre jusqu'au doctorat : à aucun moment, il n'apprendra méthodiquement sa langue maternelle ni ne s'initiera véritablement à la culture ancestrale présentée comme un magma de croyances et de mœurs bizarres et même barbares.⁶³

Béti déplore ainsi les dangers de déculturation que peut poser le système d'éducation en français en Afrique 'imposé' par le vent de la colonisation. Il faut avouer que dans la plupart des pays africains, il existe en moyenne une trentaine de langues locales dont moins d'une demi-dizaine sont peut-être instrumentalisées. L'argument de Béti soulève la problématique du délaissement et du désintéressement de l'intellectuel africain vis-à-vis de sa propre langue, non écrite, apparaissant de facto une langue moins importante, voire dégradante. N'est-ce-pas là le risque de déconnection avec les racines africaines pour les élèves africains francophones dont Béti semble huer l'effet à

⁶³ Ibid.

retardement ? Certes, l'approche de notre auteur dans *PNPA* ne laisse aucun répit à ce qu'il entrevoit comme une asphyxie des langues africaines. Cependant, en moyenne quatre vingt pourcent des populations africaines sont analphabètes ; alors, l'élite intellectuelle africaine, les quelque vingt pourcent éduqués, serait-elle la seule victime ou potentiel victimes de déculturation ? Béti n'apporte pas de réponse directe à cette interrogation mais son article insinue, à notre avis, cette logique. Ceci suppose également que le français devient un outil de marginalisation de la grande masse incapable d'utiliser la langue à des fins civiques nécessitant sa maîtrise.

Les mass media ne recourent pour ainsi dire jamais aux langues africaines, classées une fois pour toutes langues vernaculaires. En réalité, elles sont déjà mortes officiellement, et même enterrées- et peu importe qu'elles demeurent en fait le seul moyen d'expression de 90% de la population selon les estimations les moins sujettes à caution.⁶⁴

La grande portion des peuples francophones africains illettrés est-elle à même de comprendre le bien-fondé du vote démocratique, des programmes de développement, les enjeux de globalisation et d'innovation, les avantages de la technologie si tous les documents qui y réfèrent, et de surplus les médias, utilisent une langue qui leur est inaccessible ? Du moment où les dirigeants africains se complaisent dans cette ségrégation linguistique où la grande majorité de leurs peuples ne comprennent même pas l'outil linguistique reconnu officiel dans les administrations, l'éducation, en politique et

⁶⁴ Ibid.

sur les médias, Bédi a-t-il raison de parler d'apartheid culturel ? Le sociolinguiste français Raymond Renard⁶⁵ utilise le même terme d'apartheid au niveau des langues en Afrique mais nous y reviendrons au niveau de la portée de ce chapitre. Pour Bédi, il s'agit de la dictature d'une langue étrangère minoritaire qui dénature définitivement la mission supposée de la langue française en Afrique francophone, la transformant en clé de voûte d'une vaste entreprise d'obscurantisme. Rappelons que cette mission était au départ articulée comme vecteur d'unité, de liberté et de fraternité des différents peuples. Mais la base de cette unité devient-elle paradoxale comme l'affirme Bédi si la majorité des peuples concernés ne peuvent pas comprendre ou utiliser la langue comme moyen de communication ? La problématique soulevée par Bédi semble mériter l'attention.

La soi-disant mission de la langue française en Afrique ne serait-elle pas simplement une imposture ? Ce qu'on appelle la coopération franco-africaine et dont la prétendue communauté de langue entre Français et Africains a été la justification capitale ne serait-il pas très simplement l'alibi des intérêts impérialistes ? Alors se comprendraient toutes les contradictions du rôle de la langue française en Afrique (...). S'il en est bien ainsi, la mission des intellectuels lucides, exempts des avilissements

⁶⁵ Renard, Raymond. "Francophonie : de l'apartheid au partenariat." Les langues dans l'espace francophone : de la coexistence au partenariat. Ed. Robert Chaudenson and Louis-Jean Calvet. Paris : L'Harmattan, 2001. 83.

de la corruption, doit être de combattre le français, de travailler à son éviction définitive au profit de langues africaines.⁶⁶

Béti se repose sur l'hypothèse de ses interrogations pour conclure à la mission des intellectuels noirs non corrompus, celle de se débarrasser de la langue de l'ex-colon et de mettre à la disposition de la grande majorité, le peuple africain, l'outil qui leur est propre, leur langue africaine. Mais la question reste à savoir si les Africains peuvent en pratique se passer du français enraciné dans les racines nourrissantes de l'Afrique francophone depuis les indépendances.

Si la langue française en Afrique doit s'obstiner dans la complicité avec l'exploitation effrénée de populations sans défense, si elle doit persister dans le soutien de potentats cruels, alors, sans aucune crainte de me tromper, je peux prophétiser que la francophonie africaine ne survivra pas à Senghor ; que d'ici quelques petites décennies, il n'est pas impossible d'entendre soupirer : la langue française en Afrique, c'est fini !⁶⁷

La dictature de la langue française est selon Béti renforcée en Afrique francophone grâce à l'appui des dictateurs africains dont Béti n'exclut pas le Président Senghor. La France pourra toujours compter sur Senghor mais Béti entrevoit une génération nouvelle progressiste qui verra plus de bienfait et de démocratie dans les

⁶⁶ Béti, Mongo. "Afrique francophone : la langue française survivra-t-elle à Senghor ? " *PNPA* 10 (1979) : 134-44.

⁶⁷ Ibid.

langues africaines. Dans le numéro 59 de 1988 de *PNPA*, Bédi se demande exactement le pourquoi de l'acte d'allégeance ou d'amour à la langue française escompté des Africains francophones.

Pourquoi faudrait-il que je fasse fête au français ? Parce que j'écris en français ? Habitant la banlieue, je prends ma voiture chaque matin pour aller travailler au centre de la ville. Qui oserait me demander de faire une déclaration d'amour à ma voiture ? ⁶⁸

La question d'assujettissement semble agacer l'auteur. Pour lui, la relation entre un locuteur et sa langue doit être basée sur une confiance naturelle en cette langue, une sorte de concubinage non tourmentée. Mais visiblement, Bédi ressent le poids d'une forme d'obligation du francophone Noir vis-à-vis de la langue française ; du moins, nous pouvons affirmer que l'usage du français en Afrique génère selon lui, des problèmes identitaires ou une 'fuite' culturelle du fait que cet usage relègue les langues locales au second plan, voire à l'ensevelissement. Dans la mesure où toute langue est intrinsèquement motrice d'une culture en son sein, l'érosion des langues africaines cause par conséquent celle de la diversité culturelle authentique à l'Afrique. Nous verrons la portée de cette position de Bédi avec les auteurs sociolinguistes comme Louis-Jean Calvet, Robert Chaudenson, Gervais Mendo Ze, et Jean Tabi-Manga ainsi que des littéraires dans la dernière section de ce chapitre.

⁶⁸ Bédi, Mongo. "Seigneur, délivre-nous de la francophonie." *PNPA* 59-62 (1988) : 105-06.

Partant de ce sentiment de contrainte et de pression à embrasser l'héritage coloniale qu'est la langue française, Bédi se permet de faire une comparaison de fait avec l'anglais qu'il juge plus tolérant et accueillant envers ses locuteurs de tout horizon. Notre auteur retrouve dans l'usage de l'anglais une liberté universelle qui manque à son aura de francophone. Peut-être souhaiterait-il virer de bord et laisser dans les oubliettes la langue de Molière ?

Je sens bien qu'un de ces jours je me ferai anglophone, sans retour ni regret. La langue anglaise est aujourd'hui, mieux que la langue française, loin devant la langue française, la langue de la liberté, autant dire de la créativité.

Ce n'est certainement pas un hasard si le premier Prix Nobel Africain de littérature est anglophone⁶⁹. L'anglais est la langue où se débattent librement aujourd'hui tous les grands problèmes du monde, au contraire du français, première victime du délire de censure qui asphyxie la francophonie, et pas seulement dans l'Afrique des dictatures.⁷⁰

A en rappeler la prédiction du philosophe anglais David Hume qui en 1767 prônait une supériorité future de la langue anglaise sur la notoriété datant de la langue

⁶⁹ Allusion faite ici à Wolé Soyinka du Nigéria, prix Nobel en 1986. Il est vrai que malgré son apport à la francophonie, à la littérature en langue française et à l'académie française dont il fut le premier Noir à y siéger, Léopold Sédar Senghor n'a jamais reçu de prix Nobel de littérature.

⁷⁰ Bédi, Mongo. "Seigneur, délivre-nous de la francophonie." PNPA 59-62 (1988) : 105-06.

française⁷¹, ce dernier aurait visiblement raison aux yeux de Bédi. Cependant, les dictatures installées et soutenues en Afrique par la France, et plus particulièrement au Cameroun d'Ahmadou Ahidjo et de Paul Biya, semblent travailler d'arrache-pied pour cimenter les racines de la langue française sur leur territoire. En 1985, Bédi annonce sa crainte d'une probable guerre civile au Cameroun, et pour cause, se réfère à ce qu'il appelle « l'agression linguiste » du président Paul Biya pour faire régner le français sur la partie anglophone du territoire camerounais, avec l'appui implicite du président français François Mitterrand. N'est-ce pas là une atteinte profonde aux droits élémentaires de ses concitoyens camerounais dans un pays qui a accédé à l'indépendance sous un statut bilingue? La liberté du citoyen camerounais à l'égard de sa langue de préférence (entre l'anglais et le français) semble être remise en cause par ces manigances politiques. Le peuple camerounais survivra-t-il à cette tentative d'agression linguistique ?

En effet, ce qui est en cause depuis bientôt vingt-cinq ans dans la partie anglophone du Cameroun, c'est l'esprit de croisade qui est, à proprement parler, le ressort même de l'aventure francophone. Que disent explicitement les jeunes gens en colère contre Paul Biya ? Qu'on s'obstine à les franciser, qu'on veut à tout prix les arracher à l'emprise des traditions culturelles anglaises, à la langue anglaise, auxquelles, déclarent-ils, ils veulent rester attachés. Discriminations, injustices, provocations

⁷¹ Voir haut de page 66.

quotidiennes, humiliations, sabotages, rien ne leur est épargné. C'est la guérilla.⁷²

Le Président Biya aurait, dans cette optique, tenté de supprimer le baccalauréat anglais, prôné l'exclusion de fait des anglophones de l'Ecole Polytechnique de Yaoundé et réduit autoritairement les cours dispensés en anglais à l'Université de Yaoundé. Pour Bédi, le Président Biya à travers ses actes semble dire à son peuple de la partie anglophone : « si vous voulez être de vrais Camerounais, faites donc comme tout le monde, apprenez le français. » (*PNPA* no.48). Pour notre auteur, cette censure de la liberté individuelle dans un espace bilingue est un mal à phagocyter. Dans son article « Seigneur, délivre-nous de la francophonie », la question de cette liberté intérieure de l'Africain en communion avec sa langue reste une grande préoccupation pour Bédi. La censure à laquelle il fait allusion résulte également du contrôle étatique sur les sujets de production littéraire au Cameroun en particulier ; victime lui-même de cette censure, même en France (voir le chapitre 3), dans la mesure où la liberté d'écrire ce dont on veut en Afrique est cadencée par les instances au pouvoir, cette liberté si elle est octroyée en France trouve tout de même un noyau de contrôle sous ce que notre auteur appellera le phénomène de récupération du texte (chapitre 3). Mais ici, il voudrait être à même de pouvoir écrire dans la langue de son choix et bénéficier des mêmes avantages liés aux publications en langues française.

⁷² Bédi, Mongo. "Cameroun : la deuxième guerre civile a-t-elle commencé ?" *PNPA* 48 (1985) : 1-6.

Je veux pouvoir écrire avec l'assurance que mon œuvre sera exposée, comme celles de tous mes confrères blancs et noirs, sans discrimination aucune, dans les vitrines des librairies, appréciée par les critiques au-delà des tabous et des consignes occultes des pouvoirs, diffusée à travers l'Afrique, lue par mon public africain. Quelle que soit la langue, pourvu qu'elle m'offre ces facilités, j'en deviens idolâtre.⁷³

C'est cette liberté dans l'authenticité, selon Bédi, que la francophonie prive ces auteurs africains, du moins ceux qui s'acharnent à faire du néocolonialisme, leur combat quotidien. C'est avec une rhétorique certes comique mais sarcastique qu'il compare cette situation de répression de l'écriture et ses conséquences pour l'auteur francophone à l'idéal auquel l'auteur de l'univers devra aspirer.

Imaginez un romancier français, anglais, allemand et sans doute américain qui vient de publier sa dernière œuvre. C'est un homme heureux, qui entre dans une période d'euphorie. Il recommence à dormir huit heures par jour. Sans cesse, il reçoit lettres et appels téléphoniques de l'attachée de presse de son éditeur, trop heureuse de lui annoncer les articles élogieux que les journaux préparent en sa faveur. Il s'achète une nouvelle cravate, il rend visite à son coiffeur, car il est invité au cocktail d'un mécène en vogue ou à une émission de télévision à succès.

⁷³ Bédi, Mongo. "Seigneur, délivre-nous de la francophonie." PNPA 59-62 (1988) : 105-06.

Au contraire, quand je viens de faire paraître un roman, je vous laisse imaginer avec quelles difficultés, j'espère si peu être fêté que je me prépare à subir un certain nombre de vexations et même de persécutions. Loin de m'acheter une nouvelle cravate, je me fais au contraire tout petit, je me mets à raser les murs ; c'est tout juste si je ne me barricade pas chez moi, avec tout mon petit monde. Je dis à ma femme : « Attention, ma fille ! Nous allons avoir des ennuis. »⁷⁴

Ce conseil que Bédi adresse aux jeunes écrivains francophones n'est point pour les décourager à embrasser le métier de l'écriture, mais à les préparer aux difficultés pratiques et psychiques que la francophonie leur destine quand il s'agit de l'écriture progressiste ou de pure liberté. Nous détaillerons ce paradoxe de l'accueil réservé au talent littéraire africain dans le chapitre suivant.

Face à la difficile question de comment se débarrasser de la langue française en Afrique francophone, option dont l'auteur semble être conscient de la difficulté de réalisation à cause des dirigeants africains qu'il juge au service de l'hexagone, il préconise une lutte psychique individuelle chez chaque Africain progressive.

Si la langue de l'ancien colonisateur cesse d'être insupportable à un peuple récemment émancipé, tout en continuant à jouer le rôle de langue principale de communication nationale, c'est que le peuple récemment émancipé a en quelque sorte décolonisé cette langue étrangère, qu'il se

⁷⁴ Bédi, Mongo. "Conseils à un jeune écrivain francophone." PNPA 44 (1985) : 52-60.

l'est en quelque sorte appropriée, en lui arrachant pour ainsi dire ce venin mortel qui menaçait sa culture profonde en ébranlant en même temps sa propre confiance en lui-même.⁷⁵

Cette synthèse de Bédi épouse la vision de démystification de la question de langue officielle en Afrique francophone car, il nous revient à notre avis de comprendre et d'épouser l'idée que la langue française, qui jadis, pourrait se réclamer de la propriété privée de la France, doit devenir de nos jours un bien public de la Francophonie; la décolonisation du français vis-à-vis de la France et son appropriation et adaptation aux réalités africaines ne pourraient, selon nous, abîmer la fierté et l'autonomie de l'identité noire. Bédi, en fin de compte, suggère que l'Africain francophone soit à même de s'identifier à la langue française comme partie intégrante de ses acquis linguistiques sans le complexe d'emprunt qui rattache en permanence cette langue à l'ex-colon, symbole de supériorité culturelle et de domination. La déconstruction de ce mythe chez l'africain semble à notre auteur un palliatif, vecteur de liberté psychique individuelle indispensable à l'emploi du français dans l'espace francophone.

2- La problématique de la politique française dans *PNPA*

Dans ce volet de *PNPA*, Bédi s'accorde le privilège de critiquer la politique française vers l'Afrique francophone des Présidents français Valéry Giscard d'Estaing⁷⁶

⁷⁵ Bédi, Mongo. "Les langues africaines et le néo-colonialisme en Afrique francophone" *PNPA* 29 (1982) : 106-18.

et François Mitterrand⁷⁷. Avec ce dernier, il évoque le terme de national-tiers-mondisme, une politique devenue caricaturale du double langage engagé par la gauche française envers le tiers-monde sous le président Mitterrand. Dès sa prise de pouvoir en 1981, ce dernier promettait à l’Afrique francophone une coopération politique nouvelle qui tienne compte de la protection des droits de tout citoyen sur la base élémentaire de toute démocratie. Pour Béti, ce discours de Mitterrand est à double-face donc contradictoire avec les réalités exhibées par la nouvelle gauche à l’Elysée. Selon les mots du Président français :

En droit international, la non-assistance aux peuples en danger n’est pas encore un délit ; mais c’est une faute morale et politique qui a déjà coûté trop de morts et trop de douleurs à trop de peuples abandonnés, ou qui se trouvent sur la carte, pour que nous acceptions à notre tour de la commettre (...) A tous les combattants de la liberté, la France lance son message d’espoir.⁷⁸

Béti rappelle que pourtant, la France de Mitterrand n’a pas bougé le doigt dans l’affaire des camps de concentration alimentés au Cameroun par le premier Président Camerounais Ahmadou Ahidjo qui y fit assassiner des opposants à son régime. L’article dénonce la fête que l’Elysée offre quotidiennement aux Présidents assassins de l’Afrique

⁷⁶ Président français de la droite de 1974 à 1981

⁷⁷ Président français de la gauche de 1981 à 1995

⁷⁸ Béti, Mongo. “François Mitterrand ou le national-tiers-mondisme” PNPA 27 (1982) : 21-28.

francophone en général tels Mobutu Sésé Séko du Zaïre, Omar Bongo du Gabon, Gnassingbé Eyadema du Togo, Abdallah des Comores et nous en passons. Comment la gauche française pourra-t-elle promettre son appui aux combattants de la liberté en Afrique (représentés selon Bédi par les oppositions progressistes) tout en ouvrant largement ses bras aux dictateurs au pouvoir, obstacles à ce combat de la liberté ? Le double discours tiers-mondiste de Mitterrand laisse notre auteur dans une amertume qui se dessine à travers cette conclusion qu'il se fit de l'Elysée : « l'ennemi des Noirs n'est pas vraiment à droite, contrairement à l'opinion commune, mais bien à gauche. » Bédi affiche ainsi sa déception vis-à-vis des promesses du gouvernement de Mitterrand.

Mais l'amertume de Bédi ne se limite pas à l'Elysée de Mitterrand ; le double-langage tiers-mondiste fut par corollaire la spécialité de la presse française « de gauche » dès l'instauration de la Ve république⁷⁹ sous le gouvernement de Charles de Gaulle avec son discours aux promesses mirobolantes de décolonisation. Les intellectuels Africains d'avant les indépendances auraient identifié la presse française de gauche comme une presse qui défend leurs intérêts. Dans le cas du Cameroun, les progressistes de ce pays après avoir été éconduits par ces presses de la gauche française suite à leur requête pour couvrir l'assassinat en place publique en 1971 du chef révolutionnaire camerounais Ernest Ouandié du principal parti d'opposition au Cameroun, comprirent le double langage de ces presses à l'instar de l'Elysée ; il s'agit notamment des journaux français communément classés de la gauche humanitaire tels *Le Monde* et *Le Nouvel Observateur*. Pour Bédi, la réaction de la presse française de gauche à l'époque était ambiguë et partisane de la triste politique de l'Elysée vis-à-vis de l'Afrique; la grande question pour

⁷⁹ Régime républicain en vigueur en France depuis le 4 Octobre 1958.

Béti est de savoir le pourquoi du refus ou du silence inhabituel de ces presses à couvrir ce cas spécifique de violation grave de droit de l'homme en Afrique francophone (sachant que ces presses ont l'habitude de couvrir pareille cas ailleurs en Europe et dans le monde), situation africaine que l'Elysée, instance politique donc partisane, néglige par intérêt diplomatique.

On a parfois ironisé en affirmant qu'avec François Mitterrand, c'étaient *Le Monde* et *Le Nouvel Observateur* qui étaient entrés à l'Elysée. En vérité, c'est là à peine une boutade, au moins en ce qui concerne le discours tiers-mondiste. Avec le président de gauche, le double langage tiers-mondiste qui, jusque-là, pouvait faire sourire, est devenu tragiquement caricatural. [...] A confronter les deux faces contradictoires que le Janus de l'Elysée, sur les tréteaux du tiers-mondisme, nous a successivement montrées en moins d'un mois, on ne sait s'il faut rire ou pleurer.⁸⁰

Par l'assertion 'Faut-il rire ou pleurer', Béti émet ses doutes profonds sur la crédibilité de la politique du Président Mitterrand vis-à-vis de l'Afrique francophone jadis aux prises avec ses détracteurs qu'était la droite française ; Béti voit en ce double-discours de la gauche une forme de fatalité pour son continent où désormais nul ne peut compter sur l'ex-colonisateur pour libérer le peuple en otage des dictatures.

⁸⁰ Béti, Mongo. "François Mitterrand ou le national-tiers-mondisme" PNPA 27 (1982) : 21-28.

Outragé déjà par l'exploitation en filigrane du continent noir sous le régime de Giscard d'Estaing dont la collaboration avec les dictateurs africains révoltait Bédié, notre auteur annonce à l'Elysée d'avant Mitterrand que l'appropriation des biens de l'Afrique est un acte qui condamne la liberté et le développement économique de tout un peuple en désarroi. Pour Bédié, le silence de l'Afrique (progressiste) face à la politique néocoloniale de la France, avec la complicité des dictateurs africains, ne doit s'assimiler à quelque agrément de ces progressistes.

Le mutisme persistant d'un large secteur du tiers-monde n'est pas le signe de son acquiescement à l'indignité de ceux qui se donnent pour ses dirigeants, mais le symptôme par excellence en même temps que le gage de sa résignation aux nouvelles modalités de sa servitude. C'est là une vérité éternelle, universelle, contre laquelle jamais n'ont prévalu ni l'arrogance rhétorique, ni la ruse dialectique, ni la superbe du préjugé.⁸¹

Bédié affirme ainsi son ras-le-bol à l'idée d'obscurantisme et de servitude dans laquelle la politique de l'hexagone semble avoir réussi à plonger les gouvernants et le peuple africains. Pour Bédié, si la France de Giscard d'Estaing a accepté l'envoi musclé des parachutistes français entre 1974-1979, au Zaïre de Mobutu Sésé Seko, au Tchad du général Félix Malloum, en Mauritanie et en Centrafrique, c'est en fait pour protéger ou installer des dictatures au service des intérêts français. Pour notre auteur, la France doit rendre aux Africains leur dignité en s'abstenant du rôle d'Etat-gendarme malhonnête

⁸¹ Bédié, Mongo. " M. Giscard d'Estaing, Remboursez! " PNPA 13 (1980): 35-56.

dans lequel elle se complaît et aussi en s’abstenant de s’enrichir sur le dos de l’Afrique dont le peuple s’enlise dans la misère sous les régimes de la tyrannie africaine.

Les deux chefs d’Etats que l’on a le plus vus aux côtés de M. Mitterrand lors du sommet franco-africain de Paris étaient M. Houphouët-Boigny, le patriarche de l’Afrique francophone, et M. Mobutu, personnalité critiquée par les socialistes avant le changement de majorité en France [...] Comme M. Giscard d’Estaing, dont une des réussites en Afrique avait été l’envoi de la légion étrangère à Kolwezi en mai 1978, M. Mitterrand doit rechercher l’entente avec un homme dont la chute marquerait la « déstabilisation » du pays potentiellement le plus riche et le plus peuplé d’Afrique noire francophone.⁸²

Ces propos de Jean de la Guérivière cités par Béti témoignent selon ce dernier de la même politique de basse besogne de l’Elysée à l’égard de l’Afrique, malgré les courants politiques différents de Mitterrand et de Giscard d’Estaing. Rappelons que Houphouët-Boigny et surtout Mobutu étaient des dictateurs reconnus qui n’ont eu droit aux longues années à la tête de leur pays respectifs, la Côte d’Ivoire et le Zaïre, que grâce à leur amitié et coopération avec la France. Dans ce contexte, Béti a-t-il raison de questionner le rôle soi-disant protecteur des deux Présidents français de la démocratie en Afrique francophone ?

⁸² Jean de la Guérivière. Le Monde. 15-16 Nov. 1981.

L'image des dictateurs africains seraient faussement entretenue par la France aux yeux de l'Occident. Le cas par exemple de la Côte d'Ivoire d'Houphouët-Boigny sur lequel s'attarde Bédi dans son article révèle comment les journalistes et certains professeurs français ont contribué à faire passer le doyen dictateur ivoirien pour un « sage de l'Afrique ». Ce mythe sur le Président Houphouët-Boigny a gagné beaucoup qui y ont mordu le visage, tant parmi les Africains que parmi les Européens. Bédi tient à éclaircir la zone d'obscurité qui a longtemps entouré la vraie physionomie du dictateur aux fins soins de l'Elysée :

Qui est donc Houphouët lui-même ? « ...un prophète inspiré guidant prudemment un peuple docile, heureux et reconnaissant vers une espèce de paradis terrestre », comme l'ont affirmé longtemps les médias occidentaux ? Certainement pas : le long règne⁸³ de l'autocrate a été jalonné d'évènements qui n'ont rien à voir avec cette vision idyllique. Et d'énumérer : « ...la tragédie des années soixante qui causa au pays plus de souffrances que cinquante ans de colonisation, les massacres en pays Sanwi et en pays Bété, les déportations périodiques d'étudiants et de lycéens, les charges brutales de la force armée, les atteintes innombrables aux libertés collectives et individuelles, etc. »⁸⁴

⁸³ Houphouët-Boigny était président de la Côte d'Ivoire de 1960 à 1993, soit un long règne de 33 années.

⁸⁴ Bédi, Mongo. "Africains, si vous parliez !" PNPA 41-42 (1984) : 1-7.

Tel est malheureusement, selon notre auteur, le vrai visage de tous les dictateurs africains dans les bonnes grâces de la France, certains pires que les autres tels les cas monstrueux de Bokassa (Centrafrique), de Mobutu (Zaïre) et d'Eyadema (Togo).

C'est dire aussi qu'outre les instances politiques françaises accusées dans leur rôle de néo-colonialisme en Afrique francophone, l'impact de certains professeurs français sur la jeune élite africaine et sur l'audience européenne a renforcé et facilité la basse besogne de l'Elysée. Pour cela, Béti pense à un contrepoids efficace qui se résume à l'écriture en masse des progressistes africains, voix authentiques en forme d'essais politiques, de romans engagés, de poèmes, de pièces de théâtre, dont le contenu pourra démentir régulièrement les mythes complaisants répandus à propos des dirigeants africains francophiles par les reporters et certains professeurs français « irréalistes ».

Les « professeurs » sont pourtant pris au sérieux par les étudiants et même les jeunes intellectuels noirs francophones, exploit que n'avaient jamais réussi les « reporters » qui, au contraire, s'étaient toujours heurtés au scepticisme d'une jeunesse lettrée aux prises avec un vécu qu'aucun maquillage ne peut défigurer. Au contraire, médiatisées par le jargon pseudo-scientifique, dédouanées par les démarches aux apparences universitaires, enfournées souvent par le forçage des examens et des thèses de troisième cycle, les réalités africaines subissent une altération qui peut

inspirer même aux intellectuels chevronnés autant de perplexité que de fascination.⁸⁵

L'exemple des œuvres des universitaires français Bayard, Médard, Imbert et Hervé Bourges est cité par Bédi pour révéler ses suspicions sur leur caractère biaisé et inexact en matière des réalités politiques en Afrique. Ainsi, l'entretien de l'image des dictatures en Afrique par ces professeurs « mal informés » selon Bédi, qui injectent des contorsions intellectuelles dans l'esprit du monde savant intéressé par la cause africaine, ne peut être neutralisé que par des actes comme celui de *PNPA*. Citant le cas de la Côte d'Ivoire, Bédi désavoue les prouesses et louanges de développement et d'autosuffisance économiques chantés par l'universitaire Médard à l'égard de ce pays dont une grande partie de la population, tout comme dans les autres pays africains francophones sous dictature, subit tous les jours la pauvreté perpétrée sous le totalitarisme d'Houphouët.

La fameuse prospérité ivoirienne, dont se gargarisèrent pendant vingt ans les commentateurs blancs, « reporters » et « professeurs » confondus, n'aura donc été que de la poudre aux yeux : les Abidjanais⁸⁶, ceux des quartiers populaires surtout, qui manquent aujourd'hui d'électricité, d'essence et même d'eau, ne nous démentiront certainement pas.⁸⁷

⁸⁵ Ibid.

⁸⁶ Les habitants de la capitale Abidjan de la Côte d'Ivoire.

⁸⁷ Bédi, Mongo. "Africains, si vous parliez!" *PNPA* 41-42 (1984) : 1-7.

Béti avoue cependant qu'on ne peut tromper tout un peuple qu'un certain temps. Il fait allusion au fait que dans les années 80, le réveil des intellectuels et des écrivains de la nouvelle génération ivoirienne a subitement contribué à l'épuisement de l'autocratie houphouétiste, tant leur parole ou « voix » retrouvée a non seulement crevé le couvercle de la marmite francophone mais aussi rendu dérisoires les contorsions des professeurs français « spécialistes » de la Côte d'Ivoire. Marcel Amondji, que cite Béti en exemple, aurait bien servi à cette mission de réveil ivoirien en mettant à nu le rôle néocolonial de servitude à la France du Président Houphouët et expose comment le président a pu vider de tout contenu la souveraineté de la Côte d'Ivoire tout en conservant l'image de nationaliste africain modéré. Pour Béti, Marcel Amondji est le vrai défenseur des valeurs universelles, de la méthode cartésienne et non les professeurs français mâchouilleurs de jargons et de paralogismes. Au moment où Amondji récolte l'éloge de Béti pour sa contribution effective à la cause des libertés africaines, Amadou-Mahtar M'Bow⁸⁸ est accablé de blâmes pour avoir nagé à contre courant en 1980 au mépris des intérêts de ses propres frères africains francophones. De là, Béti évoque la part de contrôle de l'Elysée de par certaines instances internationales comme l'UNESCO sur l'Afrique francophone à travers certains sujets comme Amadou-Mahtar M'Bow qui, face au dilemme France-Afrique, n'hésitent à choisir la servitude à l'ex-colonisateur. Dans cette histoire, le directeur-fondateur du magazine *Afrique-Asie*, Simon Malley⁸⁹, aurait été expulsé de la France pour ses positions tiers-mondistes et recueilli le support de plusieurs illustres

⁸⁸ Homme politique sénégalais, Directeur Général de l'UNESCO de 1974 à 1987.

⁸⁹ Journaliste Egyptien, expulsé de la France en Octobre 1980 par le président Giscard d'Estaing avec l'appui de ses « bêtes noires » les présidents Hassan II du Maroc et Omar Bongo du Gabon ; son retour en France sera autorisé sous François Mitterrand.

personnalités africaines progressistes, françaises et internationales sauf celui d'Amadou-Mahtar M'Bow ; mais ce dernier, disciple de Senghor d'après Bédi et épris de servir les intérêts de l'Elysée, condamna à gorge déployée l'arrestation en Zambie d'un journaliste français, François Cros, de l'*Agence France Presse* accusé de complicité avec des putschistes au régime en place. L'acharnement d'Amadou-Mahtar M'Bow contre le président Kaunda de la Zambie ne tarda point à se solder par la libération du dit journaliste français alors que Simon Malley n'eut droit, tardivement d'ailleurs, qu'à une note de regret de M'Bow, déplorant son sort mais lui renouvelant sa fraternité. Nulle lettre, aussi diplomatique qu'elle puisse être, ne fut adressée au Président Giscard d'Estaing par M'Bow pour dénoncer cet acte d'expulsion qualifié par Bédi de honte pour la démocratie, pour la France et pour la francophonie.

Ainsi donc, Mahtar M'Bow qui s'était bien gardé de se compromettre pour Simon Malley, l'intellectuel et dans une certaine mesure l'interprète des colères du tiers-monde, a cru devoir prendre fait et cause pour François Cros, l'homme de l'A.F.P., c'est-à-dire l'agent du gouvernement français en Zambie. Selon que vous serez puissant (c'est-à-dire journaliste français) ou misérable (c'est-à-dire journaliste du tiers-monde comme Malley), les jugements de cour et de l'UNESCO vous rendront blanc ou noir, particulièrement sous le règne de Mahtar M'Bow, l'oncle Tom francophile de l'UNESCO.⁹⁰

⁹⁰ Bédi, Mongo. "Amadou Mahtar M'Bow, l'Oncle Tom francophile de l'UNESCO?" *PNPA* 18 (1980) : 1-5.

En définitive, que reproche Bédi à la France et à la francophonie dans ses articles dans *PNPA* ? D’aucuns pourraient penser à une francophobie génétique ou à un radicalisme mal fondé. Bédi précise sa position :

Certains vont prétendre que je récuise les Blancs par principe. Je signale donc que je compte au moins un grand ami parmi les Blancs qui seront à l’honneur à cette Biennale⁹¹ : c’est Bernard Mouralis⁹². Ce que je combats, c’est le système, non les individus.⁹³

Le système, c’est ce qu’il appelle encore ‘néocolonialisme’ français; c’est cette coopération franco-africaine accablée par la tension chronique d’une conspiration sous-jacente dont le centre, pour parodier une formule célèbre, est partout et la circonférence nulle part, par la grâce de quoi rien n’est naturel, même si tout paraît normal. Elle frappe d’un soudain mutisme les éloquences les plus volubiles, transforme des vertus établies en fleurs de trottoir, pétrifie mystérieusement des dynamismes jusque-là turbulentes, fait de jeunes espoirs aux ambitions effrénées de vieilles rosses avachies. En bref, c’est cette relation Nord-Sud qui laisse toujours ce goût historique de colonialisme d’aucuns, certes minoritaires mais tenants du pouvoir, essaient de raviver dans les coulisses de politiques bipartites, au détriment d’une majorité incorrigible mais représentative.

⁹¹ Un colloque international à Dakar au Sénégal en 1990 sur les aires culturelles et la création littéraire en Afrique.

⁹² Chercheur et écrivain Français, spécialiste de littératures africaines.

⁹³ Bédi, Mongo. “L’Etrange Biennale de Dakar” *PNPA* 63-66 (1988) : 310-14.

III- Portées

1- Portée sociolinguistique

Le colonialisme en Afrique en général et en Afrique francophone en particulier a laissé des vestiges ou des traces indélébiles sur plusieurs plans : chez certains, ce serait l'espace bâti transformé qui reflète le passage de cet ouragan historico-politique, pour d'autres c'est la transformation et l'hybridisme culturel né de ce contact entre le Nord et le Sud. Mais qui parle de brassage culturel parle aussi de celui linguistique car la culture n'est-elle pas intrinsèquement liée à la langue ?

Dans le cadre de l'Afrique francophone, l'expérience coloniale a vu les patrimoines multilinguistiques nationaux enveloppés par la langue de l'hexagone, et dans quelque rare situation, comme au Cameroun de Mongo Béti, en coexistence parallèle avec l'anglais. Comment l'Afrique francophone a pu réagir à cette invasion et repositionnement linguistique vis-à-vis de ses propres langues ? La francophonie cherche-t-elle à éradiquer la problématique qui sillonne une bonne politique linguistique africaine, comme au Mali, qui pourra échapper à l'évident phénomène de glottophagie, qui lentement mais sûrement menace la survie des langues africaines dites nationales ou périphériques ? La diversité linguistique en Afrique francophone est-elle une fin en soi ou une nécessité de conformisme ?

L'Afrique dite francophone compte 17 états répartis en ces catégories linguistiques: états linguistiquement homogènes (Rwanda, Burundi), états linguistiquement hétérogènes mais possédant une langue dominante, soit démographiquement, soit sociologiquement (arabe en Mauritanie, wolof au Sénégal, malinké-bambara au Mali, haoussa au Niger, sango en Centrafrique, fang au Gabon), états linguistiquement hétérogènes sans langue dominante au niveau national (Guinée, Côte d'Ivoire, Burkina-Faso, Togo, Bénin, Tchad, Cameroun, Congo, Zaïre). [...] Cette simple énumération donne quelque idée de la diversité des situations sociolinguistiques africaines qui ont, toutes, un trait commun : le français remplit dans tous les états qui viennent d'être cités les fonctions de langue officielle, de langue d'enseignement et de langue internationale. Il s'agit là d'un héritage direct de la colonisation et le fait remarquable est qu'il ait survécu à la disparition de celle-ci et qu'il ne paraisse nulle part effectivement remis en question, en dépit de la variété des structures socio-économiques et des orientations politiques propres à chaque pays.⁹⁴

Le paysage linguistique de l'Afrique francophone avant et pendant la colonisation était un labyrinthe presque inextricable pour l'européen habitué au monolinguisme ou bilinguisme de l'Occident vu que plusieurs pays africains (après le partage par la SDN) comptaient en moyenne plus d'une trentaine de langues nationales. La langue du

⁹⁴ Dumont, Pierre, and Bruno Maurer, Sociolinguistique du français en Afrique francophone, Paris : Edicef, 1995. 9.

colonisateur a principalement servi à bâtir de pont de communication entre les populations indigènes et les envahisseurs ; mais cette nouvelle langue n'a pas servi qu'au but de communication. Etroitement rattachée à la position de supériorité du colonisateur sur le colonisé, le français dans le cas de la France a laissé l'impression de langue de prestige comparée aux langues régionales communément nommées dialectes. De ce fait, le francophone africain, en quête de valeurs intellectuelles et de considération non seulement vis-à-vis de l'hexagone mais aussi vis-à-vis de son propre peuple, trouvera en la langue du colon le refuge de prestige et de respect désirés. Mongo Béti avait-il raison de remettre en cause la mission primaire de la langue française en Afrique francophone ? (voir p.74) Mais au lendemain des indépendances des ex-colonies françaises, l'environnement plurilinguiste de ces nations africaines pose un problème majeur pour le choix d'une langue officielle. Si l'Afrique proclame son indépendance politique à l'égard de l'Europe, elle aimerait bien faire l'éloge de son patrimoine identitaire à travers par exemple l'utilisation de ses propres langues pour se défaire du spectre colonial linguistique. Mais en Afrique, on ne badine pas avec la querelle ethnique. Quelle langue choisir parmi la panoplie de dialectes ou langues nationales (l'appellation varie selon le goût des linguistes) qui cohabitaient sans créer des ressentiments de discrimination de la part des autres ethnies ?

Raymond Renard parlera de quatre difficultés majeures sur le sujet, outre celles ethnique et tribale, caractérisées par l'impossibilité à réaliser un choix judicieux et satisfaisant parmi le grand nombre de langues en présence:

- la difficulté de transcription et d'instrumentalisation en l'absence de toute littérature écrite dans les langues nationales.

- le coût pour former les enseignants, pour rédiger et publier les manuels scolaires dans ces langues.
- l'indifférence populaire et l'idée préconçue sur la non-importance de la langue locale.
- le manque de motivation des dirigeants africains.⁹⁵

Ainsi, le choix du français déjà présent, instrumentalisé et surtout véhiculant un caractère neutre en matière ethnique devient la porte de sortie pour les gouvernements africains indépendants. Mais un des problèmes de l'utilisation du français dans l'enseignement est celui de l'inadaptabilité du matériel didactique au contexte africain. Pour Renard, les lignes suivantes caractérisent l'horizon de l'éducation en vigueur en Afrique francophone :

L'absence de matériels didactiques, de livres, de cahiers, l'absentéisme lié aux travaux saisonniers, des taux exorbitants de redoublement, l'inexistence d'un appui familial sans parler ici de l'inadéquation totale du système tout entier aux besoins réels du milieu : des structures importées, incapables de remplir leur mission d'insertion, des programmes calqués sur ceux d'Europe, un enseignement théorique sans lien avec le monde de travail.⁹⁶

⁹⁵ Renard, Raymond. "Francophonie : de l'apartheid au partenariat." Les langues dans l'espace francophone : de la coexistence au partenariat. Ed. Robert Chaudenson and Louis-Jean Calvet. Paris : L'Harmattan, 2001. 93.

⁹⁶ Ibid., p.91.

Dans *PNPA*, Bédi fait allusion à ce caractère exogène et extraverti de la langue du colonisateur dans l'enseignement en Afrique francophone ; pour lui, le français comme langue officielle et langue d'enseignement dès le primaire permet d' « arracher l'enfant à sa culture originelle ». Mais la question de langues nationales ayant été carrément négligée dans les grands discours, du moins jusqu'en 1975, a donné le libre cours au français qui pris du terrain dans la conscience du francophone noir ; ce dernier, de génération en génération, délaisse de plus en plus son dialecte. La peur de perdre les langues africaines, richesses et témoins du patrimoine culturel, poussent finalement les dirigeants africains à se pencher sur la question de survie et penser à forger une politique linguistique adéquate, qui prépare l'Africain non seulement à ses propres réalités mais aussi à celle de la mondialisation. Le linguiste David Crystal énumère quant à lui les raisons pour lesquelles il convient de se préoccuper de la « mort » des langues :

Parce que nous avons de diversité, parce que les langues expriment l'identité, parce qu'elles sont le témoin de l'histoire, parce qu'elles contribuent à la somme du savoir humain et parce qu'elles sont en elles-mêmes intéressantes.⁹⁷ (Chaudenson 75)

L'inquiétude de perte de culture chez l'enfant francophone éduqué en français, relevée par Mongo Bédi, aurait sa raison universelle d'être selon Crystal. Certes, la conférence de Dakar de 1989 annonça la mise en œuvre d'un plan décennal

⁹⁷ Chaudenson, Robert. Les langues dans l'espace francophone : de la coexistence au partenariat. Paris : L'Harmattan, 2001. 93.

d'aménagement linguistique de la francophonie pour 1990-2000 pour se pencher sur la question de plurilinguisme national. Comprendons par aménagement linguistique la prise en compte de tous les facteurs impliqués en vue de gérer l'ensemble des problèmes liés à la pluralité des langues. Mais malheureusement dans le document de synthèse de l'ACCT⁹⁸ publié en 1998, la question de langue nationale est omise. Pourtant, l'inquiétude de disparition des langues nationales en présence du français avait surgi bien avant la conférence de Dakar de 1989, notamment à la conférence générale de Maurice en 1975 conduisant à la décision, à l'époque, de promouvoir les cultures et langues nationales de peur de les voir phagocytés avec le temps. C'est dire que malgré les beaux discours, les dirigeants n'ont jamais pu concrétiser une politique linguistique salvatrice de la menace de glottophagie des langues nationales, surtout celle des langues périphériques qui sont parlées par des groupes ethniques moins grands. La glottophagie suppose de façon simpliste une situation dans laquelle une langue 'mange' une autre ou cause la disparition ou la 'mort' d'une autre langue qu'elle côtoie. Mais l'appel de Bédi ne peut être vu comme vain ; du moins en Afrique francophone, même si son Cameroun d'origine n'a pu échapper au serrement de l'étau dominateur de la langue française, le Mali dans sa ténacité solitaire, semble porter l'espoir rêvé de Bédi :

Parmi tous les pays africains qui étaient autrefois sous la domination de la France, aucun n'a véritablement réussi à faire admettre d'une manière durable une ou des langues nationales comme médium d'enseignement au

⁹⁸ Agence de la Coopération Culturelle et Technique qui deviendra plus tard l'Agence de la Francophonie et après, l'Organisation Internationale de la Francophonie

sein de son système scolaire. [...] Le Mali est doute le pays où ces positions de principe ne sont pas restées lettre morte. Depuis plus de vingt ans en effet, une expérimentation est en cours, qui se développe à la fois lentement prudemment mais avec beaucoup de résolution, surtout avec le bambara.⁹⁹

Dans cette peinture de désolation régionale, il revient du moins d'asseoir à la rigueur une forme de partenariat pour les rôles du français et des langues nationales pour un développement culturellement non biaisé de l'Afrique. Raymond Renard voit en la colonisation française une forme d'apartheid linguistique car ayant inculqué aux colonisés le mépris et la dévalorisation de leurs propres langues. Mais il rigole bien du français qui est de nos jours sujet lui-même de la glottophagie de l'anglais devenue langue hypercentrale. Pour lui, le français n'appartient plus au seul hexagone et la francophonie doit pouvoir se définir non pas uniquement vis-à-vis de la seule langue française mais par sa coexistence avec d'autres langues. Mongo Béti n'a-t-il pas lui-même suggéré virer de bord linguistiquement parlant, pour embrasser l'anglais, histoire de se débarrasser de la contrainte psychique voire historique qu'il ressent en permanence avec le français ? (voir p.77) Dans ce sens, il faudrait donc en matière de partenariat des langues une politique linguistique de contextualité avec une planification linguistique conséquente ; comprenons par politique linguistique l'ensemble des choix effectués dans le domaine

⁹⁹ Tréfault, Thierry. "Bambara et Français à l'école malienne : la recherche de la complémentarité." Les langues dans l'espace francophone : de la coexistence au partenariat. Ed. Robert Chaudenson and Louis-Jean Calvet. Paris : L'Harmattan, 2001. 229.

des rapports entre langue et vie nationale et par planification linguistique la recherche et la mise en œuvre d'une politique linguistique. Mais à cause de la diversité des langues locales et le problème ethnique qui s'y rattache, il serait certainement difficile à prime abord d'établir une politique en dehors du français langue neutre. Peut-être que le Mali pourra servir d'exemple et partager la recette de sa ténacité. Mais il faut tenir également compte de la proportion de la répartition linguistique dans chaque pays qui selon le cas pourra favoriser l'option du Mali si et seulement si une ou peu de langues nationales sont déjà majoritaires dans le pays : exemples de l'arabe en Mauritanie, du wolof au Sénégal, du haoussa au Niger, du sango en Centrafrique, du fang au Gabon et enfin du Bambara au Mali ; pour le Cameroun et les autres pays africains francophones, leur paysage plurilinguistique si hétérogène, sans langue locale dominante, est une complication pour le rêve de Bédié. C'est pour cela que nous épousons l'idée de Raymond Renard pour faire du français une langue à part entière du patrimoine africain francophone, peut-être comme 'butin de colonialisme' ou 'héritage colonial' ; si l'anglais américain a eu ses origines dans l'Europe, n'a-t-il pas suffi aux Américains de la 'personnaliser' aux réalités américaines pour y enlever le venin colonial et en faire une langue indépendante et appropriée?

Mais l'appropriation du français ou son adaptation aux réalités africaines suppose-t-elle une introduction de néologisme qui rapproche le locuteur africain de son environnement ? Pour Bédié, cela va de soi. Pourtant, pour le linguiste Camerounais Gervais Mendo Ze, la pureté de la langue française est à sauvegarder :

Le génie du français réside dans son aptitude à prendre en charge le phénomène dynamique de la rencontre des cultures. L'étendue de l'espace francophone incite à admettre que le français doit devenir l'outil d'expression des cultures particulières et des hommes qui peuplent l'univers de la Francophonie. Nous convenons que tous les locuteurs du français doivent apprendre les règles et respecter les contraintes que leur impose la pratique d'une bonne langue. [...]

Il importe de procéder à un inventaire des particularités, des formes camerounaises qui ont enrichi la langue, apportant une touche régionale de plus à la Francophonie. On peut pressentir d'emblée certaines néologies, les tournures idiomatiques, les images, les comparaisons. Quelques formes cependant représentent un lourd handicap par altération phonologique et morphosyntaxique et l'introduction abusive de certaines locutions issues de langues nationales. Il est difficile de les accepter sans considérer le grave effet réducteur qu'elles entraînent.¹⁰⁰

Gervais Mendo Ze, qui apparemment préfère se « faire moderne », adopte ainsi une position qui porte à croire que les langues nationales sont non seulement absentes de ses préoccupations comme le critique d'ailleurs Pierre Dumont, mais encore néfastes à la « touche régionale » que Bédié souhaite voir dans le français adapté aux réalités africaines.

Pour Pierre Dumont :

¹⁰⁰ Dumont, Pierre. "Et les langues africaines. " Les langues dans l'espace francophone : de la coexistence au partenariat. Ed. Robert Chaudenson and Louis-Jean Calvet. Paris : L'Harmattan, 2001. 131.

S'abritant apparemment derrière des arguments linguistiques aujourd'hui bien dépassés, comme la nécessité de lutter contre les écarts phonologiques en matière de prononciation, et d'ordre métalinguistique, mais qui sont aujourd'hui de l'ordre du stéréotype, Gervais Mendo Ze émet en réalité un jugement d'ordre épilinguistique, purement subjectif. [...] Gervais Mendo Ze est d'abord africain, mais en tant qu'intellectuel universitaire francophone, il est victime d'insécurité linguistique. Cette attitude ambiguë et surtout extrêmement complexe, est néanmoins clarifiées par le sentiment diffus qu'il existe tout de même, en Afrique, possibilité d'existence pour une variété de français « identitaire », certes non encore légitimée, mais refuge d'une identité sociale.¹⁰¹

Mongo Béti pensait certes la même chose du grammairien président Léopold Sédar Senghor. Mais pour ajouter une note de crédibilité à l'analyse de Dumont vis-à-vis de Mendo Ze, signalons qu'il n'est pas le seul linguiste camerounais à se prononcer sur la question. Ainsi, pour Jean Tabi-Manga, il est vrai que le français et l'anglais se partagent les places de choix du paysage linguistique camerounais mais il avoue une certaine nécessité tangible pour l'insertion d'une variété qui sied avec l'environnement traditionnel local :

¹⁰¹ Ibid., p.135.

Le français standard de France, parce que figé dans ses formes et mécanismes de signification, ne parvient pas à exprimer convenablement toute l'expérience environnante. Ce déficit sur le plan de la communication est quotidiennement comblé par une langue française camerounaise, mésolectale plus conviviale, plus riche en créations néologiques accordées à l'environnement des locuteurs et interprétant parfaitement leur univers de croyance.¹⁰²

Cette position de Jean Tabi-Manga rejoint celle de Mongo Béti qui voudrait « tuer » le venin colonial dans la langue française en l'adaptant à l'environnement local camerounais. C'est peut-être le sort réservé aux progressistes des autres pays francophones africains à l'exception de ceux avec certains avantages liés à une grande prédominance nationale d'une langue locale donnée.

En Rwanda par exemple, état linguistiquement homogène où la majorité (88% de la population) parle et comprend le 'kinyarwanda', cette problématique est moins difficile à découdre. Le gouvernement a donc décidé de prôner une politique linguistique pour le trilinguisme étant donné qu'une grande partie de la population parle l'anglais et l'autre partie le français parallèlement à la langue 'kinyarwanda'. Le cas rwandais est donc exceptionnel en Afrique francophone. Malheureusement pour la France, le Rwanda sorti récemment d'un génocide¹⁰³ dont beaucoup sont aigris contre elle pour son implication néocolonialiste, a décidé à la veille du sommet de la Francophonie de Québec tenu en

¹⁰² Ibid., pp.138-39.

¹⁰³ Il s'agit de la guerre civile au Rwanda du 7 Avril au 4 Juillet 1994 où environ 800.000 Rwandais, en majorité de l'ethnie Tutsi, furent tués.

octobre 2008 de tourner le dos au français et d'adopter pour langues officielles seulement le Kinyarwanda et l'anglais. Le discours d'occasion, prononcé par le président rwandais Paul Kagamé, change aujourd'hui le paysage linguistique du Rwanda actuel qui doit reconvertir tous les vestiges linguistiques français en acquis anglophone et local. De quoi faire glousser de satisfaction interne, notre auteur Bédi.

L'intervention étatique avait également changé la politique linguistique au Tchad en 1993 qui passa de la seule langue officielle du français à deux langues officielles en y ajoutant l'arabe. La même chose s'est opérée en Centrafrique en 1994 qui ajouta au français la langue nationale 'Sango' comme langue co-officielle. Excepté ces cas, le reste de la francophonie africaine enlace le français comme seule langue officielle et positionne en second rang, les langues nationales et les dialectes tels le wolof, le malinké et le sérère pour le Sénégal, l'éwé, le mina et le kabye pour le Togo, le kikongo, le lingala et le kiswahili pour l'ex-Zaïre, le peul, le boulou et le douala pour le Cameroun, etc....

Vu la difficulté de politique linguistique pour l'espace plurilinguiste africain francophone, devons-nous peut-être épouser la conception de Louis-Jean Calvet qui pense que les langues existent pour pouvoir mourir d'elles-mêmes un jour et que toute tentative délibérée de les sauvegarder serait une « violation de l'équilibre écolinguistique » des langues ? (Calvet 77) Ou alors devons-nous clamer et proclamer Chaudenson qui de son côté prône cette protection des langues nationales et périphériques contre la domination du français pour éviter leur glottophagie ? A notre avis, sauf dans les cas du Rwanda et du Burundi où le kinyarwanda et le kirundi sont respectivement parlés par 88% et 98% de leurs populations, la répartition trop fragmentaire et ethnique des langues dans le paysage linguistique africain complique

l'application d'une politique linguistique nationale uniforme sans dérive tribale. Un regroupement par grandes régions du pays autour de la langue la plus parlée pour chaque région créerait certainement moins de problèmes et serait économiquement plus malléable. Mais outre ce regroupement par grandes zones, l'accent doit également être mis sur le taux d'alphabétisation trop faible en Afrique francophone, ne serait-ce qu'à y injecter un contenu pédagogique adapté aux réalités africaines.

2- Portée politique et avenir

a- Stratégies de survie

Mongo Béti souhaitait dans un de ses articles de *PNPA* voir le jour où la langue française disparaîtrait de l'Afrique francophone. Nous le citons en ces termes :

Si la langue française en Afrique doit s'obstiner dans la complicité avec l'exploitation effrénée de populations sans défense, si elle doit persister dans le soutien de potentats cruels, alors, sans aucune crainte de me tromper, je peux prophétiser que la francophonie africaine ne survivra pas à Senghor ; que d'ici quelques petites décennies, il n'est pas impossible d'entendre soupirer : la langue française en Afrique, c'est fini!¹⁰⁴

Pour l'OIF aussi, les dangers de disparition du français, ou du moins de sa perte de terrain, sont réels. A cet effet, des stratégies de survie de la Francophonie se sont multipliées au cours des dernières années. Tout récemment, le grand linguiste français

¹⁰⁴ Béti, Mongo. "Afrique francophone : la langue française survivra-t-elle à Senghor ? " *PNPA* 10 (1979) : 134-44.

Claude Hagège¹⁰⁵ disait dans une interview dans le cadre de la survie de la Francophonie que se faire aimer, c'est faire aimer sa langue. Pour lui, la défense d'une culture passe par celle de sa langue ; il se félicite alors du succès de la « loi 101 » au Québec¹⁰⁶ par exemple, qui permet de sauvegarder la langue française dans cette région du Canada. N'est-ce pas là, donner en quelque sorte raison à Bédié qui se veut d'aimer sa propre langue ? Peut-on prétendre promouvoir son propre patrimoine en promouvant celui d'autrui. Cependant, l'américanisation de la jeunesse francophone et l'utilisation quasi-absolue de l'anglais dans le commerce et les congrès d'aujourd'hui dans l'espace francophone ne facilitent point la lutte pour le rayonnement de la langue française comme le désire la Francophonie.

La Francophonie, c'est cet humanisme intégral qui se tisse autour de la terre : cette symbiose des ' énergies dormantes ' de tous les continents, de toutes les races, qui se réveillent à leur chaleur complémentaire.¹⁰⁷

L'idée première de ces propos de l'ancien académicien Franco-Sénégalais Léopold Sédar Senghor est l'union des pays francophones derrière la langue française, derrière le rayonnement de la culture francophone. Cette union indispensable à la survie de la Francophonie passe aussi de nos jours par l'acceptation de la diversité culturelle et linguistique qui enrichissent cette communauté francophone. C'est dans ce cadre que fut créée l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie (AIF) pour soutenir l'action

¹⁰⁵ Professeur agrégé de lettres classiques, polyglotte avec des connaissances éparses dans une cinquantaine de langues.

¹⁰⁶ Loi adoptée le 26 août 1977 à l'assemblée nationale du Québec.

¹⁰⁷ Senghor, Léopold Sédar. " France langue vivante " Esprit 02 Nov. 1998 : 844.

culturelle au sein de l'organisation. Le 20 mars devient la journée internationale de la Francophonie afin de célébrer la langue française.

La journée internationale de la Francophonie est l'occasion de valoriser la langue que nous avons en partage, toute la richesse de la diversité de nos cultures, la force des valeurs humanistes auxquelles nous sommes attachés.¹⁰⁸

Précisons qu'en fait, la date du 20 mars a été retenue en commémoration de la signature, le 20 mars 1970 à Niamey (Niger), du traité portant création de l'Agence de Coopération Culturelle et Technique (ACCT), première institution intergouvernementale de la Francophonie devenue en 1998 l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie (AIF). La Francophonie a-t-elle trouvé les moyens de sa survie à travers ces institutions et les dispositions de changement de mentalités à l'égard de la langue française?

b- Les voix de la francophonie

Les voix de la Francophonie ne se résument évidemment pas à l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie ou aux autres opérateurs de sa structure. L'avenir de cette organisation passe aussi par ses écrivains et ses artistes qui peuvent porter au-delà de leurs frontières géographiques la culture francophone. Sur ce plan, Dominique Chabrol¹⁰⁹ évoque les nouveaux noms apparus ces dernières années qui ont contribué à repousser les limites du monde francophone ; ainsi selon lui, le fait que le

¹⁰⁸ Diouf, Abdou. "Organisations Internationales" News Presse 25 Fev. 2005.

¹⁰⁹ Chabrol, Dominique. "Francophonie : une littérature foisonnante contre le déclin du français" Agence France Presse 13 Mar. 2006.

franco-chinois François Cheng ait été élu en 2002 à l'académie française, le Congolais Alain Mabanckou¹¹⁰ enseigne la littérature francophone aux Etats-Unis et l'Haïtien Dany Laferrière est établi à Montréal, promeut le rayonnement de la francophonie.

Outre l'écriture, la survie de la Francophonie selon son Secrétaire Général Abdou Diouf, passe aussi par le maintien de la paix et du respect des droits de l'homme pour ses populations. Ce dernier prône aussi la diversité culturelle et la diversité dans la langue.

Le français du Québec n'est pas exactement celui du Sénégal qui n'est pas exactement celui de la France ; la langue reflète la culture et l'époque en même temps qu'elle les influence. La langue est donc vivante et doit la rester.¹¹¹

Comme le souligne Mongo Béti, et bien d'autres comme Jean Tabi-Manga ou encore Raymond Renard, la diversité ou la 'touche régionale' dans la langue reste un aspect important pour une meilleure communion avec le français. En attendant peut-être cette ère de français camerounais, voire français africain au plan régional, la langue de Molière reste très vivante dans certaines grandes institutions internationales non négligeables comme le CIO (Comité International Olympique) qui la maintient à une position de privilège à travers les jeux olympiques. Selon Lise Bissonnette, ancienne journaliste québécoise et PDG de la bibliothèque et des archives nationales du Québec, désignée 'grand témoin' pour les jeux olympiques de Turin-2006 par le Président de l'OIF, le CIO reste une des organisations où le français est encore vivant ; elle ajoute que

¹¹⁰ Romancier et professeur de littérature francophone à l'UCLA, Californie.

¹¹¹ Diouf, Abdou. "Une francophonie plurielle" Libération 25 Mar. 2004 : 37.

le fait qu'on parle encore français dans les organisations internationales est un véritable enjeu de diversité culturelle.¹¹² Mais pour l'Afrique francophone liée linguistiquement par un cordon ombilical à l'ex-colonisateur, la politique française de l'hexagone vers ses anciennes colonies semble officieusement condamnée à endosser la dépouille d'un néocolonialisme dont Mongo Béti et les autres progressistes africains l'en accuse. Mais jusqu'à quand ce maintien de position de force, l'avenir seul pourra en définir les couleurs.

En conclusion, force est de constater que la francophonie si elle se définit par rapport à la langue française, ne peut exister en dehors de sa réalité plurilinguistique. Et cette réalité en Afrique francophone fait de nos jours face à une remise en cause du choix de langue officielle versus langue nationale. Pour Béti, la solution réside à défaut de s'en débarrasser, dans l'appropriation du français. Mais certains pays comme le Rwanda, le Mali, le Tchad ou la Centrafrique ont déjà donné à leur langue nationale dominante la place de langue officielle, partageant ainsi le podium de prestige du français hérité de la colonisation ; probablement que l'effet néocolonial de la France s'est adouci dans la conscience des locuteurs des pays que nous venons de mentionner. A quand le tour du Cameroun de Mongo Béti?

¹¹² Bissonnette, Lise. "Jeux Olympiques-2006 " Agence France Presse 21 Feb. 2006.

CHAPITRE III : Dossiers littéraires

I- Vie littéraire au Cameroun

1. La littérature orale

L'Afrique dans sa majorité a connu une période où la transmission orale des faits historiques était réservée à une élite communément connue du nom de griot. Ce dernier, mémoire vivante de plusieurs générations, restait le noyau de la pérennité de plusieurs civilisations et cultures du continent noir. C'est dire qu'ils sont les précurseurs de la littérature écrite qui a vu le jour en Afrique au vingtième siècle. D'aucuns voient en ces griots, à travers leur impressionnante mémoire et leur don oral, le souffle de la survie de l'histoire africaine. S'appuyant sur la valeur de cette tradition orale en Afrique à travers ses vieillards dont l'âge avancé fut et reste sur le continent noir, synonyme de sagesse et de connaissances accumulées, Amadou Hampaté Bâ¹¹³ fait cette réflexion en 1960 à l'UNESCO¹¹⁴ : « En Afrique, un vieillard qui meurt est une bibliothèque qui brûle. » Bâ rappelle ainsi la tradition africaine dans laquelle les vieillards et leurs mots suscitent le respect de la jeune génération à laquelle une partie des connaissances des rites, mœurs, traditions, historiques des peuples, à défaut du tout, devra être léguée avant leur expiation

¹¹³ Ecrivain et ethnologue malien (1900-1991) et membre du conseil exécutif de l'UNESCO de 1962 à 1970.

¹¹⁴ United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, (en français, Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture) fondée en 1945 par 20 pays dont les Etats-Unis.

humaine inévitable causée par le facteur temporel. Mais la vieillesse est-elle uniquement honorée en Afrique pré et postcoloniale ? Nous nous souvenons de la prosopopée de Fabricius sous la plume de Jean-Jacques Rousseau:

Quand Cynéas prit notre sénat pour une assemblée de rois, il ne fut ébloui ni par une pompe vaine, ni par une élégance recherchée : il n’y entendit point cette éloquence frivole, l’étude et le charme des hommes futiles. Que vit donc Cynéas de si majestueux ? O citoyens ! Il vit un spectacle que ne donneront jamais vos richesses ni vos arts, le plus beau spectacle qui ait jamais paru sous le ciel : l’assemblée de deux cents hommes vertueux, dignes de commander à Rome et de gouverner la terre.¹¹⁵

Il est à retenir que sénat tire son origine de “senex”, c’est-à-dire vieux. Le sénat était cette assemblée de deux cents hommes qui gouvernaient Rome avec sagesse, perspicacité et pondération. Les Romains avaient très vite compris qu’il fallait des hommes qui eussent une expérience certaine pour conduire les destinées de Rome et du monde. Eux aussi auraient sans doute déclaré comme Amadou Hampaté Bâ qu’un vieillard qui meurt est une bibliothèque qui brûle car auprès de qui pouvait-on apprendre désormais?

Hampaté Bâ qui passa une grande partie de sa vie à redorer le blason de la tradition orale en Afrique affirme :

¹¹⁵ Schinz, Albert. Vie et Œuvres de J.-J. Rousseau. Boston: D.C. Heath & Co., 1921, 70.

Les peuples de race noire n'étant pas des peuples d'écriture ont développé l'art de la parole d'une manière toute spéciale. Pour n'être pas écrite, leur littérature n'en est pas moins belle. Combien de poèmes, d'épopées, de récits historiques et chevaleresques, de contes didactiques, de mythes et de légendes au verbe admirable se sont ainsi transmis à travers les siècles, fidèlement portés par la mémoire prodigieuse des hommes de l'oralité, passionnément épris de beau langage et presque tous poètes !¹¹⁶

Cette qualité des griots que loue ici Bâ n'est donc pas l'apanage d'un groupe restreint mais de toute une communauté qui en comprend et nécessite son récit perpétuel. C'est en fait un instrument, nous pourrions dire, d'éducation « civique » où l'oreille et le son deviennent les seuls matériels didactiques certes « rudimentaires » mais efficaces dans ce contexte historique. La parole devient la clé de voûte dans la survie de ces civilisations datant:

La parole dans la société négro-africaine est une veine qui permet au sang de circuler pour nourrir le corps et préserver la vie.¹¹⁷

Pour Elolongué, ce rôle de la parole s'élargit à toutes les constituantes humaines de la communauté africaine pour ainsi dire à chaque individu dans ses rapports de

¹¹⁶ "Citations célèbres." UniversiteAmadouHampateBa 27 Mar. 2010
<<http://www.azonko.net/search>>.

¹¹⁷ Elolongué, Epanya Yondo. La place de la littérature orale en Afrique et la pensée universelle. Chatillon-sous-Bagneux : Les Presses de l'imprimerie S.E.G., 1976.p.109

société. L'importance de la parole va donc au-delà de son cordon ombilical avec la littérature orale. Elle incarne l'appartenance identitaire à une communauté donnée.

La littérature orale est civilisatrice, porteuse de l'ensemble de valeurs morale, religieuse, esthétique, scientifique et même technique du peuple qui en est l'auteur. Elle est enfin « existentielle » tout entière au service de la société qui la trouve, la reçoit et la véhicule. Cette littérature, on la trouve sous la forme de l'épopée, de légendes, de mythes, de fables, de contes, de proverbes, de devinettes, de chantefables, de berceuses etc...Les uns nous enseignent sur l'origine du monde, de la vie et de la mort. Les autres fournissent à notre connaissance des éléments culturels sur l'homme et son rapport avec le monde environnant.¹¹⁸

A l'instar des griots, des poètes camerounais ont perpétré la tradition orale en chantant leur poésie. Basile Fouda, pour qui cette poésie chantée représente le « mvet » décrit cette expression (mvet) en ces termes:

Un cordophone de quatre à sept cordes, donnant toujours la gamme pentatonique. Il y a deux variétés de mvet : l'angô-mana et le mvet-Béti, plus ancien et plus courant...le mvet est un instrument délicat et

¹¹⁸ Kokovena-Gbegnon, Afi Esinam. "Une analyse structurale de Perpétue et l'habitude du malheur de Mongo Béti." Diss. U of California, 1994.

fragile...le chanteur de mvet chante ses poèmes au rythme de sa harpe. Le chant du mvet célèbre les hauts faits du clan des anciens, du chef.¹¹⁹

Mais pour Romain Konka, le mvet désigne à la fois l'instrument utilisé, le joueur (le poète) et les épopées racontées. Selon ce dernier, la poésie orale camerounaise serait composée de poèmes narratifs, de chants ou hymnes, de bénédictions, de berceuses, etc...¹²⁰

2. La littérature écrite moderne

L'histoire du Cameroun nous enseigne la création en 1895 d'une forme d'écriture, connue sous le nom d'écriture bamou, par le roi Njoya du peuple Bamou au Nord des Bamilékés. Semblables à des hiéroglyphes, cette écriture est caractérisée par des dessins inspirés par la vie au quotidien. Grâce à cette forme de communication à l'appui d'un alphabet originellement composé de plus de mille signes, le roi et ses sujets ont pu inventer une imprimerie vers 1920 qui succomba sous l'administration française, le Cameroun étant alors placé sous tutelle de la France et de la Grande-Bretagne. Cependant, certaines œuvres écrites en écriture Bamou sur la pharmacopée locale, les croyances religieuses, la tradition, les us et les coutumes, datées de l'époque de l'occupation allemande avant la première guerre mondiale, furent retrouvées plus tard sur

¹¹⁹ Fouda, Basile, Henry de Julliot and Roger Lagrave. Littérature camerounaise. Germany: Kraus, 1971. 98.

¹²⁰ Konka, Romain. Histoire de la littérature camerounaise. Paris : R .Konka, 1983. 17.

des feuilles volantes. A défaut de traducteur averti des racines de cette écriture, cette littérature écrite originale passa aux oubliettes.

Avec les écoles qui voient le jour au Cameroun placé sous tutelle par la SDN, les premiers intellectuels francophones, mais aussi anglophones camerounais émergent dans les années 30. En 1928, le premier écrivain camerounais en langue française, Isaac Moumé-Etia¹²¹, publie son premier ouvrage intitulé *Quelques renseignements sur la coutume locale chez les Doualas*. Le conte occupant une grande partie dans la tradition africaine en général, et celle camerounaise en particulier, Moumé-Etia et la plupart de ses successeurs contemporains embrassent l'écriture des fables, véhicules littéraires de messages codés ou explicites de société, d'éducation civique, morale ou historique. Les années 50 connaissent une pléthore d'auteurs camerounais de talent dont quelques-uns feront des études supérieures en France ; c'est le cas par exemple de Mongo Béti, de Ferdinand Oyono, de Francis Bebey, de Kom Ambroise et plus récemment de Calixte Beyala, de Patrice Nganang et de Léonora Miano parmi tant d'autres. Le genre littéraire au Cameroun moderne est assez diversifié, miroir de l'effet de globalisation à travers l'éducation et le métissage.

3. Le Cameroun et le théâtre.

Avec l'émergence de littéraires Camerounais, le théâtre, art de représentation, séduit certains des nouveaux intellectuels. Dans l'arène des indépendances en Afrique, beaucoup d'œuvres théâtrales de l'époque se moulaient avec l'engagement ; ainsi, sur le

¹²¹ Né le 8 Août 1889 à Deido-Douala au Cameroun.

plan continental, le blâme du mal colonial transparaît dans La mort de Chaka¹²² du Malien Seydou Badian, Les malheurs de Tchakô¹²³ de Charles Nokan, Monsieur Thôgô-Gnini¹²⁴ de Bernard Dadié, L'Exil d'Albouri¹²⁵ de Cheikh N'Dao, Une si belle leçon de patience¹²⁶ de Massan Makan Diabaté, Une saison au congo¹²⁷ d' Aimé Césaire, etc...Mais c'est dans les années 30 que se développent à l'école William Ponty au Sénégal le théâtre traditionnel africain avec des jeunes dramaturges qui y composent des pièces à la fin de l'année scolaire. Ces débuts théâtraux se renforcent à partir de 1954 avec les centres culturels créés par Bernard Cornut-Gentil, foyers de la révolution naissante dans l'art dramatique africain contre le mal colonial. Le Cameroun n'a certes pas particulièrement brillé sur la scène théâtrale comme ses paires Togolais, Ivoiriens ou Zaïrois par exemple. Grâce à l'enseignement de langues locales facilité sous l'occupation allemande, le Togo par exemple développe des formes de représentations populaires telles la « cantate » et le « concert-party » où le rire et la morale fusionnent dans des prestations qui font vigoureusement écho autant auprès des classes moins aisées qu'auprès de la haute classe. Quant au Zaïre, les prestations se focalisent sur les problèmes de famille dont la femme reste généralement le catalyseur et génératrice de

¹²² Badian, Seydou. La mort de Chaka. Paris : Présence africaine, 1962.

¹²³ Nokan, Charles. Les malheurs de Tchakô. Honfleur : P.J. Oswald, Collection théâtre africain 3, 1968.

¹²⁴ Dadié, Bernard. Monsieur Thôgô-Gnini. Paris : Présence africaine, Collection théâtre, 1970.

¹²⁵ N'Dao, Cheikh. L'Exil d'Albouri. Honfleur : P.J. Oswald, Collection théâtre africain, 1967.

¹²⁶ Diabaté, Massan Makan. Une si belle leçon de patience. Paris : ORTF/DAEC, Collection Répertoire théâtral africain, 1972.

¹²⁷ Césaire, Aimé. Une saison au congo. Paris : Seuil, 1966.

trouble. La fille du forgeron¹²⁸, le Voyage au bout de la misère¹²⁹ et le Procès à Makala¹³⁰ en sont quelques exemples dans la pléiade qui existe. La censure faisant partie intégrante de la production littéraire au Cameroun, le théâtre populaire en a subi des répercussions profondes, limitant les thèmes de reproduction au cadre social épuré du politique. Même si Africapolis¹³¹ de René Philombe et Le soleil de l'aurore¹³² d'Alexandre Kuma semblent métaphoriquement engagés contre la faillite de l'action démocratique dans le Cameroun indépendant, le pouvoir dictatorial ne lâche point ses emprises sur l'information léguée par les dramaturges camerounais sur scène. Pourtant, comme l'a déjà suggéré Mongo Béti en ce qui concerne le rôle de l'écrivain africain, Bakary Traoré affirme de son côté que : « tout théâtre est politique même quand il refuse la politique. »¹³³ Notons toutefois que le théâtre camerounais moderne s'efforce de s'encastrier dans la mission d'information et d'éducation de la masse non seulement sur les valeurs traditionnelles mais aussi celles indépendantistes vis-à-vis du néocolonialisme et de la dictature qui minent son paysage depuis les années 60. Mais après quelques années de sursaut, c'est le public qui visiblement s'en éloigne de plus en plus, faute de logistique adéquat à son support et aussi de captivité dans les prestations.

La décennie 70 est l'âge d'or du théâtre camerounais. Ce théâtre était déjà gratuit et nous nous produisions pour le plaisir. L'écriture s'est

¹²⁸ Pièce théâtrale de Ngenzi Lonta

¹²⁹ Pièce théâtrale de Mambambu

¹³⁰ Pièce théâtrale de Mobyem Mikanza

¹³¹ Philombe, René. Africapolis. Yaoundé: Ed. Semences africaines, 1978.

¹³² Kuma N'Dumbe III, Alexandre. Le soleil de l'aurore. Paris: Ed. P.J. Oswald, 1976.

¹³³ Traoré, Bakary. "Le rôle social du théâtre africain." Le théâtre négro-africain, actes de colloque d'Abidjan. Paris : Présence africaine, 1971. p.223.

développée, les prix sur la scène internationale se sont multipliés à l'instar de Patrice Ndedi Penda (*Le fusil*), Raymond Ekosson, mais après les années 80, les gens ont commencé à désertier les salles parce qu'on leur présentait déjà n'importe quoi. Les principaux acteurs de la filière avaient pris goût à l'argent et le travail était déjà mal fait.¹³⁴

Cette faiblesse de l'évolution du théâtre camerounais à l'intérieur du pays est par contre compensée sous les cieux internationaux selon André Bang qui explique que l'essor des acteurs camerounais suit une tendance exponentielle plus à l'étranger que dans leur propre pays. Selon lui, le théâtre camerounais est en train d'évoluer mais il fait son bonhomme de chemin à l'extérieur à cause d'un régime camerounais qui ne lui donne pas la possibilité de fonctionner.

II- Dossiers littéraires dans *Peuples noirs, peuples africains*

Mongo Béti revient sur deux de ses romans dont certaines critiques et mésinterprétations de saboteurs à tribord et à bâbord, l'ont poussé à apporter des éclaircissements, voire rectifications, par le truchement de *Peuples noirs, peuples africains*. Il s'agit d'un côté d'une tentative d'escamotage du *Pauvre Christ de Bomba* (1956) chez les éditions Garnier dans leur parution du *Dictionnaire des auteurs de langue*

¹³⁴ Charles Nyatte, comédien et créateur de la troupe « Les tréteaux d'ébène » en 1969.

française en 1980 et de l'autre côté de la tentative de dévalorisation de son œuvre *Main basse sur le Cameroun, autopsie d'une décolonisation* (1972).

Il y a lieu de se demander en premier lieu la nature de ce dictionnaire auquel notre auteur fait allusion par une description incriminée. Le dictionnaire en question, qui a recensé non seulement les écrivains de nationalité française mais également les écrivains des pays francophones et étrangers qui ont écrit dans la langue française (écrivains belges, canadiens, grecs, italiens, africains...), expose également un résumé biographique et la mention de toutes les œuvres de chaque auteur listé. Contrairement à de nombreux dictionnaires précédents, une place importante est accordée aux écrivains de France d'Outre-mer ou des pays africains tels que le Sénégal ou le Madagascar. Pour les auteurs de cet ouvrage, *Le Pauvre Christ de Bomba* serait le premier grand succès de Bédié ; est-ce une affirmation conçue ironique au point de susciter l'indignation de l'auteur ? Ce dernier tient en fait à corriger les écarts de langage et à restituer à son audience le vrai visage de la guerre froide derrière cette plaisanterie sur son œuvre.

A les en croire, *Le Pauvre Christ de Bomba* aurait été mon premier grand succès. Combien de fois ai-je entendu dire que le français est une langue précise et claire ? Grand succès un roman dont le premier et unique tirage de trois mille exemplaires devra attendre plus de quinze ans pour être écoulé ? Grand succès un livre ignoré à sa publication par l'ensemble de la

presse française, à l'exception de deux quotidiens de province en mal de copie ?¹³⁵

Il faut tout de même avouer que s'il faille une quinzaine d'années pour liquider trois mille exemplaires d'un roman, le ratio moyen déductif de deux cents ventes par an ne répond pas au critère de succès romanesque en termes de vente. Y aurait-il de l'anguis sous roche qui explique la mévente de *Pauvre Christ de Bomba* et sa persécution, entendons mise en quarantaine, par la presse française ? Un bref survol du contenu de cette œuvre pourra nous mettre sur les rails.

Le Pauvre Christ de Bomba est en résumé un regard sans fard sur les apports de la colonisation et une critique acerbe des insuffisances des méthodes d'évangélisation qui ont été un vrai grain de désolation culturelle en Afrique. Dans ce roman, Béti fait le portrait dichotomique sur la vie des deux missionnaires, l'un jeune voulait reformer et réparer les erreurs du passé en bute à un pouvoir colonisateur qui s'est fait le complice de l'ancienne génération de missionnaires qui malgré leur bonne volonté ont fait des erreurs grossières en transposant les réalités non africaines en Afrique avec comme résultat dans beaucoup de cas des bâtards spirituels. Les réactions de certains missionnaires face à certains rites africains furent un mouvement de rejet en bloc de ceux-ci sans une seconde pensée. Les traditions d'un peuple sont mises en valeur par les guerres silencieuse que se livrent d'une part les mauvais et de l'autre côté les bons. Mais les critères qui permettent cette séparation sont assez ambigus pour un observateur lucide. C'est le portrait des gens simples qui embrassent avec émerveillement la nouvelle foi qui

¹³⁵ Béti, Mongo. " Le Pauvre Christ de Bomba expliqué " *PNPA* 19 (1981) : 104-32.

leur est proposée comme le chemin de Salut, mais ils demeurent parfois attachés en secret à leurs traditions et sont partagés entre les avantages de la nouvelle foi et ceux de leur foi ancestrale. Mongo Béti tout en soulevant les insuffisances des méthodes missionnaires par le portrait du jeune missionnaire nous montre que la religion telle qu'elle apparaît dans sa nouvelle forme avec un visage jeune est plus rassurante pour une Afrique jeune. Sans nul doute l'œuvre de Mongo Béti tend à rendre le vrai visage du Dieu Chrétien, unique, incompris, avili et presque maudit. C'est donc un appel au monde pour redécouvrir le visage du Christ souffrant, le pauvre Christ de Bomba.

La réaction de Béti à ce qu'il entrevoit comme « ironie » des auteurs du *Dictionnaire des auteurs de langue française* s'explique du fait des négativités et traitements discriminatoires dont son œuvre fut l'objet à sa sortie, de la part des autorités françaises (y inclus la presse) et des instances religieuses, en occurrence catholiques. N'oublions pas la nature anticoloniale et le blâme de la mission chrétienne en Afrique qui parsèment les lignes dans *Le Pauvre Christ de Bomba*, de quoi créer un certain malaise chez les instances doigtées. Mais au-delà de ce malaise de l'ancien maître placé sous le projecteur d'accusé, le Noir contemporain éduqué à l'école du Blanc, par moments s'égare également dans la mésinterprétation du texte de Béti afin de mieux paraître devant le juge 'Occident'.

Le Pauvre Christ de Bomba m'a, certes, valu un grand succès, mais ce fut et c'est toujours celui de la rancune et de l'animosité non seulement auprès des pouvoirs blancs comme de juste, coloniaux ou néocoloniaux, mais également parmi les compradores intellectuels africains envoûtés par la

magie sonnante et trébuchante de la coopération, nouvel avatar de l'empire.¹³⁶

Cette attitude de l'intellectuel noir en France, surtout des postulants de diplômes de troisième cycle qui tripataillent, selon Bédié, ses textes comme des prestidigitateurs pour mieux servir le goût de leur jury ne serait que le résultat psychique de ce que la mission dite « civilisatrice » poursuivie par les missionnaires blancs en Afrique aurait accompli.

L'attitude des bantous du Sud-Cameroun, et singulièrement celle des gens de mon terroir à l'égard du missionnaire, examinée dans sa vérité profonde, peut se définir comme l'art de lui subtiliser, en échange de mômeries, ses secrets de maître blanc: l'instruction est l'un de ces secrets ; à l'école et dans toutes les institutions où elle se dispense il faut se garder de déplaire, sinon l'on est ignominieusement chassé.¹³⁷

La clé de l'argument de Bédié, nous pouvons l'affirmer, est la culture de servitude intrinsèque à la mission chrétienne en Afrique, ce qui convoie une forme certes extérieurement embellie de l'assimilation du Noir telle antérieurement mais explicitement imposée par la colonisation politique. *Le Pauvre Christ de Bomba* doit donc être compris dans le sens d'un mea culpa, c'est-à-dire de reconnaissance de culpabilité, à travers les

¹³⁶ Ibid.

¹³⁷ Ibid.

yeux du jeune missionnaire blanc de la nouvelle génération mais aussi comme une condamnation sévère du mal causé par les missionnaires dans l'éradication de certaines valeurs traditionnelles chez le colonisé et de sa conversion psychique à l'être assimilé, de nos jours en conflit interne avec son identité à travers le complexe 'Fanonien' (nous reviendrons sur ce concept dans le chapitre 5). Selon Bédié, les interprétations du *Pauvre Christ de Bomba* en défaveur de sa vision progressiste relèvent du domaine de truquage car pour les victimes ou témoins de l'époque coloniale, entre le missionnaire et le colonisateur, la distinction n'est pas que de forme.

C'est que, à nous autres Bantous, le missionnaire est toujours apparu comme un maître, un colonial d'un autre genre il est vrai, parlant certes un autre langage d'ailleurs séduisant, affichant des mœurs différentes, sans aucun doute très respectables en tout cas moins inconvenantes, mais un maître quand même, maniant le fouet à ses moments perdus, frayant la voie à ses compères ou, mieux encore, réparant les pots qu'ils avaient cassés en le précédant, bref creusant en quelque sorte avec sa croix le lit du capitalisme.¹³⁸

La question de fond soulevée par Bédié dans *PNPA* et à laquelle *Le Pauvre Christ de Bomba* est une réponse de l'auteur s'articule autour de l'enseignement prodigué par les missionnaires. Comment justifier le contenu euro-centrique des cours dispensés au colonisé qui le préparent uniquement à réfléchir dans l'espace occidental, déraciné et

¹³⁸ Ibid.

coupé des enjeux vitaux liés à son environnement et à sa propre société ? Est-ce là une tentative de déculturation intentionnelle afin de mieux préparer le colonisé à sa subordination à la grandeur de la civilisation occidentale ?

Pendant sept années d'enseignement secondaire au cours desquelles on m'avait pourtant ingurgité cette discipline jusqu'à l'écœurement, les seules pages de l'histoire universelle qui me concernassent sans doute vraiment avaient été soigneusement barbotées.¹³⁹

Si cette mission a en soi plongé beaucoup d'éduqués en Afrique coloniale dans l'obscurantisme en matière de l'histoire noire, Bédi affirme avoir découvert la grande fierté et inspiration de l'histoire du peuple noir d'Amérique à ses débuts en France avec ses premières lectures de l'auteur Richard Wright. Pour une meilleure interprétation du *Pauvre Christ de Bomba*, il faudrait donc comprendre les influences littéraires à l'origine de sa rédaction. L'histoire de la traite négrière et le relèvement des descendants africains transportés en Amérique sous les chaînes de l'esclavage, leur mouvement de lutte pour les droits égalitaires et leur émergence sur la scène intellectuelle et politique américaine, épineuse mais progressive et effective, renforcent la conscience de révolté de Bédi contre le néocolonialisme français.

Tout à coup se fait jour en moi une admiration sans bornes pour le peuple noir américain, dont l'histoire m'apparaît soudain, par une sorte de

¹³⁹ Ibid.

narcissisme irrésistible, comme le miroir du génie des Noirs en général, de notre aptitude prodigieuse à la vie.¹⁴⁰

Nous pouvons conclure que pour Bédi, la découverte de cette littéralité noire américaine est la lentille d'accommodation qui lui permet de centrer son regard sur lui-même, et qui a nourri son entreprise du *Pauvre Christ de Bomba* car pour l'auteur, la mission civilisatrice chrétienne en Afrique n'est qu'un appareil pour sauver la face ; elle regorge autant de maux que tout mouvement historique humain de nature destructive telle l'esclavage et ses corollaires.

Comme il en fut pour l'esclavage et la traite des Noirs, les conquêtes coloniales et les guerres de libération nationale, comme il en a été pour toutes les grandes atrocités ou les plus profondes injustices, l'évangélisation missionnaire n'est que le rouage d'une énorme machine dont il importe pour leur survie ou leur commodité que l'intégrité soit sauvegardée.¹⁴¹

Si l'évangélisation du continent noir revêt pour notre auteur le pseudo fringue d'un bien de moralité, l'explication qu'il donne du *Pauvre Christ de Bomba* n'est qu'une mesure pour échapper à l'appropriation de sa pensée par ses détracteurs.

¹⁴⁰ Ibid.

¹⁴¹ Ibid.

Le deuxième sujet littéraire auquel il consacre son encre dans *PNPA* défend des couleurs semblables. Il s'agit de son roman *Main basse sur le Cameroun, autopsie d'une décolonisation*, sorti en 1972 et interdit de publication et de vente en France et au Cameroun ; œuvre politiquement enquiquineuse mais crédible ou pamphlet exécration ? La question mérite l'analyse que nous lui offrons.

Rappelons tout d'abord que *Main basse sur le Cameroun, autopsie d'une décolonisation* est, en résumé, un réquisitoire contre les crimes du président Ahidjo, dictateur du Cameroun par la grâce du néocolonialisme français. Mongo Béti montre en effet que les anciennes colonies d'Afrique occidentale française et d'Afrique équatoriale française, formellement indépendantes depuis les années 1960, n'en sont pas moins restées étroitement contrôlées par la France. Un document historique majeur, indispensable pour comprendre les évolutions ultérieures de la Françafrique. A qui pourra donc profiter une dévalorisation d'une telle œuvre ?

Dans *PNPA*, il apparaît que les détracteurs de cette œuvre de Béti sont de deux bords : les protecteurs de la dictature au Cameroun, en d'autres termes l'Elysée, et le dictateur protégé du Cameroun avec son gouvernement et les politiciens à sa solde. Pour Béti, l'acceptation des privilèges du parti au pouvoir est un abandon du droit à la parole ; l'intellectuel camerounais engagé par profit dans la servitude du maître ne peut se permettre de lui déplaire et défend les abus pourtant nuisibles aux intérêts de son peuple. La publication de *Main basse sur le Cameroun, autopsie d'une décolonisation* devient donc symbolique pour son auteur qui y voit une voix retrouvée du subalterne qui brise le tabou du silence imposé par le maître.

Main basse sur le Cameroun marque une date charnière dans l'histoire du colonialisme français en Afrique. Pour la première fois, la domination coloniale française (appelée désormais plus justement néo-colonialisme) se heurte à une génération d'intellectuels ayant atteint ou, parfois, dépassé la quarantaine sans que le système quasi esclavagiste ait réussi à les domestiquer par la peur ou par la corruption.¹⁴²

Il s'agit donc pour notre auteur d'une victoire, celle de la vérité sur la corruption. Une vérité qui se veut de servir un peuple assoiffé d'information crédible, une vérité qui se refuse d'être individuelle ou dictée par des mains nourissantes mais impérialistes. Mais ce qui apparaît triomphal pour l'un revêt immanquablement un caractère belliqueux pour l'autre camp. Face à la sommation que Béti fait du dictateur Ahidjo et de l'appui néocolonial français dont il bénéficie, la réaction de Jean-François Bayard¹⁴³ dans *Le Monde*, paru le 18 Juin 1983 en prélude à la première visite de Mitterrand au Cameroun, semble vouloir éradiquer ou du moins étouffer momentanément le spectre anti-néocolonialiste soulevé une décennie plus tôt par *Main basse sur le Cameroun*.

Mais à tout prendre, la propagande présentant l'ex-président Ahmadou Ahidjo comme l'un des sages de l'Afrique fait peut-être moins injure à la

¹⁴² Béti, Mongo. "Main basse sur le Cameroun : un pamphlet exécration?" *PNPA* 34 (1983) : 1-8.

¹⁴³ Politologue, spécialiste de politique comparée, notamment de l'Afrique, fondateur en 1998 de la revue *Critique Internationale* et co-fondateur de la revue *Politique Africaine*.

réalité que l'autre mythe qu'a inspiré le Cameroun de M. Ahidjo : celui d'une dictature personnelle, compradore et sanguinaire, décrite par le meilleur romancier du pays, Mongo Béti, dans un pamphlet exécration, dont l'interdiction abusive par M. Raymond Marcellin, alors ministre de l'intérieur, assura la crédibilité auprès de la gauche française.¹⁴⁴

Aussi imperturbable que la caravane qui passe, Béti estime la réaction de M. Jean-François Bayart à l'égard de son roman comme celle du maître blanc irrité par le subalterne qui ose détenir la parole certes jusqu'alors privilège de l'impérialiste. J-F Bayard estime que qualifier le président Ahidjo de « sage » fait « moins injure à la réalité » que la portée de *Main basse sur le Cameroun* de Béti. Est-ce à dire que les milliers de crimes et d'assassinats politiques du dictateur camerounais ont plus de valeurs démocratiques aux yeux de la France qu'une œuvre romanesque qui se veut une simple arme idéologique ? J-F Bayard adopterait-il la même position si c'était le peuple français qui souffrait d'une dictature soutenue par une puissance étrangère ? Pour Béti, Bayard trahit le fonds d'intolérance et d'obscurantisme qu'il partage avec ses pairs idéologues du néocolonialisme. La censure de *Main basse sur le Cameroun* par J-F Bayard qui se gratifie du titre de spécialiste de politiques africaines n'est en fait qu'une continuation de la politique de l'Elysée de laquelle Béti se distancie pendant son temps en exil. Si *Main basse sur le Cameroun* fut censurée de publication en France, et bien entendu au Cameroun, à sa parution en 1972, il revient selon Béti à l'auteur progressiste de persister

¹⁴⁴ Béti, Mongo. "Main basse sur le Cameroun : un pamphlet exécration?" PNPA 34 (1983) : 1-8.

dans la lutte pour faire éclore la voix du subalterne au prix de redorer la crédibilité populaire qui leur est due.

Les espérances politiques de nos peuples ont été le plus souvent soit trahies, soit mystifiées : pour la plupart d'entre nous, c'est un devoir quasi quotidien de le crier très fort, de stigmatiser les dirigeants noirs qui ont accepté de se faire l'instrument du désespoir de notre continent.

Mais c'est à fortiori aussi notre devoir de dévoiler la dénaturation, en Afrique francophone, de la mission que l'histoire semblait avoir assignée à la littérature africaine moderne. Une menace mortelle pèse sur la création littéraire en Afrique francophone : cette menace mortelle, c'est la censure.¹⁴⁵

Béti cite à témoin les œuvres *Le Cameroun*¹⁴⁶, *Mandat d'amener pour cause d'élections*¹⁴⁷, *Carnets secrets de la décolonisation*¹⁴⁸, *Radical Nationalism in Cameroun*¹⁴⁹, de quatre autres auteurs (dont un Français) sans affinité aucune, mais de sa génération, dont les conclusions idéologiques dans leurs romans respectifs coïncident avec celle dans *Main basse sur le Cameroun*, à savoir que l'ex-Président Ahidjo fut une

¹⁴⁵ Béti, Mongo. "Afrique Francophone: la langue française survivra-t-elle à Senghor ? " *PNPA* 10 (1979) : 134-44.

¹⁴⁶ Kom, David. *Le Cameroun*. Paris : Ed. Sociales, 1971.

¹⁴⁷ Eyinga, Abel. *Mandat d'amener pour cause d'élections*. Paris: L'Harmattan, 1978.

¹⁴⁸ Chaffard, Georges. *Carnets secrets de la décolonisation, tome 2*. Paris: Ed. Calmann-Lévy, 1968.

¹⁴⁹ Joseph, Richard A. *Radical Nationalism in Cameroun*. London: Clarendon Press, 1977.

créature de Paris imposée par la force au peuple Camerounais. Pour Bédi, c'est à son roman et aux ouvrages cités ci-dessus, et non aux livres de Bayard, que le Camerounais débarqué en France et affamé d'information et de vérité crue se réfère. La tentative de dévalorisation de son œuvre *Main basse sur le Cameroun* serait donc une atteinte à caviarder la responsabilité de la France dans l'instauration du fascisme au Cameroun et dans la mort d'innombrables Camerounais progressistes.

Que l'article de Bédi contre cette tentative de dévalorisation ait porté ses fruits ou pas, l'auteur ne désarme point dans ses convictions : celle de briser le silence confortant qui donne libre-cours à l'Élysée, sous couvert de coopération et d'assistance technique, d'avoir main mise sur les leviers de commande politique et économique de son pays.

Il est trop tard, mon cher monsieur J-F Bayard, pour abolir *Main basse sur le Cameroun* : mon livre a vaincu la persécution des gouvernements ; que redouterait-il de vos vaines et lilliputiennes imprécations?¹⁵⁰

En se déclarant victorieux face à Bayard, Bédi insinue pour la nouvelle génération d'intellectuels africains la possibilité de s'affranchir du diktat de l'Elysée. *Main basse sur le Cameroun* symbolise non seulement la vérité, la volonté de liberté du subalterne, mais aussi la chute du tyran ou de l'impérialiste au Cameroun.

¹⁵⁰ Bédi, Mongo. " Main basse sur le Cameroun : un pamphlet exécration ? " PNPA 34 (1983) : 1-8.

III- Portées

L'apport littéraire de Bédi dans ce chapitre, à travers *PNPA*, se résume en particulier à la critique coloniale d'un côté (avec *Le Pauvre Christ de Bomba*) et à celle néocoloniale de l'autre (avec *Main basse sur le Cameroun*). Pour Bédi, c'est justement ce qui amène ses détracteurs à vouloir coûte-que-coûte dévaloriser ces deux œuvres et parfois, tout simplement, à les censurer afin de faire disparaître ou de tuer l'effet des vérités gênantes qu'elles véhiculent. La postérité de Bédi est-elle restée fidèle au même combat ou est-elle dispersée en matière du rôle de l'écrivain noir et face à la question de censure ?

Albert Azeyeh, à la mémoire de Mongo Bédi, rappelle le rôle que ce dernier s'était assigné comme écrivain parmi ses pairs de sa génération certes ancrés en majorité dans la même idéologie d'engagement :

A la fois le plus méconnu de l'ancienne métropole et le plus prisé de la jeunesse africaine, Mongo Bédi est, parmi les écrivains de sa génération, celui qui a le mieux vieilli. L'un des premiers, il a pris conscience du statut et de la responsabilité de l'écrivain dans les conflits qui fermentent dans le champ social.¹⁵¹

¹⁵¹ Azeyeh, Albert. "Biyidi Bédi ou la quête du double heureux", *Présence francophone* 42 (1993) : 89.

C'est donc sur la base de la responsabilité sociale de l'écrivain que Bédi trouve la force non seulement d'écrire contre les maux de sa société, nous voulons dire le Cameroun et l'Afrique francophone, mais aussi pour défendre ses œuvres contre toute tentative de dévalorisation ou de récupération de ses détracteurs. Cette responsabilité sociale de l'écrivain, Bédi nous le définit en contexte :

Les espérances politiques de nos peuples ont été le plus souvent soit trahies, soit mystifiées : pour la plupart d'entre nous, c'est un devoir quasi quotidien de le crier très fort, de stigmatiser les dirigeants noirs qui ont accepté de se faire l'instrument du désespoir de notre continent. Mais c'est à fortiori aussi notre devoir de dévoiler la dénaturation, en Afrique francophone, de la mission que l'histoire semblait avoir assignée à la littérature africaine moderne.¹⁵²

Cette interpellation de la conscience noire, nous devons le reconnaître, rentre aussi dans l'apanage du combat idéologique de Chinua Achebe si nous nous référons par exemple à son roman *Les termitières de la savane* (1987) dans lequel il décrit la faillite des hommes politiques et des intellectuels africains contemporains. Mais de nos jours, le rôle social de l'écrivain noir semble faire gratter la tête à certains auteurs francophones qui préfèrent faire fi d'engagement et se focaliser sur l'esthétique de l'écriture. La

¹⁵² Bédi, Mongo. "Afrique Francophone : la langue survivra-t-elle à Senghor ?" PNPA 10 (1979) :134-44.

désapprobation de l'approche de Bédi est-elle chose nouvelle ? Son radicalisme commence-t-il à perdre du terrain aux yeux de la nouvelle génération d'écrivains noirs ?

On reproche généralement aux romans de Mongo Bédi leur trop grande tension ; car, même les rares moments de détente, ceux où l'on rit franchement, ceux qui dérident quelque peu restent encore l'expression, ou bien d'un conflit ou d'une joute intellectuelle.¹⁵³

Avouons qu'une partie de la postérité de Bédi n'embrasse pas les mêmes soucis que notre auteur et pour cause n'étant pas des 'gêneurs' de leur société. Si l'écrivain décide d'ignorer les sévères problèmes qui gangrènent son peuple pour s'appesantir sur la poésie de la nature ou le romantisme imaginaire ou encore l'extase de rêveries féeriques, la littérature ne peut certes en souffrir. Mais ce choix de l'écrivain noir est-il responsable ou légitime ? Il est certainement légitime. Il appartient sans doute à l'écrivain de se définir sa conception de participation dans la vie d'un peuple, d'une audience, d'un public assoiffé, en bref, de la littérature 'nationale', à moins que l'écriture ne serve qu'à une partie de plaisir sans vision d'investissement dans l'éternité. Pour la génération après Bédi, celle allergique au rôle social de l'écrivain, l'Afrique doit passer sous éponge ses douleurs de l'heure et s'ouvrir à la beauté des lettres. C'est du moins ce que semble affirmer la Sénégalaise Catherine Ndiaye qui exprime sa contradiction en ces termes :

¹⁵³ Azeyeh, Albert. "Biyidi Bédi ou la quête du double heureux", Présence francophone 42 (1993) : 97.

Je comprends que, pendant un temps, la parole du Tiers-monde ait toujours été une parole militante, une parole de réhabilitation, de profession de foi [...] ce fut sans doute nécessaire ; c'est en tout cas, chose faite. Certes. Ceux qui croient qu'il n'y a que poésie à message, pièce à thèse, roman social, cinéma politique, littérature de la quête d'identité, ont peut-être fondé des écoles. Qu'ils y restent. Mais il ne faut pas qu'aujourd'hui ces personnages viennent assombrir l'horizon de ceux qui pourraient penser à autre chose. Il n'est plus permis de condamner celui qui se préoccupe du 'style' et uniquement du style.¹⁵⁴

Ndiaye n'est certes pas la seule écrivaine africaine désintéressée de l'écriture engagée. Dans *Wole Soyinka ou l'ambition démocratique*, Alain Ricard va dans le même sens que Catherine Ndiaye et reproche à Mongo Béti ses jugements tranchants sur l'impérialisme et ses excès idéologiques.¹⁵⁵ Mais ce qui semble chatouiller le désintéressement de ce groupuscule d'auteurs francophones reste cependant l'apanage de la majorité des intellectuels après l'époque Béti.

Lorsqu'on compare la thématique de l'œuvre de Béti à celle des jeunes écrivains africains, on s'aperçoit bien vite que les fondements sont les mêmes. D'un auteur à l'autre, l'écho renvoie les mêmes préoccupations, incertitudes et angoisses face à l'absurdité et à l'injustice de la vie. Bien

¹⁵⁴ Ndiaye, Catherine. *Gens de sable*. Paris: POL, 1984, p.156-57.

¹⁵⁵ Ricard, Alain. *Wole Soyinka ou l'ambition démocratique*. Paris : Silex-Les Nouvelles Ed. Africaines, 1988, p.31-32.

peu nombreux sont les romanciers qui ont suivi le conseil de Catherine Ndiaye, et ont fait de la quête de la Beauté l'axe principal de leur travail.

156

Ce qui ressort de la portée du combat de Bédi sur la base de ses positions défensives de la valeur de ses œuvres et donc de ses thématiques sociopolitiques, c'est d'un côté l'ouverture et l'acceptation au Cameroun, à partir de 1982, d'un débat intellectuel qui s'ouvre à la critique idéologique et donc à la coexistence des contre-discours sans crainte de censure effrénée du temps de Bédi, car rappelons-le, la vérité de l'auteur progressiste n'est pas toujours acceptable aux yeux du pouvoir néocolonial ou dictatorial.

Ayant été censuré, *Main Basse sur le Cameroun* recèle d'un matériau forcément perturbant pour l'ordre censurant. Ce matériau est donc performant. [...] le roman devient ainsi un lieu privilégié de mise en exergue, où la parole censurée peut se déployer. Le souci de Bédi est de sortir des vérités de l'oubli et de participer à « la formulation d'un contre-discours » tout en pensant des stratégies qui le rendront possible et qui permettront sa diffusion.¹⁵⁷

¹⁵⁶ Monga, Célestin. “ Le fantôme de Mongo Bédi dans la littérature africaine d'aujourd'hui. ” Présence francophone 42 (1993) :119-32.

¹⁵⁷ Cressent, Armelle. “ Penser une guerre de libération et (ré)écrire l'histoire : le cas de Mongo Bédi. ” Etudes Littéraires 35.1 (2003) : 55-72.

Après les censures du *Pauvre Christ de Bomba* en 1958 sous l'administration coloniale et de *Main basse sur le Cameroun* en 1972 sous le régime d'Amadou Ahidjo, le nouveau régime de 1982 a jugé bon de condamner la censure afin de récupérer à son bord les radicaux de la trempe de Bédi. Il faut rappeler qu'aux lendemains de sa prise de pouvoir en 1982, après avoir invité les intellectuels à prendre part aux affaires de la cité par le libre débat d'idées, le président Paul Biya finira par préciser qu'il n'est pas nécessaire, au Cameroun, de gagner ténébreusement le maquis pour s'exprimer. Allusion faite aux exilés comme Mongo Bédi, qui par la suite, le pouvoir de Biya tentera vainement de corrompre et de rallier à sa cause, directement ou par le truchement rusé d'autres intellectuels à la solde du pouvoir, tel le cas de Elundu Onana (voir pages 35-40 du premier chapitre).

Le renouveau camerounais, instauré effectivement depuis novembre 1982, se veut un changement radical de société. [...] Il faut néanmoins comprendre que c'est dans ce cadre que se situe la libération de l'expression et, corrélativement, l'émergence d'une abondante littérature politique qui n'a plus à se masquer ni à se dissimuler sous la symbolique des images poétiques et autres formes littéraires.¹⁵⁸

¹⁵⁸ Ndjana, Hubert Mono. "De l'ethnofascisme dans la littérature politique camerounaise." *PNPA* 55-58 (1987) :111-30.

Un climat de suspicion entachait donc déjà le background social préalable à l'appel du président à l'égard des progressistes. Ba Kobhio Bassek s'interroge sur la crédibilité de la fin du maquis qu'auraient signifié les propos de Biya si ces derniers étaient viables. Bassek avoue dans *Cameroun, la fin du maquis?*¹⁵⁹ son scepticisme après avoir constaté le statu quo dans les pratiques du nouveau régime en comparaison avec la politique d'Ahmadou Ahidjo. Mais nos lectures nous permettent de reconnaître que de nos jours, le climat politique est plus tolérant vis-à-vis de la critique littéraire ; rien qu'à balayer d'un regard-éclair les titres de roman de Camerounais qui circulent sur le territoire national sans censure effrénée, nous pouvons dire que le vin de la censure ou de la quête de dévalorisation des idées de l'auteur est sensiblement dilué pour sauver les apparences d'un effort démocratique du Président dictateur. Certains de ces œuvres, soit romans ou essais voire pamphlets, sont notamment *Cameroun, qui gouverne?*¹⁶⁰, *L'intention démocratique*¹⁶¹, *Duel camerounais, démocratie ou barbarie*¹⁶², *La problématique de l'unité nationale au Cameroun*¹⁶³, *La flamme et la fumée*¹⁶⁴, *Les eaux*

¹⁵⁹ Bassek, Ba Kobhio. Cameroun, la fin du maquis? Presse, livre et 'ouverture démocratique. Paris : L'Harmattan, 1986.

¹⁶⁰ Ngayep, Pierre F. Cameroun, qui gouverne? Paris : L'Harmattan, 1982.

¹⁶¹ Mbock, Charly G. L'intention démocratique. Yaoundé : Ed. Sopecam, 1985.

¹⁶² Kamga, Victor. Duel camerounais, démocratie ou barbarie. Paris : L'Harmattan, 2004.

¹⁶³ Pokam, Kengne. La problématique de l'unité nationale au Cameroun. Paris : L'Harmattan, 1986.

¹⁶⁴ Bandolo, Henri. La flamme et la fumée. Yaoundé : Ed. Sopecam, 1985.

*qui débordent*¹⁶⁵, *Monseigneur Albert Ndongmo : Prophète et Martyr*¹⁶⁶, *La décennie Biya au Cameroun, de la grâce à la disgrâce*¹⁶⁷ etc....

Ce que nous disons ne doit pas être assimilé à notre affirmation de la liberté d'opinion littéraire au Cameroun moderne ; notre assertion se limite à l'ouverture 'officielle' au dialogue des oppositions idéologiques, certes toujours inaccessible à une masse hantée par les représailles en coulisse digne d'un pouvoir en contexte africain, mais tout de même osée car proclamée par le Pouvoir. Le débat et l'engagement littéraire en double-sens au Cameroun de Biya en est une preuve, à prendre l'exemple du roman politique à contre-courant progressiste *L'idée sociale chez Paul Biya* de Hubert Mono Ndjana¹⁶⁸. Lorsqu'en en 1985 au cours d'un débat universitaire à Yaoundé un étudiant camerounais fit la remarque ci-après à Hubert Mono Ndjana sur son livre : « en lisant le titre de votre ouvrage sorti trois ans seulement après l'arrivée de Biya, on a l'impression que l'entreprise était prématurée », il répond en défensif :

Un étudiant a mentionné tout à l'heure que la simple lecture du titre lui a donné l'impression que l'entreprise était prématurée. Soyons sérieux ! Je souhaiterais que les gens qui viennent ici à l'Amphi pour parler de mon

¹⁶⁵ Kobhio, Ba Bassek. *Les eaux qui débordent*. Paris : L'Harmattan, 1984.

¹⁶⁶ Guiffo, Jean-Philippe. *Monseigneur Albert Ndongmo : Prophète et Martyr*. Ed. de l'Essoah, 1999.

¹⁶⁷ Okala, Jean-Tobie. *La décennie Biya au Cameroun, de la grâce à la disgrâce*. Paris : L'Harmattan, 2000.

¹⁶⁸ Professeur/philosophe à l'université de Yaoundé, Cameroun.

livre ou poser des questions dessus s'efforcent auparavant de le lire, et de le comprendre. Voilà qui relève de l'honnêteté intellectuelle...¹⁶⁹

A la même assise, Ndjana réagit aux propos de Ambroise Kom qui déclara avoir des difficultés à rentrer dans les détails de *L'idée sociale chez Paul Biya*, livre que Kom qualifia de degré zéro de la pensée politique et qu'il rangea dans la catégorie des ouvrages hagiographiques, écrits pour plaire au pouvoir et briguer un poste. Pour Ndjana, la réaction d'Ambroise Kom reflète son incompetence à saisir son texte. Nous disons donc que la postérité de Béti bénéficie de ce dialogue ou débat d'idées, certes houleux, mais inaccessible à Béti au temps de ses ébats pour ses deux œuvres mentionnés dans ce chapitre, et de ce fait l'obligeant à se servir de sa revue *PNPA* pour engager les contre-discours.

Célestin Monga se pose des questions, comme nous, sur la portée de l'œuvre de Béti, dans un contexte plus global mais en des termes assez spécifiques:

Mongo Béti est-il 'dépassé' ? L'intellectuel 'progressiste', l'éditorialiste enflammé de la revue *Peuples noirs, peuples africains*, qui a consacré son œuvre à tenter de faire du continent noir le sujet de sa propre histoire, s'est-il condamné à n'être qu'un écrivain ponctuel, en ce sens que ses livres se situaient dans l'instant ?¹⁷⁰

¹⁶⁹ Ndjana, Hubert Mono. "L'ethnofascisme dans la littérature politique camerounaise." *PNPA* 55-58 (1987) :111-30.

¹⁷⁰ Monga, Célestin. "Le fantôme de Mongo Béti dans la littérature africaine d'aujourd'hui." *Présence francophone* 42 (1993) :119-32.

Nous voudrions bien croire, en grosso modo, à l'instantanéité de l'œuvre romanesque et à plus forte raison de celle journalistique, qui répond aux besoins temporaires imposés par l'histoire à travers son peuple. Mais la grande question à notre avis est de jauger la trace soit d'huile soit d'eau laissée par ces idées, à travers le temps et l'espace pour en arriver à la conclusion de dépassement des idées d'un auteur. Ce qui revient pour ainsi dire, à donner crédit à la pensée qui survit le facteur temporaire aux dépens de celle qui s'évapore avec son auteur. Loin de faire de la célèbre citation de Léo Ferré¹⁷¹ « les hommes passent mais les idées restent » une maxime, nous pouvons nous demander à titre critique si les idées meurent en soi ou si elles survivent toujours leurs auteurs aussi exécrables qu'elles soient. Il reviendrait certainement à Célestin Monga de faire fi non seulement des nombreux articles et livres qui ont survécu la mort de Mongo Béti mais aussi des thèses universitaires qui continuent de jeter leurs intérêts académiques sur la production littéraire de ce dernier. Béti est-il donc 'dépassé' comme se le demande Monga ? Cette question pourrait être décortiquée et donner vie à une autre selon ce libellé : le lectorat de nos jours a-t-il cessé de lire les œuvres de Béti ? Que répondre à Monga sachant que Béti est toujours étudié dans les lycées et universités de par le monde ? Certainement que Béti n'est pas dépassé. Il se peut que ce soit plutôt la problématique posée qui soit 'dépassée' du moment où la lutte de Béti se centralise sur le mal politique de la société africaine et que ce mal est toujours présent et vivace, comme en témoignent les écrits modernes de contemporains comme Chinua Achebe ou Alain

¹⁷¹ Poète, musicien et chanteur franco-monégasque (né en 1916-décédé en 1993).

Mabanckou parmi tant d'autres. Célestin Monga reconnaît finalement lui-même que notre auteur n'est point dépassé et qu'une telle affirmation serait biaisée sinon caduque en raison des données du terrain.

Une analyse du paysage intellectuel et de la production littéraire africaine récente tend plutôt à montrer que le spectre de l'écrivain camerounais¹⁷² hante encore très largement les territoires conceptuels de nouveaux tenants de la littérature d'Afrique noire francophone. Même si, évidemment, de nombreuses différences dues au contexte historique, à l'itinéraire ou la personnalité des auteurs, entretiennent la nécessaire démarcation entre Mongo Béti et les auteurs d'aujourd'hui.¹⁷³

Remarquons donc que de telles démarcations sont certes réelles et notables, mais sont-elles superficielles ou consistantes ? Force est de constater que le problème majeur que soulève Mongo Béti dans le dossier littéraire dans *PNPA* que nous avons évoqué dans ce chapitre repose en grande partie sur la question de dévalorisation de son œuvre. Dévaloriser son œuvre revient en soi à blâmer sa tentative d'indépendance vis-à-vis du spectre néocolonial. Dans ce contexte, les auteurs de la littérature francophone de ce nouveau siècle, par le manifeste de Mars 2007 paru dans le journal *Le Monde*, qui ont décidé de dresser l'acte de décès de la catégorisation 'francophone' jugée discriminatoire

¹⁷² Référence à Mongo Béti

¹⁷³ Monga, Célestin. "Le fantôme de Mongo Béti dans la littérature africaine d'aujourd'hui." *Présence francophone* 42 (1993) : 119-32.

et néocoloniale et qui prônent la nouvelle appellation de « littérature-monde » emboîtent-ils le pas à la cause de Bédi, de gré ou par coïncidence ? Signalons que ce manifeste est signé par une cinquantaine d'écrivains dits 'francophones' dont Maryse Condé, JMG Le Clézio, Alain Mabanckou, Dany Laferrière, Abdourahman Waberi et bien d'autres¹⁷⁴. Le confinement de l'imagination des écrivains classifiés comme « écrivains francophones » a amené les tenants de la littérature-monde à voir la « littérature francophone » comme une « variante exotique tout juste tolérée » de la littérature « française » et, avec elle, l'« idée de « francophonie » comme le dernier avatar du colonialisme » (Bédi épouse la même vision dans le chapitre précédent). La littérature-monde vise donc, de façon ultime, à libérer la langue « de son pacte exclusif avec la nation » pour ne donner à l'imaginaire d'autres « frontières que celles de l'esprit. »

Comme ces auteurs du manifeste, Bédi se veut un défenseur farouche de l'authenticité de sa vérité de progressiste et surtout de son identité d'africain libre ; le spectre néocolonial condamné par les manifestants de la littérature-monde n'est-il pas une atteinte à cette authenticité de l'œuvre de l'écrivain francophone, atteinte qui a finalement poussé ce groupuscule de la nouvelle génération de littéraires francophones à vouloir se débarrasser de l'appellation « littérature francophone ? »

Assez vite, Biyidi va convertir ses objectifs rogatoires de légalité en un droit d'autant moins assignable qu'il découle d'une valeur transversale : le devoir d'écrire et publier qui marque la progression de l'aliénation et de

¹⁷⁴ Le Bris, Michel, and Jean Rouaud. Pour une littérature-monde. Paris: Gallimard, 2007.

l'inauthenticité à la quête d'authenticité pour soi, de liberté pour son peuple.¹⁷⁵

Nous nous demandons si la solution de 'littérature-monde' qui se veut substitut du terme de 'littéraire francophone', proposée par la postérité de Bédié, postérité qui dénonce comme Bédié, la dévalorisation et discrimination de la production littéraire des ressortissants des ex-colonies françaises vis-à-vis de celle des Français d'origine, apporte avec le nouvel emblème l'authenticité liée à l'identité de l'écrivain non français. La nouvelle génération a-t-elle plus à gagner de l'éradication de la touche régionale liée à l'origine de sa littéralité ou devra-t-elle plutôt soutenir l'essence d'une littérature « nationale » pour se distinguer de ce qui sera trop généraliste avec le nouveau terme ?

Parlant du concept de « littérature nationale », Guy Ossito Midiohouan estime que ni le lieu de naissance de l'écrivain, ni sa filiation, ni sa tribu, ni son village, ni son passeport, ni le pays dans lequel il vit ou a vécu, ni la langue dans laquelle il écrit ne sont des critères valides pour déterminer la nationalité littéraire de l'œuvre. Pour Midiohouan, c'est la conscience d'appartenance que l'auteur manifeste dans son œuvre créant un horizon ou des particularités identifiables qui acquièrent une certaine signification.

Sénégalais ou Camerounais, l'écrivain négro-africain qui, hier, était aux prises avec le système colonial, ses injustices, ses mensonges et son aliénation, se trouve confronté aujourd'hui à l'ordre néocolonial, ses

¹⁷⁵ Azeyeh, Albert. "Biyidi Bédié ou la quête du double heureux ", Présence francophone 42 (1993) : 89-106.

aberrations, sa déraison, ses carcans. C'est sur ce terrain, et sur ce terrain seul, c'est dans ce seul cadre que son œuvre prend sa véritable signification.¹⁷⁶

Allant dans le sens de Midiohouan, il découle de sa position la nécessité pour la littérature noire de se focaliser sur l'essentiel, c'est-à-dire les maux sociaux du continent noir. Mais faire fi de la touche régionale ne serait-elle pas s'engager dans la lignée de 'littérature monde' ? Nous laissons, certes, ce débat germinant du siècle à nos futurs travaux de recherche mais la mention ici s'aligne dans la dimension de la portée des positions littéraires de Bédié à travers *PNPA*. Que réservent les vicissitudes de la vie moderne à la défense sociale de la voix authentique et de la valeur de l'œuvre 'francophone' ? Cette affirmation pertinente de Célestin Monga semble véhiculer en elle-même les germes de la tendance romanesque de la future génération africaine.

L'actualité de Bédié tient à celle des grands thèmes humanistes dont il s'est fait le chantre. Et il y a fort à parier qu'il demeurera un pôle incontournable et une référence littéraire tant que l'Afrique noire ne sera pas sortie de l'obscurité, et tant qu'elle n'offrira que ses malheurs à la conscience du monde.¹⁷⁷

¹⁷⁶ Midiohouan, Guy Ossito. "Le phénomène des 'littératures nationales' en Afrique." *PNPA* 27 (1982): 57-70.

¹⁷⁷ Monga, Célestin. "Le fantôme de Mongo Bédié dans la littérature africaine d'aujourd'hui." *Présence francophone* 42 (1993): 119-32.

CHAPITRES IV: Dossiers internationaux

I- Les pays impliqués

1- Allemagne (Berlin)

L'Allemagne du vingtième siècle a plus marqué l'histoire de ce siècle comme étant l'élément catalyseur des deux guerres mondiales les plus désastreuses de l'humanité : d'abord la première guerre qui a duré de 1914 à 1918 ; en supportant l'Autriche-Hongrie qui déclare la guerre à la Serbie le 28 Juillet 1914 et en déclarant elle-même la guerre à la Russie le 1^{er} Août de la même année, l'Allemagne écrit une partie douloureuse de son histoire dont l'hécatombe de victimes qui naîtront des quatre années du conflit initié, puis généralisé au reste du monde, et qui laissera des taches amères indélébiles. La défaite de l'Allemagne en 1918 face aux alliés et la signature, d'ailleurs à contrecœur, du traité de Versailles le 28 juin 1919, loin de capuchonner les plaies politiques des vaincus, suscitera deux décennies plus tard des sursauts de vengeance que symbolise la montée de régimes fascistes comme le nazisme d'Adolph Hitler. Après la défaite de 1918, l'Allemagne perd également ses colonies en Afrique, y compris le Cameroun de Bété.

Rappelons qu'il fallut seulement six années au nouveau chef allemand (Hitler) élu à la mort du président Hindenburg le 2 août 1934, pour abolir les libertés démocratiques et consolider une vaste industrie d'armement et un programme de crime humanitaire

contre les Juifs¹⁷⁸. L'envahissement de la Pologne le 1^{er} septembre 1939 ouvre la porte à la tentative de lavement de l'affront du traité de Versailles qu'Hitler croit devoir corriger. Evidemment l'histoire de la première guerre se répète, généralisée de nouveau au reste du monde, mais avec un décompte de victimes beaucoup plus colossal au jour de la défaite de l'Allemagne en 1945.

Ayant survécu à la guerre froide de 1949 qui naquit de la division du pays en deux, la R.F.A.¹⁷⁹ d'un côté et la R.D.A.¹⁸⁰ de l'autre, l'Allemagne réunifiée du 3 Octobre 1990 doit surmonter de nouvelles difficultés monétaires nées des impératifs de l'unification et rajuster des imparités socio-économiques et structurales frappantes. De nos jours, le pays retrouve sa position de puissance économique sur l'échiquier international et semble avoir pansé ses affreuses plaies du passé. Berlin-Ouest, de la République Fédérale Allemande, où Mongo Bédi assistera au festival des arts africains en 1979, donc avant la réunification, avait à l'époque une population de 1 869 600 habitants avec 12,6 % d'étrangers dont 9000 Américains, 5700 Britanniques et 4800 Français, les ressortissants des puissances occupantes.¹⁸¹ La vie culturelle de Berlin-Ouest n'était plus la même après la deuxième guerre mondiale. A l'heure de la visite de Bédi, elle était plus orientée vers le théâtre et le cinéma, ce dernier composé d'un mélange de pièces classiques et d'avant-garde. Quant à la production littéraire, grâce au groupe 47¹⁸² qui essaie de redonner à l'Allemagne d'après la guerre sa place dans la littérature mondiale,

¹⁷⁸ Environ 6 millions de Juifs assassinés.

¹⁷⁹ République Fédérale Allemande

¹⁸⁰ République Démocratique Allemande

¹⁸¹ Source: Presse und Informationsamt des Landes Berlin (Les puissances occupantes de la RFA sont la France, l'Angleterre et les Etats-Unis à la suite de la défaite de 1945).

¹⁸² Groupe d'écrivains de langue allemande créé en 1947, dissous en 1967.

des auteurs de cette mouvance de relance littéraire, tels Heinrich Böll, Peter Weiss, Hans Werner Richter ou encore Günter Grass¹⁸³, continuaient d'interroger dans leurs romans les conséquences du nazisme et de la guerre dans la société allemande ; en bref, une littérature autant que peut se faire, engagée.

2- Suède (Stockholm)

Il faut dire que la Suède a échappé aux conséquences désastreuses des deux guerres mondiales grâce à la politique de neutralité du pays déclarée en 1912. Par contre, si la première guerre l'a laissée indifférente aux pressions d'association des deux camps belligérants, la deuxième a accouché une poussière de doute quant à cette neutralité. La Suède fut contestée par ses voisins scandinaves et aussi par le journal quotidien *Göteborgs Handels-och Sjöfartstidning*¹⁸⁴ pour avoir autorisé les troupes Allemandes à traverser son territoire, autorisation plutôt liée à la crainte de la Suède de se voir envahie par les Allemands.

Stockholm, la capitale de la Suède, est mondialement connue pour son titre privilégié de plate-forme pour la remise du prix Nobel en hommage à Alfred Nobel¹⁸⁵. Au passage de Mongo Béti dans cette ville en 1978 pour le congrès de l'international PEN, Stockholm comptait 647.214 habitants ; ville de culture avec près d'une centaine de musées dont les plus célèbres sont le musée Vasa, le musée national des beaux arts, le musée historique etc., le théâtre et les opéras y occupent également une place de choix, sans oublier le château de Drottningholm et le cimetière de Skogskyrkogården, deux sites

¹⁸³ A 72 ans, il reçoit le dernier Prix Nobel de Littérature du XXe siècle, en 1999.

¹⁸⁴ Journal quotidien publié à Göteborg (Suède) de 1832 à 1973 à tendances libérales.

¹⁸⁵ Industriel et scientifique (1833-1896)

inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Les sept millions de touristes qui parcourent annuellement Stockholm renforcent la touche multiculturelle dont bénéficie cette ville ouverte aux arts du monde. Il revient donc de comprendre qu'elle ait été nommée capitale européenne de la culture en 1998. Sur le plan littéraire, avec à son actif deux récipiendaires du prix Nobel de littérature, notamment Pär Lagerkvist en 1951 et Selma Lagerlöf en 1909, la littérature suédoise porte sa voix au-delà de ses frontières nationales à en croire les œuvres connues de plusieurs de ses romanciers tels Astrid Lindgren, Henning Mankell ou Jan Guillou parmi d'autres.

3- Etats-Unis

- Californie (Claremont)

Etat le plus peuplé des Etats-Unis, la Californie avait en 1981, année de la visite de Mongo Béti dans la ville de Claremont, une population de 23.667.902 d'habitants fortement diversifiée, largement influencée par l'immigration mexicaine suivie de celle asiatique, mais en définitif une sorte de 'melting pot' des cultures du monde. Hollywood reste une clé de voûte qui en fait un carrefour international de l'industrie cinématographique, de la production musicale et du divertissement. Le vingtième siècle a vu cet état devenir économiquement imposant avec l'essor des industries de guerre pendant la deuxième guerre mondiale, le développement des infrastructures routières et de l'immobilier mais aussi il devient le foyer de nouveaux mouvements culturels et de bouleversements sociaux. L'art et le système éducatif y trouvent de solides références notamment avec d'un côté le Natural History Museum ou le J. Paul Getty Museum parmi

d'autres, et de l'autre côté des écoles de prestige comme Stanford University ou encore l'University of California en Los Angeles d'où Mongo Béti recevra une invitation de communication de la part du Professeur Hassan El Nouty. Le second plus grand journal métropolitain aux Etats-Unis, le *Los Angeles Times*, y est basé avec un tirage quotidien d'environ 512.000 exemplaires par semaine. Quant à la ville de Claremont qui accueille notre auteur Béti, elle est située dans le comté de Los Angeles, à 45 kilomètres¹⁸⁶ à l'est du centre-ville de Los Angeles et est connue pour ses sept académies.

- Washington D.C.

Capitale fédérale des Etats-Unis, Washington D.C. reste pour la plus grande puissance mondiale, le siège de ses principales institutions telles que la Maison Blanche, résidence officielle du président et le Capitole, siège du congrès. Encastré dans l'Etat de Maryland sur trois côtés et par l'état de Virginie du côté restant, le District de Columbia, compte tenu de son statut de capitale fédérale, est le foyer de 180 ambassades et de centaines d'organismes internationaux. C'est donc un nid diplomatique propice à la diversité culturelle et au brassage intercontinental. En 1980, à la veille du passage de Mongo Béti à l'Université Howard, D.C. comptait 638.333 habitants, chiffre considérablement faible comparé à celui de Los Angeles de la même période. Surnommée « Ville chocolat » (Chocolate City) dans les années 70 pour la forte majorité noire qui lui donne une particularité vis-à-vis des autres grandes villes américaines où la population blanche est dominante, le District de Columbia a donc l'une des universités noires la plus populaire du pays à savoir Howard University où Béti s'entretient avec les

¹⁸⁶ 30 miles.

étudiants noirs américains. Ayant d'un côté la plus grande bibliothèque du monde, la Bibliothèque du Congrès, D.C. exhibe de l'autre un visage artistique non négligeable comme le témoigne le Musée National de l'Air et de l'Espace, le musée le plus visité aux Etats-Unis, des galeries d'arts et de multiples monuments historiquement symboliques pour la nation américaine.

II- Présence dans *Peuples noirs, peuples africains*

Quatre grandes assises internationales sont l'objet des dévolus de Bédi dans *PNPA* ; il s'agit du congrès de l'international PEN de Stockholm (Suède) tenu en 1978, du festival des arts africains de Berlin-Ouest (Allemagne) en 1979, de la conférence annuelle d'A.L.A.¹⁸⁷ à Claremont (Californie) en 1981 et de la biennale de Dakar (Sénégal) en 1990.

Dans sa communication au quarante troisième congrès de l'international PEN de Stockholm en Suède, tenu du 21 au 26 mai 1978, communication titré « Un visage exemplaire de la création littéraire persécutée : l'écrivain francophone d'Afrique noire », Bédi intervient sur le complexe idéologico-culturel de la francophonie et la récupération voire persécution de la matière première qu'est la création littéraire de l'ex-colonisé par le non-africain mais expert africaniste, pour en faire un produit de consommation devenu brusquement méconnaissable. Nous ne rappellerons pas ici la position de l'auteur vis-à-vis de la francophonie, position déjà largement analysée dans le deuxième chapitre ; par contre, partant de sa vision allergique au rapport de force ayant implanté de force la

¹⁸⁷ African Literature Association.

langue française dans les anciennes colonies de la France, Bédi en arrive à évoquer les phénomènes de persécution de la valeur noire du fait accompli de la prééminence d'une culture et de répression ou violence voilée que subit l'écrivain réfractaire, doté d'une aspiration originale et authentique.

Comment les institutions prépondérantes de la francophonie, c'est-à-dire les académies françaises, les publications françaises, les universités françaises, les grandes maisons d'édition françaises, toutes liées à l'histoire de la France et donc à l'esclavage et à l'oppression des Noirs, pourraient-elles s'interdire de persécuter un écrivain noir qui les défie ? ¹⁸⁸

Pour Bédi, du fait que l'écrivain africain se retrouve assujéti aux maisons d'éditions en France car inexistantes en Afrique, ce dernier est facilement victime de censure idéologique. Mais il faut se demander si le cas inverse, c'est-à-dire celui où l'impression serait aisément accessible en Afrique, ne serait pire dans la mesure où les régimes dictatoriaux contrôlent la quasi totalité de l'information. Déjà, en 1978, la presse camerounaise n'était limitée qu'à la seule périodique *Cameroon-Tribune* au service du régime politique monopartite d'Ahmadou Ahidjo. L'information n'est-elle donc pas plus cadenassée sur le sol africain que sur celui, certes néocoloniale, mais certainement plus démocratique de l'Hexagone?

¹⁸⁸ Bédi, Mongo. "Au congrès de l'international P.E.N. de Stockholm." *PNPA* 3 (1978) : 113-22.

Mais au-delà de la dépendance de l'écrivain noir de ces grandes maisons en France qui, à leur gré, peuvent faire de l'auteur l'étoile du jour du discours sur la littérature, le débat ne peut se limiter au processus de cette création littéraire. Qu'advient-il après la création, l'évolution sereine de la vie de l'œuvre est-elle un acquis de fait ? Etant donné que le critique littéraire est en général non-africain de la francophonie, il y a-t-il danger de récupération de l'auteur comme Bédi tente d'en prévenir l'audience attentionnée de Stockholm ?

Nos œuvres sont livrées à la dictature exclusive des critiques, commentateurs, exégètes, chroniqueurs non-africains de la francophonie. Même si la bonne foi de ces derniers était totale, comment pourraient-ils s'empêcher d'attirer nos œuvres, inconsciemment, dans les sens obligatoires, les tunnels, les impasses, les voies de garage que la culture française a installés dans leur conscience et où nous autres nous ne pouvons être acculés que pour y être dénaturés ?¹⁸⁹

Il ne s'agit donc pas d'un blâme axé sur l'origine du critique mais une réflexion de compatibilité de différents contextes culturels. Mis à part ceux qui s'attaquent au radicalisme de Bédi, l'auteur déplore la tentative de récupération de ses idées dans le domaine académique où ses œuvres sont parfois associés à des doctrines de mystification étrangères à ses propres orientations intellectuelles. Que cette initiative des critiques ou intellectuels africanistes, voire africains d'universités françaises, soit consciente ou

¹⁸⁹ Ibid.

inconsciente, il semble important pour notre auteur que le créateur reste vigilant derrière son œuvre pour en défendre les déformations ou interprétations erronées à but satisfaisant pour un ordre dominateur. A considérer le modernisme propre à la littérature, développé par Roland Barthes¹⁹⁰, Bédi serait pour les amateurs de cette théorie en déphasage avec son siècle ; car pour Barthes, l'écriture apparaît comme un espace neutre où la voix de l'auteur perd son origine et où seul le lecteur devenu « scripteur » représente le lieu où la multiplicité du texte se rassemble. Il est à noter que si pour Barthes la naissance du texte littéraire implique la mort de son auteur qui, à notre avis, ne peut en clamer la propriété du sens de son contenu, le critique disparaît en même temps que l'auteur. Il ne reste donc que l'espace neutre du texte livrée à celle productrice du lecteur lui-même assujetti aux influences de sa vie. Clamer surveiller et corriger les déformations ou récupérations de la pensée de ses œuvres comme l'annonce Bédi à Stockholm empiète sans réserve sur la conception théorique de Barthes. Mais encore faut-il saisir l'impératif de l'auteur et déceler le degré de corrélation de sa vision intellectuelle avec celle de la 'mort' de l'auteur. Nous pensons que Bédi n'est aucunement encre sur cette pente où l'auteur du texte libère le chemin aux assauts abracadabrants de baguettes multidimensionnelles d'un lectorat de divers horizons. Pour Bédi, l'auteur reste le maître de son texte et par là, comprenons le gardien authentique du message qu'il y injecte volontairement. Surtout dans le contexte francophone africain où Bédi assume que le rôle de l'écrivain est celui du critique de sa société à problèmes épineux, il lui revient d'avoir sa voix de progressiste, une voix au service d'une masse silencieuse opprimée. Le texte de l'écrivain doit donc

¹⁹⁰ Barthes, Roland. La mort de l'auteur. Paris : Seuil, 1984. 61-67.

être protégé selon Bédi par l'écrivain afin de garantir son message et d'éviter son altération provoquée.

J'ai l'impression, en ce qui me concerne, que les problèmes soulevés par le conflit du créateur et d'un pouvoir oppresseur quel qu'il soit, ne sauraient se réduire au simple fait littéraire, je veux dire à la seule problématique de choix se référant à la forme. De nos jours, il n'y a plus de pouvoir assez naïf pour ignorer qu'aucune littérature n'est vraiment innocente n'utilisât-elle que des symboles, des mythes, des paraboles, ou toute autre forme allusive.¹⁹¹

Si l'œuvre du progressiste africain est opprimée, c'est parce qu'elle dérange à un certain degré. Ecrire c'est s'engager sans le vouloir. Mais la couleur de l'engagement dépend de la réaction qu'il engendre. La remarque concluante de Bédi à l'égard de ses pairs réunis à Stockholm résume derechef le rôle de l'écrivain :

S'il existe une chance pour la littérature nègre de la francophonie de décourager la persécution du Pouvoir, c'est, à mon humble avis, dans la mesure où elle se refuse à masquer la dimension proprement politique de son essence, puisque l'on ne saurait imaginer une littérature qui ne soit pas

¹⁹¹ Ibid.

politique, c'est-à-dire une littérature qui, en définitive, n'inquiète pas (ou ne conforte pas) le Pouvoir garant d'un ordre social.¹⁹²

L'écrivain ne peut donc jouer un rôle neutre dans une société malade. Ce dernier, actif par l'écriture, doit arborer un certain positionnement que ce soit du côté des dominés ou de celui des dominants. Le juste-milieu n'est pas une solution littéraire fructueuse en contexte francophone africain selon Bédi. A supposer que toute littérature africaine reste engagée, le lieu géographique duquel voit le jour cette littérature n'est-il pas crucial à l'effet social escompté ? L'auteur en exil est-il aussi efficace que celui sur le terrain ? En d'autres termes, Bédi a-t-il été efficace ?

Au festival des arts africains de Berlin-Ouest du 22 juin au 15 juillet 1979, Bédi rencontre pour la première fois Camara Laye¹⁹³ qui lui conseille que la place d'un écrivain africain est en Afrique. Signalons qu'en dehors de Camara Laye, d'autres figures proéminentes de la littérature africaine comme Chinua Achebe et Wole Soyinka étaient présentes sans oublier le critique sud-africain Lewis Nkosi ; le Sénégalais Sembène Ousmane ne put faire le déplacement en raison de sa mobilisation sur la scène de son film en cours ; en revanche, certaines figures importantes comme Wa Thiong'O Ngugi et René Philombe auraient été empêchées à cause de la mauvaise volonté politique de leurs gouvernements. Quant à Léopold Sédar Senghor, il ne fut pas invité. Revenant au conseil de Camara Laye à Bédi, ce dernier lui répond :

¹⁹² Ibid.

¹⁹³ Auteur de *L'Enfant noir* (1953), considéré comme partisan de Léopold Sédar Senghor.

Si les toubabs avaient raisonné comme toi, ils ne seraient pas demeurés chez nous et ne nous auraient pas civilisés. Alors, si nous tenons à les civiliser à notre tour, il faut bien demeurer chez eux aussi le temps nécessaire. C'est ce qu'on appelle le retour de bâton.¹⁹⁴

Pour Camara Laye, en vivant à l'étranger et en écrivant comme un engagé, on risque d'écrire faux. Pourtant, le détachement et la liberté d'expression sont pour Bédi les atouts de l'authenticité de ses vérités sur le Cameroun. Dans quel sens la vie d'exil éloigne l'écrivain engagé de la vérité ? Camara Laye fait allusion à l'effet de distance ; selon la thèse de Camara Laye, un écrivain trop longtemps coupé de son pays ne peut plus saisir la vérité profonde de celui-ci ; de la sorte, l'exil compromettrait donc l'inspiration de l'artiste.

L'exil s'impose sans aucun doute lorsque l'écrivain ne jouit pas de la liberté qui est la condition *sine qua non* de toute création véritable. [...] mais le refuge doit se faire dans un pays dont la culture est pour ainsi dire cousine de celle du pays d'origine. Car l'écrivain exilé est menacé de perdre ses racines en allant séjourner trop durablement trop loin de son peuple et de sa culture d'origine. Pour son inspiration, ce serait là un véritable désastre.¹⁹⁵

¹⁹⁴ Bédi, Mongo. "Choses vues au festival des Arts Africains de Berlin-Ouest du 22 juin au 15 juillet 1979" PNPA 11 (1979) : 54-91.

¹⁹⁵ Ibid.

Cet argument de Camara Laye mérite à notre avis une réflexion profonde ; nous nous devons, au nom de la crédibilité de nos contributions intellectuelles, de nous demander s’il a raison ou pas. Pour le critique sud-africain Lewis Nkosi, lui-même en exil en Angleterre depuis dix-sept ans au jour du colloque, c’est une thèse grotesque. Il s’explique :

En réalité, qui dit création littéraire dit d’abord production d’idéologie, ce qui réduit à un rôle subalterne le contact charnel avec un environnement ou la contemplation de ces dérisoires remous à la surface des choses et des êtres, pompeusement appelés actualités.¹⁹⁶

Le Centrafricain Pierre Makambo Bamboté quant à lui trouve dans son exil au Canada la possibilité, la facilité et le privilège de pouvoir apprécier à sa juste valeur la création littéraire. Le rôle subalterne du contact charnel dont parle Lewis Nkosi ne donne-t-il pas crédibilité aux analyses des africanistes non-africains, notamment français, dont Bédi remet si souvent en cause la véracité de leurs œuvres pour n’avoir pas été en Afrique ? D’aucuns pourraient dire oui. Mais une nuance importante est à souligner car elle démarque Bédi de cette assomption que nous venons de formuler. Si notre auteur s’est gardé d’expliquer à Camara Laye les tenants et aboutissants de sa crédibilité en tant qu’auteur expatrié, il nous les livre ailleurs dans son entretien avec Ambroise Kom :

¹⁹⁶ Ibid.

Avant de partir pour la France, j'ai vécu au ras des pâquerettes, c'est-à-dire vraiment au niveau du petit peuple. Je connaissais déjà les problèmes sociaux que j'éprouve dans mes romans. [...] je savais bien que le Cameroun pauvre et rural allait prendre plusieurs années pour changer, pour se développer ; sur ce fait, je travaillais quand même sur une base que je connaissais très bien puisque j'avais vécu là. [...] Nous étions bien informés parce qu'il y avait plein de Camerounais qui arrivaient, qui partaient, qui revenaient et avec lesquels on discutait de leurs expériences sur le terrain. Voilà pourquoi on n'a jamais perdu le contact.¹⁹⁷

Béti réfute par là la perte de racine et donc d'authenticité dans les œuvres des exilés engagés, comme le dénonce Camara Laye. Faisant d'une pierre deux coups, nous estimons que ces propos de Béti expliquent également sa position vis-à-vis des africanistes non africains qui selon lui, interprètent à tort le social africain ; la nuance ici pour notre auteur est le fait d'avoir vécu ou grandi en Afrique avant son exil, contrairement à ces africanistes, étape qu'il trouve indispensable afin de se faire inculquer le background culturel dont l'on doit s'imprégner en exil pour cogiter et ne pas écrire 'faux'. Le détachement, loin de nuire à l'authenticité dans l'écriture, renforce en un certain sens la réflexion fidèle et honnête de l'environnement délaissé. Sigmund Freud a lui aussi une fois affirmé que la meilleure façon de saisir une société et ses problèmes, ce n'est pas d'être à l'intérieur, c'est d'avoir une certaine distance par rapport à cette société.

¹⁹⁷ Kom, Ambroise. Mongo Béti parle. Rouen: Ed. Christophe Chomant, 2003. 96-97.

Mais le débat contradictoire mais courtois à Berlin reste fort productif pour notre auteur qui en tire les germes d'une maturité intellectuelle de ses pairs.

Un trait caractéristique du colloque de Berlin a en effet été une extrême liberté de ton et de jugement, une totale indépendance vis-à-vis des gouvernements et de leurs idéologies. Pour la première fois de ma vie, j'ai vraiment eu le sentiment de me trouver en présence d'Africains, de Noirs s'exprimant avec une totale indépendance, disant vraiment ce qu'ils pensent, et ne disant que cela, et non d'oncles-toms stylés, ânonnant avec le minimum de gaucherie le point de vue du maître qui les observe de la coulisse.¹⁹⁸

La même satisfaction ne put se dire de la Biennale de Dakar au Sénégal en 1990, assise sous le parrainage du président-poète Léopold Sédar Senghor, qui comme pour rendre la monnaie de son absentéisme infligé par la conférence de Berlin de 1981, exclut de son congrès, pourtant panafricain et culturel, les figures comme Achebe, Soyinka et Ngugi. Comment en effet justifier ces omissions (volontaires) alors que l'objectif assigné à cette rencontre est libellé en ces termes : « Le point focal de la Biennale 90 sera le colloque international sur Aires culturelles et Création littéraire en Afrique. » ? Béti en déduit une tentative de manipulation, voyant en fait en cette rencontre une pure manifestation de simple francophonie avec des invités français, y compris Jacques

¹⁹⁸ Béti, Mongo. "Choses vues au festival des Arts Africains de Berlin-Ouest du 22 juin au 15 juillet 1979" PNPA 11 (1979) : 54-91.

Chevrier¹⁹⁹ dont notre auteur doute l'apport concret à l'objectif de la rencontre. Bédi boycotte la Biennale de Dakar. Mais il a tenu à répondre à certains qui l'accusent de récuser les Blancs par principe.

Je signale que je compte au moins un grand ami parmi les Blancs qui seront à l'honneur à cette Biennale : c'est Bernard Mouralis. Ce que je combats, c'est le système, non les individus. Certains de ces invités se sont toujours comportés comme des agents de la domination culturelle française, n'hésitant pas à agir en véritables saboteurs. Pourquoi faudrait-il que je vienne parader à leurs côtés ?²⁰⁰

La quatrième assise internationale qui fit couler l'encre de Bédi dans *PNPA* est la septième conférence annuelle d'A.L.A. à Claremont (Californie) en 1981, où Bédi, invité spécial, se voit également sollicité pour des communications sur divers campus et villes américaines dont celle programmée par le Professeur Hassan El Nouty de l'Université de Californie à Los Angeles ; contrairement à la conférence de Berlin, Bédi s'y retrouve sans ses pairs africains mais afro-américains. Qu'il nous soit permis de préciser que l'African Literature Association (A.L.A.) est une association américaine de professeurs de littérature africaine créée depuis 1974. Inspiré par les prévisions de Richard Wright à la

¹⁹⁹ Directeur du Centre international d'Études francophones de la Sorbonne, a condamné la publication de la revue *PNPA* à sa parution.

²⁰⁰ Bédi, Mongo. "L'Etrange Biennale de Dakar..." *PNPA* 63 (1988) : 310-14.

fin des années 50 à Paris²⁰¹, Bédi sentit la nécessité, pendant son séjour sur le sol américain, de rencontrer les 'Black Panthers'²⁰² en Atlanta afin de puiser à la source les vraies raisons des meurtres d'enfants noirs dans les quartiers pauvres de cette ville. Armé de sa psychologie suspicieuse vis-à-vis des informations médiatisées sur le sujet, Bédi dissocie difficilement le problème de société du Noir subalterne d'Afrique de celui d'Amérique.

J'ai le sentiment que la tragédie d'Atlanta est la traduction de quelque chose de très grave. Les militants radicaux d'Atlanta doivent avoir leur petite idée sur cette affaire. Je suis étonné qu'on ne les ait pas entendus jusqu'ici. Je soupçonne que cela doit se passer ici de la même façon que pour nous autres avec les médias français tout puissants : il y a des gens qu'on n'entend jamais.²⁰³

N'ayant eu gain de cause avec sa rencontre d'Atlanta, le ghetto noir de Washington D.C. devient le point de mire pour notre auteur dont l'idée de pouvoir visiter l'Université Howard pourra le connecter à ses frères aux ancêtres communs. Mais la réalité sur le terrain pousse Bédi à dissocier le Noir Américain du Noir de son continent. Son attitude réfractaire à la vue des passants noirs sur le trajet vers l'université noire nous amène à conclure que notre auteur, aussi engagé qu'il est dans la cause du Noir,

²⁰¹ Wright dénonçait l'injustice et l'humiliation des Noirs en Amérique et prévoyait une explosion violente future.

²⁰² Activistes Sociaux.

²⁰³ Bédi, Mongo. "Pièges en Amérique" PNPA 21 (1981) : 8-39.

succombe à la discrimination, certes pas raciale, mais culturelle qui distingue de nos jours ses frères arrachés du continent noir par des siècles d'esclavage et les Africains « authentiques ».

Ma plus forte émotion de la journée, et même la seule grande émotion de mon voyage, je l'ai éprouvée en traversant en taxi le ghetto noir de Washington, qui cerne précisément l'Université Howard. [...] Je m'étais figuré, voyageur africain, que je ne résisterai pas au plaisir d'entrer dans un bar et de nouer un échange fraternel avec le premier consommateur noir ; si j'ai éprouvé une tentation, ce fut plutôt de prendre les jambes à mon cou.²⁰⁴

Comprenons par 'discrimination culturelle' à laquelle nous faisons allusion le choc psychologique de l'auteur face à l'extravagance de la pauvreté de l'espace bâti de ce quartier noir américain et de la nonchalance de certains groupuscules de piétons en activité suspicieuse à ciel ouvert. Il est vrai que le Cameroun compte en son sein plus de quartiers pauvres que le ghetto de D.C. ; néanmoins, pour un premier voyageur dans la capitale de la plus grande puissance au monde, et de surcroît logé au cœur du richissime centre de la capitale, le contraste avec ce quartier avoisinant justifie la tôle sentimentale. Quant à la conférence proprement dite à l'Université Howard, Bédi avoue son soulagement à voir l'audience majoritairement afro-américaine, contrairement à celle européenne, épouser ses blâmes des dictatures africaines au service du néocolonialisme.

²⁰⁴ Ibid.

Cette unanimité est-elle un miroir du sentiment du Noir américain dans sa société capitaliste où il se sentirait minoritaire sans voix, donc volontairement ou involontairement dominé, ou est-elle le fruit d'une communion raciale ? Nous ne saurons retenir la seconde option puisque la bourgeoisie noire américaine passa à la barre des accusés au cours de cette assise à travers l'intervention des étudiants de cette institution. Pourtant, un professeur de français de la même université, Dr Mercer Cook, en année sabbatique à Paris disait :

Richard (Wright) est un écrivain merveilleux, mais vivant depuis trop longtemps en France, loin de son pays, il est malheureusement coupé de son peuple, dont il ignore les mutations récentes. Les choses s'améliorent chez nous pour les Noirs, lentement, certes, trop lentement, j'en conviens volontiers. L'intégration scolaire, par exemple, est engagée ; elle sera achevée dans un avenir qu'on peut déjà prévoir.²⁰⁵

Les étudiants de l'Université Howard semblent de leur côté dénoncer la bourgeoisie noire, qui apparemment inclut Dr Cook, et qui selon eux se conforte dans des réflexions et attitudes érodées par leur appartenance à une couche sociale jadis l'apanage de l'opresseur blanc. Wright aurait-il raison dans son diagnostic de l'injustice sociale dans sa patrie ? Ce que nous trouvons intellectuellement captivant est le fait qu'en parlant du travail de Wright à Paris, Dr Cook embrasse la même théorie critique de Camara Laye, théorie qui trouve son fondement dans la fausseté de la vision engagée de l'auteur

²⁰⁵ Ibid.

en exil, loin de sa patrie. La réaction de la masse sur le terrain, camerounais ou américain, nous semble la seule clé de voûte dans cette délibération subjective.

La participation de Béti à la conférence annuelle d'A.L.A. à Claremont (Californie) ayant été annulée à la dernière minute sur faute de confirmation de sa présence par l'organe en charge de son voyage, la visite de Béti se termine en queue de poisson. Même s'il y voit un sabotage fâcheux, le bilan de sa randonnée intellectuelle sur le sol américain ne lui déplût pas pour autant, du moins comparativement à sa démêlée idéologique avec son continent noir et avec la politique africaine de l'Hexagone.

III- Portées

L'écrivain et politicien Congolais Henri Lopès, récipiendaire du Grand prix littéraire de l'Afrique noire en 1972 et du Grand prix de la Francophonie en 1993, s'exprime chez Gallimard sur la question de l'identité en exil:

J'appartiens en effet à plusieurs familles et mon œuvre se nourrit indistinctement aux mamelles qu'elles m'offrent ; quand le cœur en fête, je fredonne un air, ce n'est pas toujours une rumba congolaise. Serait-ce alors trahir ? J'exprime aussi une part substantielle de mon être quand le Nègre que je suis siffle un blues, un air de jazz, une valse, des phrases d'une symphonie de Mozart.²⁰⁶

²⁰⁶ Lopès, Henri. Ma grand-mère bantoue et mes ancêtres les Gaulois. Paris : Gallimard, 2003.

Tout comme Lopès, un grand nombre d'écrivains francophones africains ont, soit choisi, soit été forcés de s'exiler et de nourrir le marché romanesque depuis leurs diverses résidences sur le sol étranger, devenu avec les années une sorte de deuxième 'patrie'. Lopès s'interroge sur le métissage intellectuel et culturel qui naît de ce séjour en exil et se demande si l'écrivain noir devenu culturellement hybride, reste un fils authentique du continent noir : « quand le cœur en fête, je fredonne un air, ce n'est pas toujours une rumba congolaise. Serait-ce alors trahir ? » Trahir les us et coutumes africains, trahir la tradition africaine, trahir les habitudes africaines, trahir son origine...Lopès fait allusion à cette panoplie de racines en lesquelles Camara Laye définit l'écriture originale d'un engagé africain. Mais la désapprobation de Mongo Béti avec cette théorie qui fait de l'écrivain trop longtemps exilé quelqu'un qui écrit 'faux', récolte ici le soutien d'Henri Lopès qui parmi tant d'autres qui ont fait l'Europe ou l'Amérique, affirme avec sérénité n'avoir pu survécu dans l'écriture que grâce au cordon ombilical qui les tisse au continent noir. Nous osons avancer que l'isolement choisi ou imposé met d'une certaine manière l'écrivain face à lui-même. L'enfermement dans le nouvel espace devient le lieu clos de l'introspection. Ce détachement géographique ou physique de l'écrivain tourmenté de ses origines génère à cet effet une forme de pèlerinage vers l'exploration du soi, une (re)découverte humano-intellectuelle qui permet de jauger en profondeur le malaise environnant, le malaise des origines. Pour Béti, le détachement lui a fourni la quiétude et la liberté de dénoncer sans risquer d'être physiquement séquestré. Mais nanti de cette liberté en exil, la passion et la subjectivité ne peuvent-elles pas contrarier l'objectivité de l'engagement ? D'aucuns, comme Camara Laye, y voient le fondement de leur critique.

Mais beaucoup comme Maxime N'Débéka, exilé en France après les troubles politiques du Congo-Brazzaville de 1997, y accordent une probabilité éminente mais réaffirment la valeur de ce moi critique à partir de la fenêtre occidentale de l'observatoire et de la réminiscence :

Mon seul coin d'air pour respirer en gardant un peu de lucidité, un peu de fraîcheur, pour éviter de sombrer dans la haine, dans la barbarie, c'est l'écriture qui me permet de rester moi-même. Et ce n'est pas facile.²⁰⁷

Nous comprenons que dans cet isolement, même empreint de liberté démocratique dans l'espace occidentale, il reste gravé chez ces auteurs engagés une certaine peine ou douleur vis-à-vis du politique et du social dans leurs pays désertés. N'est-ce-pas ce désespoir, symbole du facteur migratoire et de l'esprit en perpétuel exil, qui connecte constamment l'exilé à ses origines et à la problématique de la continuelle servitude de son peuple après les indépendances ?

Pour avoir critiqué ouvertement ou à travers leurs œuvres le système totalitaire, Ngugi Wa Thiong'o, Wole Soyinka, Mongo Béti ou Maxime N'Débéka furent contraints de vivre hors de leurs patries. Certains feront l'expérience des geôles. Une écriture de l'incarcération et du désespoir

²⁰⁷ N'Débéka, Maxime. D'encre et d'exil. Paris : BPI, 2002, 67-68.

traduit ce vécu totalitaire et fustige ce soleil des indépendances bien trompeur.²⁰⁸

L'Afrique moderne, selon Edem Awumey, ne serait donc pas indépendante. Si l'indépendance de l'Afrique, du moins celle de l'Afrique francophone, reste illusoire pour certains, il va de soi qu'ils en fassent leur sujet de prédilection dans leur engagement. Bédi le disait dans *PNPA* qu'il ne saurait concevoir une littérature noire qui ne conforte pas (ou conforte) le Pouvoir, en d'autres termes, selon les tendances sociopolitiques de l'écrivain. En définitif, l'intellectuel africain selon Bédi, même vivant à l'extérieur, ne peut rester étranger au social et au politique de son pays d'origine.

Soulignons qu'avec Mongo Bédi, la première génération de lettrés Africains, tout en restant fidèles à leur culture, avait tendance à jumeler le traditionnel et le culturel occidental dans leurs œuvres afin de mieux faire cerner aux lecteurs africains le mirage de la civilisation de l'ex-colonisateur. Nous citerons par exemple Ousmane Socé qui écrit en 1937 *Les Mirages de Paris*, Sembène Ousmane en 1956 avec *Le docker noir*, Bernard Dadié avec *Un Nègre à Paris* en 1959, Aké Loba dans *Kokoumbo l'étudiant noir* publié en 1960. Ces œuvres présentent, nuancent, et essayent d'aller au-delà de toutes les idées reçues que le personnage a pu concevoir par rapport à l'Europe ; mais cette dissection, loin de symboliser une déculturation de l'auteur, se nourrit en filigrane de la vision africaine de ce dernier. C'est donc sur fond des us et coutumes de l'Afrique que ces écrivains ont tenté de déconstruire le mythe de l'espace européen. Au-delà de cette

²⁰⁸ Awumey, Edem. "Le roman de Belleville : l'écrivain africain entre exil et métissage." *Lianes* 27 Feb. 2006 <<http://lianes.org/search>>.

première génération d'exilés lettrés Africains s'en suit une moderne, comme Alain Mabanckou ou Kossi Efoui, qui aborde l'écriture de l'exil certes de nos jours de plus en plus choisi, avec leurs pinceaux constamment imbibés du jus de leur origine africaine, même si certains comme Daniel Biyaoula (*L'impasse* en 1997 et *Agonies* en 1998), Calixte Beyala (*Le Petit prince de Belleville* en 1992) ou Fatou Diome (*La préférence nationale* en 2001) ne font pas du grand engagement de l'Afrique, un sujet de hantise.

L'imaginaire réunit l'Afrique et l'Europe au sein d'un unique présent. Sous la plume de Beyala, *Belleville* dont la population est essentiellement d'origine immigrée, est un microcosme où ces deux mondes se retrouvent dans une certaine communion. Il n'y a pas à proprement parler de sentiment d'exil, l'Afrique n'est pas un pays lointain et l'Europe ne se présente pas non plus comme ce lieu étrange qui dépayse.²⁰⁹

Il convient donc de préciser que le rôle de l'écrivain noir francophone ne tourne plus forcément de nos jours autour de l'axe principal du néocolonialisme et de la dictature en Afrique. Nous notons la confirmation et le positionnement d'une nouvelle tendance littéraire, en marge de celle fidèle au sillage de l'engagement de Bédi, qui se veut originale mais authentique de par leur vision englobant leur pluriculturalité. Pour Ambroise Kom, cette nouvelle catégorie d'écrivains noirs francophones tente de réconcilier le passé de l'Afrique et le présent dans l'immigration mais c'est une réconciliation qui souvent se voit minimaliser les racines africaines.

²⁰⁹ Ibid.

Chez Beyala, les Traoré sont installés à Belleville et n'envisagent nullement l'éventualité d'un retour au pays. Il en est de même dans *L'impasse* où l'Afrique est évoquée simplement parce que Joseph Gakatuka qui vit en France et travaille dans une fabrique de pneumatiques retourne pour quelques semaines dans son Congo natal. Dans *Agonies*, l'Afrique et sa culture n'apparaissent plus que sous une forme résiduelle.

210

Partant de la littérature de l'exil datant, principalement centrée sur l'engagement, doit-on en arriver de nos jours à ce que Yannick le Boulicaut appelle « la littérature métisse » qui serait à notre avis le vin dilué, voire non alcoolisé de l'approche de Bédi, un vin tiré de façon qu'il soit buvable sans éternuement aucun de l'Africain et de l'Européen, c'est-à-dire dans l'innocence d'un spectre néocolonial définitivement enterré ?

La littérature métisse est au carrefour de l'intégration. L'écrivain ne parle plus seulement de l'histoire de ses racines mais aussi de l'histoire et de la vie de ses compatriotes à l'étranger, et il ira jusqu'à mêler tous ces espaces - sa terre natale, sa communauté et le pays d'accueil -, en remettant à la surface quelques pans de sa propre culture, parfois déjà métissée, qu'il

²¹⁰ Kom, Ambroise. "Pays, exil et précarité chez Mongo Bédi, Calixte Beyala et Daniel Biyaoula." Revue des littératures du Sud 138 (2000) : 42-55.

introduira dans le paysage littéraire étranger. La littérature métisse semble résulter d'une littérature de l'exil où l'essentiel n'est plus de vivre uniquement dans le vécu, un passé que le temps a rendu complexe, mais d'agir de telle sorte que ce passé revive dans le présent.²¹¹

La littérature métisse, telle qu'elle est définie ici par Yannick le Boulicaut, ne serait-elle pas une solution au problème de récupération de la création littéraire sur lequel Mongo Béti attire notre attention dans *PNPA* de ce chapitre ? Il faut avouer que dans la mesure où cette littérature métisse n'inquiète pas le Pouvoir, la répression n'a pas lieu d'exister. Serait-ce pour cela que Calixte Beyala et consort n'ont pas de difficulté à se faire publier en France ou que le roman *L'enfant noir* de Camara Laye reste l'œuvre d'écrivain noir francophone le plus étudié dans les programmes des lycées français ? Béti disait le 17 Décembre 1979 aux lendemains de la création de *PNPA* dans une interview par Anthony Biakolo :

Il est vrai que le rôle du romancier n'est pas le même lorsqu'il est le produit d'une société paisible, autonome, indépendante, prospère comme la société occidentale ; mais il est inconcevable que Camara Laye qui écrit à un moment où le peuple de la Guinée essaie de lutter pour reconquérir la

²¹¹ Yannick le Boulicaut, and Béatrice Cáceres. Exils et créations littéraires, Paris : l'Harmattan, 2001.

liberté, ne soit pas dans une certaine mesure l'écho des combats de son peuple.²¹²

La question serait donc de savoir si l'Afrique francophone a de nos jours retrouvé sa vraie indépendance et si la littérature métisse, fille de la littérature d'exil devra désormais faire fi de la plaie postcoloniale tout en gambadant partiellement avec indifférence autant dans l'univers africain qu'occidental. Mais même sans avoir répondu à cette interrogation, force est de constater que l'écriture francophone de l'exil perd de sa cible unilatérale pour embrasser un univers de plus en plus globalisant comme le souligne cette conclusion de Jacques Chevrier.

C'est à ce système binaire de valeurs – sagesse et spiritualité africaine d'un côté, rationalisme et efficacité occidentale de l'autre – que mettent un terme les écrivains de l'ère de la migitude, un néologisme qui indique clairement une Afrique extracontinentale dont le centre de gravité se situe quelque part entre Belleville et l'au-delà du Boulevard périphérique. Une situation qui ne va pas sans engager une problématique identitaire qui nous ramène au concept d'hybride qui s'accorde de plus en plus à l'évolution de notre monde en voie de globalisation.²¹³

²¹² Djiffack, André. Mongo Béti Le Rebelle I. Paris: Editions Gallimard, 2007.

²¹³ Chevrier, Jacques. Anthologie africaine. Paris: Editions Hatier International, 2002.

Etant donné que la globalisation s'accompagne de dimensions élargies de liberté d'opinion et de comportements sociaux naguère réfutés pour raison morale, il nous semble que les disciples de Bédi sauront bénéficier de cette liberté d'expression plus accessible et d'une société moderne plus tolérante aux critiques liées à nos passés.

CHAPITRE V : *Peuples noirs, peuples africains*, arme postcoloniale.

Avec la littérature coloniale et son corollaire néocoloniale voient le jour la critique et les Théories/théories postcoloniales. Des textes plus ou moins virulents ou réfractaires à l'occupation et au partage officiel de l'Afrique par les Européens, depuis la conférence de Berlin en 1884-85 jusqu'aux indépendances dans les années 1960, ont vu l'émergence de ces Théories/théories axées sur l'expérience de la politique coloniale et les rapports de force Nord-Sud. Ces rapports, nous pouvons les catégoriser en économiques, religieux, culturels et politiques, en bref des rapports de société. Le texte anticolonial se voit ainsi convergeant vers une idéologie combative de l'exploitation de l'homme par l'homme. Mais pas tous les textes se focalisent sur le fait social du subalterne, nous voulons dire le colonisé devenu affranchi.

Déjà avec *Le discours sur le colonialisme* d'Aimé Césaire (1950), *Peau noire, masques blancs* et *Les damnés de la terre* de Frantz Fanon (1952 et 1961), *Things fall apart* de Chinua Achebe (1958), *Homecoming: Essays* de Ngũgĩ Wa Thiong'o (1972), une théorie sociale à l'africaine s'est dessinée et se concrétise pour la libération mentale et physique de l'Africain vis-à-vis de l'ex-colonisateur et vis-à-vis de la classe bourgeoise et dirigeante Africaine, relai du maître Blanc expatrié.

Il est vrai que dans le sillage de ces penseurs et théoriciens africains s'entremêlent les Théories postcoloniales contemporaines, comprenons essentiellement académiques, du Palestinien Edouard Saïd, naturalisé Américain, avec notamment son livre *Orientalisme* (1978) qui déconstruit la fausse vision ou création eurocentrique de

l'Orient. Dans son sillage se faufilent l'Indienne Gayatri Chakravorty Spivak dans sa défense de la voix du subalterne dans l'arène postcoloniale et l'Indien Homi Bhabha, également naturalisé Américain, qui dans sa démarche théorique de la postcolonialité aborde les questions très actuelles d'identité et d'appartenance nationale conduisant au concept fécond d'hybridité culturelle.

Cependant, lorsqu'il s'agit des travaux de Mongo Béti dans *PNPA*, ce dernier, loin de cadrer son approche dans la sphère purement théorique d'un certain Derrida ou Foucault, se veut l'ambassadeur et le messie du problème social de l'Africain pour l'Africain. C'est donc dans cette authenticité africaine que les pensées et préoccupations sociales et culturelles des textes de Mongo Béti dans *PNPA* retrouvent un dénominateur commun sur le plan idéologique avec les théoriciens de la postcolonialité africaine comme Fanon, Achebe et Ngugi, tous descendants africains, que nous avons retenus pour une étude comparative et inclusive à échelle globalisante de cette œuvre (*PNPA*) certes journalistique mais engagée de Béti. Cette entrée de *PNPA* dans la littérature anticolonialiste des trois penseurs ci-dessus cités fait de cette revue, une arme postcoloniale.

I- Béti dans le sillage de Fanon

Nous ne sommes rien sur terre si nous ne sommes d'abord les esclaves d'une cause, de la cause des peuples, la cause de la justice et de la liberté.

Frantz Fanon

La pensée de Fanon, pour ainsi dire sa théorie, s'articule autour des effets produits dans les consciences des colonisés par la situation coloniale et la dépersonnalisation qu'elle a entraînée. Le racisme biologique, sans céder sa place, se voit accompagné d'un

racisme culturel : ce n'est plus seulement la couleur de la peau ou la forme du nez qui sont stigmatisées, mais « une certaine forme d'exister ». Fanon s'attache à donner une autre image de l'homme colonisé, celle de l'homme infantilisé, rejeté, opprimé, déshumanisé, acculturé et surtout aliéné. Pour Fanon, le nœud du racisme européen, loin de se limiter à la seule question raciale, se noue dans un fait social : la question de classe sociale. Etant Marxiste, la lutte de Fanon vise donc la masse opprimée, la basse couche qu'il appelle le lumpenprolétariat.

Perhaps the most important aspect of Fanon's political thought was his insight into the complex interaction in colonies between class and race. Though he was intensively aware of the centrality of racism to European colonialism, Fanon as a Marxist argued that social, economic, and political oppression in the third world was ultimately more a matter of class.²¹⁴

Certes Fanon n'a pas combattu dans son propre pays, la Martinique, mais sa lutte pour la liberté de l'homme en général et celle du colonisé en particulier l'a amené à épouser la théorie marxiste, affirmant que les pays africains côtoient le désastre s'ils se permettent seulement de remplacer le bourgeois blanc colonial par un noir africain de la bourgeoisie en laissant intacte la structure sociale de base de leurs sociétés. Comprendre Fanon revient donc à notre avis à comprendre le comportement du Noir pendant la postcolonialité qui fige la société indépendante africaine, entendons ici francophone, dans

²¹⁴ Leitch, Vincent, et al, eds. The Norton Anthology of Theory and Criticism. New York: W.W. Norton & Co, 2001, p.1576.

des structures archaïques dont l'absence d'évolutivité reste le garant du néocolonialisme français. Dans cette arène fanonienne, nous pensons que *PNPA* de Mongo Béti peut clamer une place de choix, certes pas psychanalytique, mais idéologique donc sociale. Nous ferons constamment référence à deux des œuvres de Fanon qui imbibent par l'ironie du sort, le sillage de la portée de l'œuvre journalistique de Béti : il s'agit de *Peau noire, masques blancs* et de *Les damnés de la terre*.

Le malheur de l'homme, disait Nietzsche, est d'avoir été enfant. Toutefois, nous ne saurions oublier, comme le laisse entendre Charles Odier, que le destin du névrosé demeure entre ses mains. Aussi pénible que puisse être pour nous cette constatation, nous sommes obligés de la faire : pour le Noir, il n'y a qu'un destin. Et il est blanc.²¹⁵

« L'Enfant » de Nietzsche auquel fait allusion Fanon représente dans le cadre de sa théorie, la période coloniale au cours de laquelle le noir n'est pas « civilisé »²¹⁶ et pendant laquelle ce dernier fut victime des illusions de la supériorité de l'homme blanc que celui-ci lui a fait ingurgiter. Avoir été dans cette position fut la source du malheur de l'homme noir. Mais Fanon est contre toute complaisance fataliste dans cette 'enfance'. En d'autres termes, le Noir peut toujours 'grandir' et donc se débarrasser des rapports de force raciaux de l'époque coloniale. Et pour y parvenir, il faudra que ce dernier se débarrasse d'une série de tares qui reflètent son complexe d'infériorité, qui fait de

²¹⁵ Fanon, Frantz. *Peau noire, masques blancs*. Paris : Editions du Seuil, 1952, p.8.

²¹⁶ Justification de la "mission civilisatrice" de la France en Afrique.

certains Noirs des aventuriers vers le chemin de blanchissement de leur idéologie et comportement social pour ressembler au Blanc, c'est-à-dire à l'idéal. Béti dénonce dans *PNPA* cette vulnérabilité de la conscience de l'intellectuel noir toujours psychologiquement assujéti à l'influence de la civilisation blanche :

Il va de soi que, quand nous devenons la cible des cracheurs de boue, nous nous devons de leur répondre, ne serait-ce que pour informer exactement les jeunes intellectuels et militants africains trop vulnérables à un certain discours, leur révéler la personnalité réelle et les intentions de ceux qui les abusent sans vergogne, et procéder à une reformulation renouvelée de notre propre éthique.²¹⁷

Les 'cracheurs de boue' pour Béti sont les néocolonialistes Français dans leur tentative socio-économico-politique abracadabrante dont le seul objectif est de garder les anciennes colonies sous leur contrôle. La vulnérabilité psychique du Noir reste donc un facteur aussi important dans la lutte de Béti que dans l'approche de Fanon. C'est donc cette vulnérabilité qu'il faudra combattre à travers l'information certes radicale mais crue de *PNPA* sur les faiblesses de l'aura blanc, celui dominateur, qui a causé l'aliénation du colonisé et continue de garder le Noir indépendant dans la même structure psychologique et gouvernementale de dépendance. La lutte de Béti suit la pente de celle de Fanon dans ce sens que le réveil de la prise de conscience de l'intellectuel noir s'avère selon les deux penseurs, une transition indispensable à la vraie proclamation de l'identité et des valeurs

²¹⁷ Béti, Mongo. "Les oppositions africaines et nous." *PNPA* 15 (1980) : 1-9.

noires. S'il faut que ce dernier se donne de la valeur substantielle seulement à travers le miroir de la civilisation occidentale, et surtout si ce dernier envisage tout concept de développement économique sur la base des réalités de l'ancien colonisateur, les gènes de son complexe d'infériorité ne risquent-ils pas de siéger à jamais dans son subconscient et/ou conscience déshumanisée ?

Il demeure toutefois évident que pour nous la véritable désaliénation du Noir implique une prise de conscience abrupte des réalités économiques et sociales. S'il y a complexe d'infériorité, c'est à la suite d'un double processus : économique d'abord, par intériorisation ou, mieux, épidémisation de cette infériorité, ensuite.²¹⁸

Selon Fanon, le sentiment d'infériorité du Noir, qui fait que ce dernier continue de servir les intérêts de la France au lieu des intérêts de son propre peuple (selon Bédié) est enraciné dans l'épiderme de ce dernier et ceci n'est que le résultat des années de colonisation sanctionnées par une Afrique francophone indépendante dont l'enseignement scolaire adopté pour ses élites se fonde sur la langue du colon et les réalités culturelles des colons. La psychanalyse, si elle permet à Fanon de se doter des outils indispensables pour 'comprendre' le comportement d'aliéné de l'intellectuel noir, son chapitre « Le nègre et la psychopathologie » dans *Peau noire, masques blancs* semble en révéler toute son essence dans le cadre du système éducatif en Afrique.

²¹⁸ Fanon, Frantz. Peau noire, masques blancs. Paris : Editions du Seuil, 1952. p.8.

Le jeune Noir, qui à l'école ne cesse de répéter « nos pères, les Gaulois », s'identifie à l'explorateur, au civilisateur, au Blanc qui apporte la vérité aux sauvages, une vérité toute blanche. Il y a identification, c'est-à-dire que le jeune Noir adopte subjectivement une attitude de Blanc. Il charge le héros, qui est Blanc, de toute son agressivité,- laquelle à cet âge, s'apparente étroitement à l'oblativité.²¹⁹

Nous en avons parlé dans le chapitre deux de ce travail lorsque Bédi dénonce la déculturation du jeune scolarisé africain qui est immergé durant toute sa formation dans la langue de l'ex-colon et est gardé à bonne distance de sa langue locale véhiculée comme un magma de croyances et de mœurs bizarres, voire barbares (page 71). L'épouse de Bédi, Odile Tobner, remarquait en 1982 que vingt années après la mort de Fanon, l'Afrique reste cette grande malade aux fins soins paternels de l'ex-colon qui lui administre des remèdes qui semblent ne jamais la guérir. Est-ce à dire que la voie de la guérison de l'Afrique doit venir des Africains eux-mêmes, en commençant par des voix non-alignées, comme Fanon ou Bédi, qui brisent les règles préétablies d'une subordination nourrissante à une minorité noire dirigeante, mais malveillante à une majorité négligée, c'est-à-dire le peuple noir, le peuple africain ?

Que Fanon, de façon géniale, utilise cette science [la psychanalyse] pour mettre en lumière la pathologie des relations entre sociétés protégées et sociétés protectrices était une démarche créatrice remarquable. Mais nul

²¹⁹ Ibid., p.120.

ne lui avait indiqué cette voie qui menait à ce que nul n'avait envie de comprendre, le colonisateur, pour d'évidentes raisons, ne voulant pas perdre sa bonne conscience, le colonisé pris dans le cercle vicieux de l'aliénation.²²⁰

Béti qui suggère le retour aux racines et patrimoine africain par l'adaptation de l'héritage linguistique colonial aux réalités du noir afin de tuer le poison colonial dans le français, n'est pas aussi loin de la théorie de Fanon sur le sujet, Fanon qui dans le premier chapitre « Le Noir et le langage » de *Peau noire, masques blancs*, affirme :

Tout peuple colonisé, c'est-à-dire tout peuple au sein duquel a pris naissance un complexe d'infériorité, du fait de la mise au tombeau de l'originalité culturelle locale, se situe vis-à-vis du langage de la nation civilisatrice, c'est-à-dire de la culture métropolitaine. [...]. Dans un groupe de jeunes Antillais, celui qui s'exprime bien en français est excessivement craint ; il faut faire attention à lui, c'est un quasi-Blanc. En France, on dit : parler comme un livre. En Martinique : parler comme un Blanc.²²¹

Fanon évoque largement dans son œuvre cette situation liée au complexe linguistique chez le Martiniquais, et dénonce la pratique surtout particulière des couches bourgeoises martiniquaises qui méprisent le patois qu'ils ne parlent qu'avec leurs

²²⁰ Tobner, Odile. "Lire Fanon." *PNPA* 26 (1982) : 1-5.

²²¹ Fanon, Frantz. *Peau noire, masques blancs*. Paris : Editions du Seuil, 1952, p. 16.

domestiques ; la langue locale est donc dévalorisée et considérée comme celle de la classe inférieure, léguant la place de prestige au français, langue d'hégémonie car reflet du maître et de la civilisation française. La couche bourgeoise étant généralement celle intellectuelle dans les pays en voie de développement, Fanon cible donc les intellectuels des anciennes colonies qui tournent le dos à leurs propres valeurs culturelles sous l'effet psychologique de leur aliénation nourrie par l'école au service de la valeur Blanche. Force est de nous demander si la langue à elle seule incarne le moteur de cette aliénation de Fanon ou si ce comportement d'infériorité est la combinaison de l'usage de la langue et de la tentative de ressembler au Blanc. Pour Fanon, l'aliénation passe également par la rupture de l'intellectuel africain avec le discours engagé. C'est dans ce sens qu'il définit, tout comme Bédié, le rôle social indispensable à la littérature d'un peuple sous domination.

La littérature s'engage de plus en plus dans sa seule tâche vraiment actuelle, qui est de faire passer la collectivité à la réflexion et à la médiation. Ce travail voudrait être un miroir à infrastructure progressive, où pourrait se retrouver le nègre en voie de désaliénation.²²²

Le progressisme de Fanon, c'est ce que Bédié semble réitérer en évoquant cette catégorie émergente d'intellectuels africains qui usent leurs voix pour dénoncer les dictatures soutenues en Afrique par l'Hexagone et la politique africaine de l'Elysée. Beaucoup d'écrivains se seront plus tard reconnus dans cette logique dynamique et

²²² Ibid., p.148.

panafricaine de Bédi. Dans le lot de ces nouveaux auteurs d'après la génération de Mongo Bédi, Emmanuel Dongala se prononce :

Mongo Bédi a été l'un des maîtres fondateurs de la littérature africaine, et dans cette littérature il occupe une place essentielle dans le groupe de ceux que l'on a qualifiés d'écrivains engagés ; un engagement qui veut dire que, dans le contexte historique où nous sommes, la littérature ne peut être une simple activité triviale pour un écrivain africain.²²³

Pour Bédi, le subalterne aura retrouvé sa voix en rejetant toute forme de servitude de son peuple déjà handicapé sur le plan économique. Fanon suggère que la vraie tâche de la littérature est de faire passer la collectivité à la réflexion, autrement dit à une prise de conscience. La prise de conscience serait-elle possible si la littérature n'est pas socialement engagée comme le préconisent Bédi et ses disciples ? Il faut souligner ici que tout en élargissant le cadre social de son analyse à la violence comme solution au problème néocolonial dans *Les damnés de la terre*, Fanon reste tout de même fidèle à l'approche intellectuelle du Noir éduqué pour combattre son aliénation et son assimilation culturelle.

Décidons de ne pas imiter l'Europe et bandons nos muscles et nos cerveaux dans une direction nouvelle. [...] Camarades, n'avons-nous pas

²²³ Etoke, Nathalie. "Mongo Bédi et les mythologies postcoloniales: héritier et inspireur." *Présence francophone* 62 (2004) : 89-98.

autre chose à faire que de créer une troisième Europe ? L'Occident a voulu être une aventure de l'Esprit. C'est au nom de l'Esprit, de l'esprit européen s'entend, que l'Europe a justifié ses crimes et légitimité l'esclavage dans lequel elle maintenait les quatre cinquièmes de l'humanité. [...] Reprenons la question de la réalité cérébrale, de la masse cérébrale de toute l'humanité dont il faut multiplier les connexions, diversifier les réseaux et réhumaniser les messages. Allons frères, nous avons beaucoup trop de travail pour nous amuser aux jeux d'arrière-garde.²²⁴

Pour Fanon et Bédi, tant qu'une société donnée souffre de maux impérialistes qui affectent la liberté politique, culturelle et psychologique d'un peuple, la dénonciation par les intellectuels affranchis de cette névrose, tels nos deux auteurs, devient l'unique arme postcoloniale. Les anciennes colonies se doivent de rompre le cordon ombilical qui fait d'elles les sources de ravitaillement, d'arrière-gardes, aux anciennes puissances dominatrices et livrer une bataille du présent pour un meilleur devenir de leur peuple. Mais cette lutte selon Fanon ne se doit son cadre légitime que par rapport à son essence culturellement authentique. Le fait social ne peut donc s'affranchir de la lutte pour la désaliénation. Mais il faut noter que la théorie postcoloniale de Fanon, même si Mongo Bédi se retrouve dans son sillage, est un modèle qui s'adapte à priori à son temps et à posteriori à toute situation néocoloniale où l'ex-colonisé devient sujet à quelque effet de dépersonnalisation. Fanon précise lui-même cette temporalité de sa théorie, qui certes

²²⁴ Fanon, Frantz. Les damnés de la terre. Paris : Ed. La Découverte, 2002. p.302-303.

reste vivace de nos jours du simple fait de la continuité du néocolonialisme français. La fin de ce néocolonialisme rendrait-elle caduque la pensée fanonienne ?

L'architecture du présent travail se situe dans la temporalité. Tout problème humain demande à être considéré à partir du temps. L'idéal étant que toujours le présent serve à construire l'avenir. Et cet avenir n'est pas celui du cosmos, mais bien celui de mon siècle, de mon pays, de mon existence.²²⁵

Pour le moment, les lendemains de l'Afrique francophone indépendante jusqu'aux années 90, tel que l'a inventorié Mongo Béti à travers *PNPA*, s'encastrent de par le comportement de certains intellectuels et dirigeants africains, dans le sillage de la vision de Frantz Fanon basée sur la quête de prestige. Pour Fanon, cette quête de prestige, forme d'assimilation au maître blanc, s'explique en fait par le complexe d'infériorité moteur de leur comportement d'aliénation. Ce qui ramène sur la table des grands débats de notre contemporanéité, le rôle de l'intellectuel noir. Fanon y attribue celui de catalyseur qui amène ou ramène l'élite subalterne à la conscience nationale et identitaire. Nos quatre chapitres précédents sur *PNPA* dépeignent le même ton : ce complexe, selon Béti, disparaît à partir du moment où l'intellectuel africain s'affranchit des théories qui le détournent de son authenticité et de sa liberté psychique.

²²⁵ Ibid., p.10.

On ne fait de véritable théorie qu'avec les matériaux de son propre vécu, à moins de se condamner à construire dans le vide et, en définitive, à répéter naïvement ce que d'autres ont dit, attitude confortable où se réfugient trop souvent malheureusement les militants et les intellectuels africains, épouvantés à l'idée de penser par eux-mêmes et trop heureux de se défaire de ce fardeau en s'installant dans la paresse de la reproduction routinière. C'est pourquoi *PNPA* persiste à juger que toutes les voix africaines méritent de se faire entendre, à condition qu'elles soient authentiques, c'est-à-dire qu'elles ne se bornent pas à être l'écho de paroles de maîtres extérieurs.²²⁶

En tenant compte de ce qu'affirme Béti ci-dessus, et vu que la pensée postcoloniale de Fanon, nous l'affirmons, reste authentique de par son unicité qu'a enfanté son fond psychanalytique, vu également que Béti de son côté s'affirme comme un radical incorruptible à travers ses positions dans *PNPA*, pouvons-nous conclure que Béti, dans le sillage de Fanon, est un véritable théoricien ? Le débat reste ouvert à la postérité mais notre présent nous permet l'énoncé assertorique que *PNPA* s'aligne dans le collimateur de l'outil intellectuel auquel nous attribuons le qualificatif d'arme postcoloniale de par sa portée et impact sur la société civile africaine (prise de conscience nationale), la politique africaine (rejet du néocolonialisme et de la dictature) et le socio-économique (soit démocratique d'une nouvelle génération progressiste). C'est cette essence qui lie Béti au personnage de Fanon, cette volonté radicale de rompre avec

²²⁶ Béti, Mongo. "Les oppositions africaines et nous." *PNPA* 15 (1980) : 1-9.

l'aliénation, la servitude ou l'assimilation née d'un passé colonial douloureux et perturbateur d'un ordre social à jamais empreinte de la perpétuelle redéfinition de la liberté ou du rôle de l'intellectuel africain.

II- Bédi et la pensée d'Achebe

Pour ma part, je serais plus que satisfait si mes romans pouvaient déjà montrer à mes lecteurs que leur passé – avec toutes ses imperfections – n'était pas une longue nuit de sauvagerie dont ils ont été délivrés par les premiers Européens agissant au nom de Dieu.

Chinua Achebe

Souvent considéré comme le père fondateur de la littérature africaine anglophone, Chinua Achebe reste l'un des plus grands écrivains du continent noir. Tout comme Mongo Bédi, sa pensée, que moule fidèlement son écriture, sera d'abord une correction de la description dénigrante et inexacte de la vie africaine par les Européens. Et dans ce sens, nous voyons en ses théories une lutte sociale panafricaine qui concerne et les ex-colonies anglophones et celles francophones dont est issu notre auteur Bédi. La combativité intellectuelle d'Achebe ne se limite pas à redorer le blason des valeurs traditionnelles et identitaires de l'Afrique ; elle aborde également avec véhémence les déceptions d'après les indépendances : Achebe condamne vivement la faillite et la corruption des intellectuels Africains dans la gestion des nations africaines libérées du joug colonial. Ses pensées sont nettement reflétées dans ses deux œuvres les plus connues à savoir *Le monde s'effondre*²²⁷ et *Le démagogue*²²⁸.

²²⁷ Titre original paru en anglais: *Things fall apart* (1958)

²²⁸ Titre original paru en anglais: *A man of the people* (1966)

Dans le premier, l'auteur symbolise l'Afrique à travers un village africain sous les rênes des colons, mais se relaie à l'africaniste européen pour raconter la réalité du vécu quotidien de ce village sous le regard authentique du colonisé lui-même. Sous cet angle, l'auteur se permet de corriger les conceptions deshumanisantes et dévalorisantes injectées par la colonisation sur l'homme noir d'Afrique, en recontant la tradition dans toute sa splendeur, son contexte culturel et social. Dans la première partie du roman, l'auteur fait naître le monde de ce village, ses croyances, ses rites, ses us et coutumes, son passé. Le lecteur est baigné dans une culture différente qu'il appréhende en compagnie d'Okwonko le personnage principal, un homme au destin lié à celui de son village, un villageois qui s'arrache à la boue de son destin normalement pauvre pour accéder à la richesse, au pouvoir, à la reconnaissance. Okwonko est comme son monde, viril, cohérent, intense, fort et riche. Ils vont chuter ensemble, lézardés tout au long du livre avant le choc fatal avec l'occident. L'Européen devient la bombe qui va tout faire exploser. Ses effets dévastateurs balaient d'un coup la place pour les coutumes, pour la continuité avec les ancêtres, et ici commence un nouveau chemin, une nouvelle histoire à laquelle Okwonko, le symbole de l'Africain progressiste, du résistant à l'acculturation, ne veut pas prendre part. Sous la plume d'Achebe, tout un monde authentique s'effondre, tout un univers perd sa cohérence traditionnelle, et une partie de sa richesse. De ce fait, de grandes interrogations qui hantent l'Afrique subsaharienne postcoloniale peuvent trouver leur source ou un repère dans *Le monde s'effondre*²²⁹ de Chinua Achebe.

²²⁹ Achebe, Chinua. Le monde s'effondre. Paris: Présence africaine, 2000.

Ce témoignage afrocentrique et fidèle d'une Afrique à la rencontre de l'Europe impérialiste, Mongo Béti le compare à du génie, contrairement à la même tentative de Camara Laye avec *L'enfant noir* (1953), en laquelle Béti voit un échec lamentable et une absence totale d'engagement à la cause noire.

J'ai fait le reproche à Camara Laye plusieurs fois dans les années 1950 d'écrire des livres où il n'était jamais question de l'oppression des Noirs. Et ce sont des livres dont les Blancs se servaient en disant : « Vous voyez bien que notre colonisation n'est pas si mauvaise que certains le disent, puisqu'un Camara Laye parle de l'Afrique sans parler de ce colonialisme. »²³⁰

Au moment où Camara Laye embrasse la passivité dans *L'enfant noir*, Chinua Achebe de son côté, à travers *Le monde s'effondre*, fait cogiter son lecteur, de façon critique, sur les réalités de l'Afrique ; Béti voit dans son témoignage afrocentrique un reflet honnête de la réalité décrite, une réalité qui n'exclut pas un certain sentiment de révolte face à l'image négative dont s'était acharné le colonisateur d'embaumer l'Afrique et ses habitants. Béti avoue avoir été inspiré par ce réalisme progressiste d'Achebe au point de corriger ses propres lacunes thématiques.

J'essaie de réintroduire des éléments de la culture africaine dans mon prochain roman ; j'ai été amené à cette nouvelle conception par la lecture

²³⁰ Djiffack, André. *Mongo Béti Le Rebelle I*. Paris: Editions Gallimard, 2007.p.384.

du roman de Chinua Achebe *Le monde s'effondre*. J'ai été frappé par la manière très habile, très maîtrisée, avec laquelle il décrit la culture africaine sans que cela sombre dans le folklore, puisque en fin de compte il montre comment la venue brutale des Blancs en Afrique détruit cette culture.²³¹

C'est de cette lutte de restauration de la valeur noire déformée que s'arma Achebe dans sa critique des œuvres d'africanistes européens, telle celle fictive de Conrad, *Heart of Darkness*, perçue par Achebe comme raciste et destructive de toute image positiviste de l'Afrique. L'hypothèse d'Achebe se fonde sur un certain manque de dialogue Nord-Sud, car selon ce dernier, la vision arbitraire de l'Europe sur l'Africain est semblable à un monologue puisque la description négative faite de l'Afrique ne tient pas compte de ce que l'Africain en pense ou a à dire ; un regard biaisé qui a longtemps nourri la psychologie occidentale mais aussi africaine, qu'il revient à l'intellectuel Noir de corriger afin de tuer les germes de son aliénation et sentiment d'infériorité vis-à-vis de l'occident. Pour Achebe, une œuvre comme *Heart of Darkness* qui remet en cause la dignité et la valeur culturelle et intellectuelle de toute une civilisation, c'est-à-dire qui ne prend pas en compte une certaine vision et valeur sociales, ne mérite pas des considérations voire reconnaissances académiques et ne doit donc être portée au rang de chef-d'œuvre.

²³¹ Ibid., 181.

La plus grande partie de ces monologues ou de ces reportages sont d'un sensationnalisme et d'une prétention stupides. Je prendrai pour exemple *Heart of Darkness*, de Joseph Conrad, que vous considérez, je crois, comme un chef-d'œuvre. Si vous tenez ce livre en si haute estime, c'est, j'en suis convaincu, parce qu'il renforce vos craintes et vos préjugés, et aussi parce qu'il est assez intelligent pour s'abriter, en cas de besoin, derrière l'excuse que ce roman ne traite pas vraiment du problème de l'Afrique. Et pourtant il a pour cadre l'Afrique et est rempli d'Africains dont l'humanité est admise en théorie mais réduite au néant par l'ignorance du contexte et les images animales assez explicites qui l'enveloppent.²³²

Il apparaît pour Achebe que Conrad déshumanise les Africains en les réduisant purement et simplement au niveau animal, et par conséquent, sauvage. Et c'est donc sur cette base de minimisation mais pas minimaliste de la valeur intellectuelle du Noir que l'Européen aurait négligé de donner crédit à la voix d'Afrique, réduisant ainsi ce qui aurait pu être un dialogue Nord-Sud à un monologue car reflet de la seule pensée occidentale sur le sujet pourtant africain.

A cause des mythes inventés par l'homme blanc au cours des quatre derniers siècles pour déshumaniser le nègre, mythes qui ont apporté un réconfort peut-être psychologique, et à coup sûr économique, à l'Europe,

²³² Achebe, Chinua. "Obstacles au dialogue Nord-Sud." PNPA 11 (1979) : 9-15.

l'homme blanc a parlé, parlé sans arrêt, sans jamais écouter, parce qu'il croyait parler à un animal sans voix.²³³

Achebe s'identifie au subalterne jadis sans voix qui décide de sortir de son silence certes réconfortant pour l'Européen, et de déconstruire l'œuvre qu'il juge biaisée de l'africaniste européen, afin de laisser jaillir la lumière 'authentique' de la vérité africaine affranchie. Cette approche d'Achebe, nous avons vu Bédi l'épouser dans le deuxième chapitre de ce travail lorsqu'il affirme utiliser *PNPA* pour contrecarrer les tentatives d'escamotage et de dévalorisation de ses deux romans *Le pauvre Christ de Bomba* et *Main basse sur le Cameroun*. Bédi regrette que le sens de ses œuvres ait été délibérément déformé par certains académiciens ou postulants doctorants en France pour satisfaire le goût de la souveraineté de l'intelligentsia française et que son silence face à ces manœuvres conduirait à une récupération de sa pensée authentique et entraînerait par conséquence une perte de sa voix de subalterne. Dans le sillage d'Achebe sur la question de dialogue Nord-Sud, Bédi remonte le temps jusqu'au tout début du colonialisme où le colonisé est déjà exclu de la pensée contemporaine.

Le mur du malentendu dressé entre le missionnaire et ses néophytes noirs les sépare en deux mondes qui se juxtaposent, mais ne se mêlent point. Le missionnaire s'aveugle sans doute sur cette situation, mais ses ouailles la cultivent, au contraire, en inculquent même la nécessité à leurs enfants, comme il m'est arrivé dès que j'eus atteint l'âge de conscience; car cette

²³³ Ibid

inaccessibilité est notre ultime refuge, le dernier bastion d'un système de défense que la colonisation a fait voler en éclats.²³⁴

La grande question de l'intellectuel noir aujourd'hui reste donc de savoir comment non seulement retrouver sa voix, mais la maintenir et surtout la faire résonner de façon non seulement consistante mais surtout productive dans l'arène de la mondialisation, de la globalisation et du développement socio-politico-économique. Pour cela, Achebe s'éloigne de la théorie qui voit en l'Africain authentique celui sans éducation, celui enraciné dans l'innocent exotisme de la nature sauvage. L'Allemand Jahnheinz Jahn qui avait réfléchi à sa manière sur le problème de culture africaine versus celle européenne disait selon ses termes repris par Achebe:

Seul un homme extrêmement cultivé peut être considéré comme un « vrai Européen ». En revanche, un « vrai Africain » vit dans la brousse ...se promène nu...et débite des contes de fée où il est question de crocodile et d'éléphant. Plus il est « primitif », plus grande est son authenticité. Mais un Africain éclairé et cosmopolite...qui fait des discours politiques ou écrit des romans, ne peut être tenu pour un authentique Africain.²³⁵

Qui est donc l'Africain authentique ? Certainement pas celui défini ci-dessous si nous nous référons à ce qu'en pense Achebe. D'après les corrections d'Achebe et son

²³⁴ Béti, Mongo. " Le Pauvre Christ de Bomba expliqué! " PNPA 19 (1981) : 104-132.

²³⁵ Achebe, Chinua. " Obstacles au dialogue Nord-Sud." PNPA 11 (1979) : 9-15.

approche idéologique, une nouvelle catégorie d'Africains mérite désormais cette appellation d'authentique. Le Noir authentique selon l'africaniste européen reste encre et enraciné dans le primitivisme, donc incapable de parler puisque assujetti au monologue du maître. Mais Achebe libère une nouvelle génération d'Africains qu'il qualifie d'authentique, celle qui est éduquée, qui retrouve sa voix par l'engagement et qui initie, pour ainsi dire, un dialogue Nord-Sud longtemps négligé, tout en gardant une certaine identité traditionnelle propre au terroir africain.

Ce nouveau personnage à la Conrad, ni Européen ni Africain, aura son heure de célébrité et disparaîtra en laissant irrésolu le problème du dialogue qui empoisonne depuis des siècles les relations Afro-Européennes, jusqu'au jour où l'Europe consentira à admettre que les Africains sont des hommes à part entière. [...] Lorsque ceci aura changé, alors s'ouvrira le dialogue.²³⁶

L'Africain 'Homme à part entière' est le nouveau Authentique, dont la voix fait écho et n'est point négligeable ou négligée dans le rapport Nord-Sud. Mais parler de dialogue s'accompagne pour Achebe d'une condition sine qua non qui se dépouille de tout néocolonialisme. C'est ce qu'il véhicule dans son deuxième livre que nous avons mentionné dans les premières lignes de cette section, *Le démagogue*²³⁷. Achebe donne la parole au personnage principal du roman en question, Odili, qui dénonce la démagogie et

²³⁶ Ibid

²³⁷ Achebe, Chinua. *Le démagogue*. Dakar: Nouvelles Editions Africaines du Sénégal, 1984.

la corruption d'un pays africain récemment indépendant. En refusant de nommer ce pays, Achebe initie un débat qui implique toute l'Afrique noire. Dans l'œuvre, deux blocs s'opposent autour du sujet politique. D'un côté, on a la « Convention du peuple », un nouveau parti d'opposition créé par une jeune génération engagée pour le changement. Ce parti est constitué d'Odili et de ses amis ; il représente aussi celui des intellectuels. Face à eux, on a le parti au pouvoir, incarné par le chef Nanga, ministre de la culture et ancien instituteur du narrateur. L'affrontement entre les deux camps sera rude avant que le parti au pouvoir ne remporte les législatives à l'issue d'un vote truqué. *Le démagogue* est une frasque politique des maux dont souffre l'administration africaine : la corruption, l'incompétence et l'inertie gouvernementale. Ces maux, Achebe les blâme surtout sur l'Africain lui-même qui perpétue la dictature coloniale après le départ du colon, départ sanctionné par les indépendances. Bédié, dans le troisième chapitre de ce travail renforce ce blâme en doigtant la mauvaise gestion de son pays par la classe dirigeante camerounaise sous Ahidjo puis sous Biya. Lorsqu'Achebe fait allusion aux élections truquées et gagnées par le parti dictatorial dans *Le démagogue*, nous y voyons non seulement un miroir des pratiques du paysage politique de la majeure partie de l'Afrique noire indépendante, mais également une analogie avec la responsabilité de l'opposition africaine que Bédié accuse dans *PNPA* de faillir à sa mission face à la dictature. Bédié parle ainsi de l'immaturité de cette opposition qui finit par perdre parfois le soutien populaire tel dans les années 1980 au Cameroun, ce qui permit à Paul Biya de s'implanter au pouvoir (voir premier chapitre).

En fin de compte, s'il importe à l'intellectuel africain de retrouver sa voix et de corriger son image déformée par la colonisation et par certains contemporains africanistes européens, Achebe souligne un point important en rassurant ses lecteurs que cette lourde accusation sur l'occident ne concerne pas, in facto, tous les Européens.

Beaucoup d'Européens ont contribué pour une part énorme à une meilleure compréhension de l'Afrique en Europe. Quelques-uns, tels Ulli Beier, ont même aidé les Africains à se découvrir eux-mêmes, grâce à la fraîcheur de leur vision.²³⁸

Ne pas discerner entre les bons et les mauvais Européens, de même qu'entre les bons et les mauvais Africains dans le contexte de la pensée progressiste africaine, ne serait-il pas en soi un comportement biaisé ? Rappelons que même le radical Bédi a jugé important de préciser sa position sur cette question lorsqu'il affirme (voir la page 161) qu'il compte beaucoup de grands amis parmi les Blancs et que ce qu'il combat, c'est un système et non des individus. Le système en question, c'est le néocolonialisme. Achebe questionne la fondation problématique du néocolonialisme à travers ce fameux adage qui nous laisse tous cogiter à des degrés divers : « Nul ne devrait passer par la porte de son voisin pour entrer chez lui. » Achebe confirme ainsi dans sa vision postcoloniale les méfaits du néocolonialisme où le spectre de l'ex-colon dirige toujours les rênes de la destinée africaine et où cette présence en filigrane enrichit l'occident pendant que le terroir noir s'enlise dans la pauvreté. C'est dire que pour les engagés de la littérature

²³⁸ Ibid

nègre, il s'agit de renverser un certain ordre physique et psychologique préétabli par les rapports Nord-Sud dont la source émergea dans la colonisation. Béti, par le truchement de *Peuples noirs, peuples africains*, s'aligne forcément sur cette ligne de conduite sociale qui nourrit la pensée de Chinua Achebe.

III- Béti face à Ngugi

J'ai publié trois romans sous le nom de James Ngugi. James est le nom que j'ai acquis quand je fus baptisé dans la foi chrétienne à l'école primaire, mais plus tard je suis venu à rejeter le nom parce que je l'ai vu dans le cadre du système de nommage colonial où les Africains ont été pris comme esclaves en Amérique et ont reçu les noms des propriétaires de plantations.

Ngugi Wa Thiong'o

L'écrivain et professeur kenyan Ngugi Wa Thiong'o est surtout connu pour ses positions radicales vis-à-vis du néocolonialisme, positions qu'il consolidera après son incarcération en Décembre 1977 pour une année de prison suite à la publication de *Ngaahika Ndeenda (Je me marierai quand je voudrai)*, pièce dont l'engagement politique dérange les dirigeants de son pays. Pour Ngugi, la lutte anti-néocolonialiste va au-delà du physique : il faut selon lui « décoloniser l'esprit » et pour ce faire, il décide à partir de 1982 de ne plus écrire ses pièces de théâtre et ses romans en anglais. C'est donc, d'après lui, la rupture avec le spectre colonial et son choix est porté sur le Kikuyu, sa langue maternelle. L'anglais selon Ngugi n'est point un outil de communication à caractère neutre ou naturel pour l'Africain, c'est en fait un instrument d'impérialisme. Cette position de Ngugi fait grande figure dans la critique et littérature postcoloniale de nos jours car fille d'un débat intellectuel qui tente, de bouleverser un certain ordre

psychologique préétabli par la colonisation. C'est donc pour Ngugi une révolte contre une langue imposée par le colonisateur et dont l'utilisation symbolise la continuelle servitude du Noir à l'égard de l'Européen.

I find it is a peculiarity that African writers as a group do not want to use the very vehicle which is at hand: African languages. It is a historical peculiarity that a whole generation of the interpreters of a society use languages that are not part of that society, although the society has its languages. I see this as part of a neo-colonial tradition in Africa. As long as people persist in interpreting themselves through vehicles (linguistic) that are external to themselves, they are continuing that neo-colonial tradition.²³⁹

D'un côté, nous pouvons dire que Mongo Béti, à travers *PNPA*, consentit à un principe de base qui est commun à la position de Ngugi en ce qui concerne le « spectre colonial » qui envenime l'utilisation de la langue du colonisateur.

La soi-disant mission de la langue française en Afrique ne serait-elle pas simplement une imposture ? Ce qu'on appelle la coopération franco-africaine et dont la prétendue communauté de langue entre Français et Africains a été la justification capitale ne serait-il pas très simplement

²³⁹ Sander, Reinhard, and Bernth Lindfors, eds. Ngugi Wa Thiong'o Speaks. Nairobi: EAEP, 2006.188.

l'alibi des intérêts impérialistes ? Alors se comprendraient toutes les contradictions du rôle de la langue française en Afrique (...). S'il en est bien ainsi, la mission des intellectuels lucides, exempts des avilissements de la corruption, doit être de combattre le français, de travailler à son éviction définitive au profit de langues africaines.²⁴⁰

Tout comme Ngugi, Béti trouve en la langue française, comprenons langue du colonisateur, un instrument impérialiste qui a servi à l'occupation et à l'exploitation du continent noir et de ses populations. Pour cela, Béti préconise aussi l'abandon du français pour retourner vers les langues africaines, seul instrument de communication à caractère naturel et neutre. Cependant, si Ngugi arrive à mettre en pratique son radicalisme vis-à-vis de la langue anglaise héritée de l'époque coloniale, en est-il de même avec Béti ?

Il faut dire pourquoi on est réservé vis-à-vis de la langue française. Moi je n'ai jamais dit que la langue française était la meilleure solution pour nous ou la pire. Je suis essentiellement pragmatique en la matière. Il y a une problématique de notre situation qui implique, bien entendu, le rôle que la langue française joue chez nous. [...] Je ne peux pas condamner du jour au lendemain l'usage du français au Cameroun, pour la bonne raison que cela reviendrait à priver brusquement le peuple camerounais d'un outil de

²⁴⁰ Béti, Mongo. " Afrique francophone : la langue française survivra-t-elle à Senghor ? " PNPA 10 (1979) : 134-44.

développement dont il a déjà à moitié la maîtrise. Et ceci sans solution alternative.²⁴¹

De cette position de Bédi, il transparaît que ce dernier, même s'il condamne le caractère « dictatorial » de la langue française en Afrique francophone (voir chapitre 2), reconnaît qu'en pratique, il n'est pas sans conséquences fâcheuses et pratiques, de se débarrasser de cet héritage colonial. C'est à notre avis un point culminant qui crée une différence prononcée dans l'approche théorique de la question de langue en Afrique entre Bédi et Ngugi. Bédi affirme par ailleurs que le Français permet à l'écrivain africain d'avoir plus de chance de se faire comprendre non seulement de ses propres compatriotes mais aussi du monde extérieur et suggère qu'à défaut de pouvoir s'en débarrasser, il faudrait se l'approprier en y tuant le venin colonial qui s'y trouve. Mais pour Ngugi, cette tentative d'appropriation n'est qu'une autre forme d'expression de l'aliénation du Noir. Ngugi s'en tient à une approche progressiste, qui n'exclurait pas complètement les langues étrangères des programmes éducatifs en Afrique mais centraliserait les études en Afrique autour du patrimoine linguistique et historique autochtone. Cette solution réside, selon Ngugi, dans l'abolition des départements d'anglais en Afrique, reflets sur mesure des programmes britanniques, donc vecteurs de domination sous un néocolonialisme entretenu.

²⁴¹ Kom, Ambroise. Mongo Bédi parle. Rouen: Editions Christophe Chomant, 2003, p.135.

On the Abolition of the English Department offers a straightforward set of proposals for African universities: first, dismantle departments centered on English language and literature; second, create departments centered on the study of indigenous African languages and literature, as well as relevant foreign ones; third, study neglected topics such as the African oral tradition; and, finally, study modern African literature, which includes Caribbean and African American literature.²⁴²

Il faut donc remarquer que Ngugi, sans couper le pont avec l'occident pour des raisons de besoin de connaissances globales, tourne l'attention vers une littérature africaine à laquelle très peu d'intellectuels noirs sont initiés dans les universités africaines modernes : la tradition orale africaine par exemple. Pour Bédi, le principe de la langue africaine comme langue d'enseignement est la bienvenue ; mais face à l'absence de langue nationale commune, il émet ses doutes quant au pragmatisme d'une approche à la Ngugi. Il va même en sens inverse de Ngugi en exprimant dans *PNPA*, ses préférences à l'anglais au détriment du français.

Je sens bien qu'un de ces jours je me ferai anglophone, sans retour ni regret. La langue anglaise est aujourd'hui, mieux que la langue française,

²⁴² Leitch, Vincent et al, eds. The Norton Anthology of Theory and Criticism. New York: W.W. Norton & Co, 2001, p.2091.

loin devant la langue française, la langue de la liberté, autant dire de la créativité.²⁴³

La bifurcation dans les théories des deux penseurs sur la question de l'utilisation de la langue du colonisateur en Afrique crée une différence majeure au numérateur de leurs approches postcoloniales. Mais un dénominateur commun reste indéniable : pour les deux, l'Afrique doit s'affranchir du néocolonialisme qui continue de hanter ses rangs après les indépendances devenues subitement mirages pour certains qui y ont cru.

Sans toutefois renoncer à l'idée d'une rupture totale avec le français, *PNPA* semble procéder avec caution en tenant compte de ce que, déjà, d'autres comme les sociolinguistes Renard Raymond ou Louis-Jean Calvet ont posé comme difficultés pratiques à cette transition linguistique dans un milieu complexe de multilinguisme tribal. Mais par-dessus tout, Bédi retient notre attention avec son argument de pouvoir se faire comprendre, par l'usage du français (ou de l'anglais), non seulement de ses frères africains mais aussi de l'Européen dont il condamne le système néocolonial. Ngugi aurait-il eu sa réussite mondiale avec ses œuvres aujourd'hui en Kikuyu s'il ne s'était pas préalablement rendu fameux par ses premières œuvres en anglais ? Une question de réflexion à décortiquer à travers le temps et l'espace, tant que la question des rapports de force Nord-Sud existeront entre l'Afrique en quête de renouveau, et son ex-colon.

²⁴³ Bédi, Mongo. "Seigneur, délivre-nous de la francophonie." *PNPA* 59 (1988) :105-06.

CONCLUSION

En 1960, l'Afrique est balayée par une vague d'indépendances de ces nations jadis colonies de l'Europe depuis son partage officiel décidé en 1885, à la conférence de Berlin. Faut-il en pleurer ou en rire ? La réponse, nous le reconnaissons, ne peut qu'être subjective. Les espoirs de liberté de plusieurs de ces peuples d'Afrique, voire la majorité, s'évaporent aux lendemains de ces indépendances du moment où le nouveau maître, le Noir, se substitue au Maître blanc dans sa pratique impérialiste qui embrasse ouvertement un virage politique contraire à l'esprit des luttes nationalistes de libération: la dictature.

Pour le Cameroun, cet espoir perdu a entamé son émergence deux années avant l'indépendance de 1960 avec l'assassinat en place publique de Ruben Um Nyobè, le leader progressiste. Mais l'adage dit qu'à défaut de ce que l'on veut, on se contente de ce que l'on a ; malheureusement pour le Cameroun, le nouveau leader de la jeune nation indépendante, Ahmadou Ahidjo, pour se maintenir au pouvoir comme la plupart de ses pairs présidents francophones africains de l'époque, éradique brutalement toute opposition à son régime, des frères jadis compagnons de la même lutte indépendantiste.

S'il est vrai qu'on peut éliminer physiquement un adversaire pour l'empêcher de mettre des bâtons dans les roues de l'histoire tachée, il est aussi vrai que ce qui survit la mort des grands idéologues reste les idées : « Les hommes passent mais les idées restent. » Conscients de l'influence des idées sur le comportement humain, les écrivains africains en général, Camerounais en particulier, renforcent ou se lancent dans l'engagement contre le mal politique en Afrique : la dictature de ses dirigeants mais aussi le néocolonialisme alimenté en coulisse par les anciennes puissances colonisatrices.

Comme l'affirme Martin Bestman, le roman engagé devient pour l'intellectuel africain progressiste, une arme pour contrer et détrôner les dérapes postcoloniales.

L'Europe coloniale et les négriers imbus de leur soi-disant supériorité omnipotente, poussés par leur cynisme et leur insatiable appétit de posséder tout l'univers, ont inoculé le complexe d'infériorité à ceux qu'ils ont brutalement réduits en esclavage, domestiqués, colonisés, traumatisés, déshumanisés, vidés de leur dynamisme interne et spirituel, brisés, bref plongés dans l'hébétude et brouillé la mémoire collective, à telle enseigne que l'aliénation politique, économique et culturelle est devenue un état d'âme. Il va de soi que le roman, éveilleur de consciences, répercute les secousses de ce triple désastre.²⁴⁴

Mongo Béti, tout comme un bon nombre d'écrivains africains de sa génération tels Chinua Achebe, Ngugi Wa Thiong'o, Wole Soyinka et Sembène Ousmane parmi d'autres, comprend ce rôle de conscientisation du roman, et en devient un apôtre dans ses propres romans. Mais cet engagé infatigable, au prix de trente-deux années d'exil en France, trouve dans le radicalisme de la vérité politique, son arme de libération et de développement de l'Afrique, et partant de cette conviction, retrouve dans la fréquence de publication de l'œuvre journalistique, un solide soutien logistique à la lutte romanesque,

²⁴⁴ Bestman, Martin. "Le roman africain comme expression d'une prise de conscience critique et révolutionnaire." PNPA 22 (1981) : 104-21.

apport qu'il a essayé de concrétiser pendant treize années à travers la fondation en 1978 et la publication de sa revue, *Peuples noirs, peuples africains*.

A travers *PNPA*, notre auteur se positionne inébranlable dans sa double-accusation : d'un côté, son doigt accusateur est dirigé sur son pays le Cameroun, et partant de là sur toute l'Afrique francophone, qui continue de nourrir les intérêts de la France et d'étrangler la soif démocratique de son peuple embobiné dans une postcolonialité aux couleurs d'un impérialisme rénové, et de l'autre côté il blâme la France pour son néocolonialisme qui enrichit ses intérêts politico-économiques en Afrique mais alimente la pérennité des dictateurs à son service et la chasse-à-l'homme du progressiste non aliéné.

Dans le premier chapitre, Bédi essaie par le truchement de *PNPA* de réveiller l'ardeur de l'opposition camerounaise, une opposition qu'il estime décevante et affaiblie en face de la dictature d'abord d'Ahmadou Ahidjo, puis de Paul Biya dans les années 80. Cet affaiblissement, selon Bédi, n'est qu'une conséquence de la dictature au Cameroun, principalement de la chasse à l'homme progressiste, qui s'est soldée par l'assassinat en 1958 de Ruben Um Nyobe, leader allergique à la servitude des intérêts occidentaux, et aussi par le meurtre en 1972 d'Ernest Ouandié, le chef de file révolutionnaire de l'époque. La corruption qui gangrène la politique et l'administration au Cameroun est un fléau à combattre selon notre auteur qui y trouve l'occasion de bouder l'ingérence de l'Elysée dans le mal politique dans son pays. La France, la francophonie et la langue française trouvent leur compte dans le deuxième chapitre qui étale la problématique de ces trois éléments à travers *PNPA*. Mais loin d'en faire seulement une énumération, Mongo Bédi met l'accent sur la corrélation entre les trois éléments, les Français ayant utilisé, selon lui,

le français pour implanter une certaine « dictature linguistique » en Afrique francophone. Les critiques sont vraisemblablement partagés sur sa vision de cet héritage colonial. Mais si Bédi reste convaincu des méfaits du français en Afrique en terme de dévaluation des us et coutumes, des traditions et des langues africaines d'avant son implantation, il reconnaît les difficultés inhérentes de nos jours à son abandon pur et simple au nom de la lutte progressiste dont il est l'apôtre. Sa solution revient à enlever à la langue française le venin colonial qui emprisonne certains Africains dans le complexe d'infériorité et dans l'aliénation vis-à-vis de la culture de l'ex-colonisateur ; il revient à s'approprier le butin colonial dans un multilinguisme fidèle à un équilibre des valeurs traditionnelles et exclusif de tout apartheid linguistique. Au niveau du troisième chapitre, Bédi devient l'avocat contre sa persécution littéraire. Ses articles sur ce sujet dans *PNPA* s'érigent en contre-attaque ou corrections des fausses interprétations que l'africaniste français émet au sujet de ses romans afin de les dévaloriser ou de détourner leur effet escompté. Mais ce faisant, notre écrivain affirme s'exposer dangereusement à ses vrais détracteurs, loin de se résumer aux africanistes, qui tiennent à sauvegarder leurs réconfortantes hégémonies politiques, les uns au Cameroun, les autres en France. Sortant du cadre camerounais et français, *PNPA* nous permet de découvrir en avant dernier lieu, à travers notre quatrième chapitre, l'écho de la voix de Bédi dans des conférences internationales, occasion selon lui de réunir les penseurs de sa cause autour d'une lutte commune de libération de l'opprimé du joug du dominateur, occasion aussi d'insister sur le rôle de l'écrivain africain. Ce rôle, selon Jean-Louis Bory, est celui de mettre un caillou dans les chaussures de la société.²⁴⁵

²⁴⁵ Kom, Ambroise. Mongo Bédi parle. Rouen: Ed. Christophe Chomant, 2003. p.180.

PNPA peut être considéré, à cet égard, comme une arme postcoloniale. De Frantz Fanon à Ngugi Wa Thiong'o en passant par Chinua Achebe, les pensées postcoloniales de ces théoriciens de la littérature africaine trouvent leur échos dans l'œuvre journalistique de Bédi qui se traduit dans sa revue.

Avec Chinua Achebe, les romans irrécusables de Sembene Ousmane, Mongo Bédi, Ngugi, etc., nous sommes à même de mesurer les effets éminemment destructeurs et traumatisants de la présence des Européens sur le territoire africain.²⁴⁶

Nous pouvons donc conclure que *PNPA* a joué ce même rôle d'éveil de conscience, non seulement de l'Africain, mais aussi de tout peuple de par le monde qui compatit ou se retrouve dans le mal néocolonial ou dictatorial. Certes, en jugeant dans le dernier chapitre les idées de Bédi dans *PNPA* par rapport à celles de la critique postcoloniale de Fanon, d'Achebe et de Ngugi, nous donnons à cette revue un fond de travail académique original, mais il nous faut reconnaître que cette revue n'a pu survivre que treize années et n'est plus publiée depuis 1991. Une chose intéressante à révéler est le fait que notre auteur est pratiquement de la même génération que les théoriciens influents que nous avons évoqués en rapport à son apport aux études postcoloniales: Fanon (1925), Achebe (1930) et Ngugi (1938) ; mais des trois, nous octroyons à Fanon la doyennerie du fait, non seulement de sa naissance qui précède les autres mais aussi de son travail intellectuel qui

²⁴⁶ Bestman, Martin. "Le roman africain comme expression d'une prise de conscience critique et révolutionnaire." *PNPA* 22 (1981) : 2.

initie un certain décollage concret et effectif du penseur africain de la critique postcoloniale avec *Peau noire, masques blancs* (1952). Mais si Bédi ne fit allusion à aucune influence de l'un ou de l'autre sur sa vision de combattant, il avoue cependant l'impact de Chinua Achebe sur son réveil en ce qui concerne l'importance de la tradition africaine chez l'écrivain noir. Nous en concluons que Bédi n'est pas un disciple de ces trois contemporains, arbitres de la question postcoloniale ; il fut un combattant indépendantiste dont les principes de valeur humaine ont coïncidé à divers degrés avec Fanon, Achebe ou Ngugi. Mongo Bédi est certes passé, entendons physiquement, mais ses idées de *PNPA* ont-elles survécu ? Ses romans ont certainement fait un grand chemin dans le monde académique comme le témoigne la panoplie d'articles et de thèses qui s'y rapportent. Quant à la revue *Peuples noirs, peuples africains*, nous y accordons la même portée intellectuelle, même si l'originalité de notre travail a souffert d'une revue littéraire inabondante. Loin d'y voir un investissement intellectuel voué aux oubliettes, nous y voyons une oubliette qui reprend vie et qui nourrira l'encre de notre postérité.

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE PRIMAIRE

Béti, Mongo. "Peuples noirs, peuples africains" PNPA 1 (1978) : 1-26.

---. "Au Congrès de l'International P.E.N. de Stockholm." Peuples noirs, peuples africains 3 (1978): 113-22.

---. "Afrique Francophone : La Langue Survivra-t-elle à Senghor ?" Peuples noirs, peuples africains 10 (1979): 134-44.

---. "Choses Vues au Festival des Arts Africains de Berlin-Ouest (du 22 Juin au 15 Juillet 1979)." Peuples noirs, peuples africains 11 (1979): 54-91.

---. "M. Giscard d'Estaing, Remboursez !..." Peuples noirs, peuples africains 13 (1980): 35-56.

---. "Mamadou Mahtar M'Bow. L'Oncle Tom Francophile de l'U.N.E.S.C.O.?" Peuples noirs, peuples africains 18 (1980): 1-5.

---. "Le Pauvre Christ de Bomba Expliqué!..." Peuples noirs, peuples africains 19 (1981): 104-32.

---. "Pièges en Amérique." Peuples noirs, peuples africains 21 (1981): 8-39.

---. "Les Oppositions Africaines et Nous." Peuples noirs, peuples africains 24 (1981): 66-83.

- . "François Mitterrand ou le National-Tiers-Mondisme." Peuples noirs, peuples africains 27 (1982): 21-28.
- . "Les Langues Africaines et le Néo-Colonialisme en Afrique Francophone." Peuples noirs, peuples africains 29 (1982): 106-18.
- . "Cameroun : Le Pinochet Noir Première Victime du National-Tiers-Mondisme." Peuples noirs, peuples africains 30 (1982): 1-12.
- . "Main Basse sur le Cameroun: Un Pamphlet Exécration?" Peuples noirs, peuples africains 34 (1983): 1-8.
- . "Africains, Si Vous Parliez..." Peuples noirs, peuples africains 41-42 (1984): 1-7.
- . "Quand Paul Biya Fait une Ouverture Vers Mongo Béti...C'est une Chausse-Trappe ou l'Histoire d'une Machination." Peuples noirs, peuples africains 43 (1985): 1-11.
- . "Conseils à un Jeune Ecrivain Francophone ou 'Les Quatre Premiers Paradoxes de la Francophonie Ordinaire'." Peuples noirs, peuples africains 44 (1985): 52-60.
- . "Quand Paul Biya fait une ouverture vers Mongo Béti...c'est une chausse-trappe : L'arroseur arrosé ?" PNPA 45 (1985) :141-58.
- . "Cameroun : La Deuxième Guerre Civile a-t-elle Commencé?" Peuples noirs, peuples africains 48 (1985): 1-6.

- . “*Cameroon-Tribune* Masque Grimaçant d’une Société Naufragée dans la Mer des Mensonges.” Peuples noirs, peuples africains 55-58 (1987): 284-96.
- . “Seigneur, Délivre-nous de la Francophonie...” Peuples noirs, peuples africains 59-62 (1988): 105-06.
- . “Cameroun: Une Dictature Militaire Déguisée.” Peuples noirs, peuples africains 63-66 (1988): 273-74.
- . “L’Etrange Biennale de Dakar...Lettre Ouverte à Monsieur le Ministre de la Culture et de la Communication du Sénégal.” Peuples noirs, peuples africains 63-66 (1988): 310-14.
- . “L’Exil après l’Exil? L’Exil est un Songe...” Peuples noirs, peuples africains 80 (1991): 110-26.

BIBLIOGRAPHIE SECONDAIRE

Achebe, Chinua. Le monde s'effondre. Paris: Présence africaine, 2000.

--- . Le démagogue. Dakar: Nouvelles Editions Africaines du Sénégal, 1984.

---. "Obstacles au dialogue Nord-Sud." PNPA 11 (1979) : 9-15.

Azeyeh, Albert. "Biyidi, Bédi ou la quête du double heureux." Présence francophone 42 (1993): 89-106.

Awumey, Edem. "Le roman de Belleville : l'écrivain africain entre exil et métissage." Lianes 27 Feb. 2006 <<http://lianes.org/search>>.

Barthes, Roland. La mort de l'auteur. Paris : Seuil, 1984. 61-67.

Bassek, Ba Kobhio. Cameroun, la fin du maquis? Presse, livre et 'ouverture démocratique'. Paris : L'Harmattan, 1986.

Bestman, Martin. "Le roman africain comme expression d'une prise de conscience critique et révolutionnaire." PNPA 22 (1981) : 104-21.

Bissonnette, Lise. "Jeux Olympiques-2006 " Agence France Presse 21 fév. 2006.

Bladuche-Delage, Alain. "Votre guide." La Croix 16 mars 2002 : 23.

“Cameroun : comment Paul Biya tue la presse.” Camer.be 27 mars 2010

<<http://www.camer.be/search>>.

Chabrol, Dominique. “ Francophonie : une littérature foisonnante contre le déclin du français” Agence France Presse 13 mars 2006.

Chaudenson, Robert. Les langues dans l’espace francophone : de la coexistence au partenariat. Paris : L’Harmattan, 2001

Chevrier, Jacques. Anthologie africaine. Paris: Editions Hatier International, 2002.

“Citations célèbres.” UniversiteAmadouHampateBa 27 mars 2010

<<http://www.azsonko.net/search>>.

Cornevin, Marianne. Histoire de l’Afrique contemporaine. Paris: Petite Bibliothèque Payot, 1978.

Cornevin, Robert. Histoire de l’Afrique. Paris: Payot, 1956

Cressent, Armelle. “Penser une guerre de libération et (ré)écrire l’histoire. Le cas de Mongo Béti.” Etudes littéraires 35 (2003): 55-72.

Decaux, Alain. “Francophonie, parlera-t-on français au XXI^e siècle ? ” Le Figaro 10 déc.1999.

Diop, Birago. Les Contes d’Amadou-Koumba. Paris : Présence Africaine, 1969, p.180.

Diouf, Abdou. “Le recul du français dans les institutions de l’UE inquiète la Francophonie.” Agence France Presse. 8 jul. 2005.

---. “ Organisations Internationales” News Presse 25 fév. 2005.

---. “ Une francophonie plurielle” Libération 25 mars 2004 : 37.

Djiffack, André. Mongo Béti Le Rebelle I. Paris: Editions Gallimard, 2007.

---. Mongo Béti Le Rebelle II. Paris: Editions Gallimard, 2007.

---. Mongo Béti Le Rebelle III. Paris: Editions Gallimard, 2008.

Dumont, Pierre. “Et les langues africaines. ” Les langues dans l’espace francophone : de la coexistence au partenariat. Ed. Robert Chaudenson and Louis-Jean Calvet.
Paris : L’Harmattan, 2001. 131.

Dumont, Pierre, and Bruno Maurer, Sociolinguistique du français en Afrique francophone, Paris : Edicef, 1995. 9.

- Elolongué, Epanya Yondo. La place de la littérature orale en Afrique et la pensée universelle. Chatillon-sous-Bagneux : Les Presses de l'imprimerie S.E.G., 1976, 109.
- Etoke, Nathalie. "Mongo Béti et les mythologies postcoloniales: Héritier et inspirateur." Présence francophone 62 (2004): 89-98.
- Exertier, Sébastien. "La francophonie perdue dans la toile" Le Figaro 21 fév. 2000.
- Fanon, Frantz. Peau noire, masques blancs. Paris: Editions du seuil, 1952.
- . Les damnés de la terre. Paris: Ed. La Découverte, 2002.
- Fouda, Basile, Henry de Julliot and Roger Lagrave. Littérature camerounaise. Germany: Kraus, 1971. 98.
- Gueunier, Nicole. "Le français langue d'Afrique." Présence francophone 40 (1992): 99-120.
- Jean de la Guérivière. Le Monde. 15-16 nov. 1981.
- Kokoveni-Gbegnon, Afi Esinam. "Une analyse structurale de *Perpétue* et l'habitude du malheur de Mongo Béti." Diss. U of California, 1994.

Kom, Ambroise. "Pays, exil et précarité chez Mongo Béti, Calixte Beyala et Daniel Biyaoula." Revue des littératures du Sud 138 (2000) : 42-55.

---. Mongo Béti parle. Rouen: Editions Christophe Chomant, 2003.

Konka, Romain. Histoire de la littérature camerounaise. Paris : R .Konka, 1983, 17.

Konka, Romain. Histoire de la littérature camerounaise. Paris : R .Konka, 1983. 17.

Le Bris, Michel, and Jean Rouaud. Pour une littérature-monde. Paris: Gallimard, 2007.

Leitch, Vincent et al, eds. The Norton Anthology of Theory and Criticism. New York: W.W. Norton & Co, 2001.

Levisalles, Natalie. " Cahier Spécial." Libération 16 mars 2006 : 3.

Lopès, Henri. Ma grand-mère bantoue et mes ancêtres les Gaulois. Paris : Gallimard, 2003.

Midiohouan, Guy. "Le phénomène des 'littératures nationales' en Afrique." Peuples noirs, peuples africains 27 (1982) : 57-70.

Monga, Célestin. "Le fantôme de Mongo Béti dans la littérature africaine d'aujourd'hui." Présence francophone 42 (1993): 119-32.

N'Débéka, Maxime. D'encre et d'exil. Paris : BPI, 2002, 67-68.

Ndenga, André Destin. “ Voici pourquoi la presse camerounaise « ne vaut rien » ”, Revue Québécoise du Journalisme, 6 jan. 2009.

Ndiaye, Catherine. Gens de sable. Paris: POL, 1984, p.156-57.

Ndjana, Mono. “L’Ethnofascisme dans la littérature politique camerounaise.” Peuples noirs, peuples africains 55-58 (1987): 111-30.

Ntonfo, André. “Mongo Béti : de la région au pays.” Présence francophone 42 (1993): 39-56.

Renard, Raymond. “Francophonie : de l’apartheid au partenariat.” Les langues dans l’espace francophone : de la coexistence au partenariat. Ed. Robert Chaudenson and Louis-Jean Calvet. Paris : L’Harmattan, 2001. 83.

Ricard, Alain. Wole Soyinka ou l’ambition démocratique. Paris : Silex-Les Nouvelles Ed. Africaines, 1988, p.31-32.

Robert, Paul. Le Nouveau Petit Robert. Paris : Dictionnaires Le Robert, 2004.

- Sander, Reinhard, and Bernth Lindfors, eds. Ngugi Wa Thiong'O Speaks. Nairobi: EAEP, 2006.
- Schinz, Albert. Vie et Œuvres de J.-J. Rousseau. Boston: D.C. Heath & Co., 1921, 70.
- Senghor, Léopold Sédar. "France langue vivante" Esprit 2 nov. 1998 : 844.
- Therenty, Marie-Eve. Mosaïques: Etre écrivain entre presse et roman, 1829-1836. Paris : Editions Champion, 2003.
- Tobner, Odile. "Lire Fanon." PNPA 26 (1982) : 1-5.
- Traoré, Bakary. "Le rôle social du théâtre africain." Le théâtre négro-africain, actes de colloque d'Abidjan. Paris : Présence africaine, 1971. p.223.
- Tréfault, Thierry. "Bambara et Français à l'école malienne : la recherche de la complémentarité." Les langues dans l'espace francophone : de la coexistence au partenariat. Ed. Robert Chaudenson and Louis-Jean Calvet. Paris : L'Harmattan, 2001. 229.
- Walter, Henriette. Le Français dans tous les sens. Paris : Ed. Robert Laffont, 1988.

Yannick le Boulicaut, and Béatrice Cáceres. Exils et créations littéraires, Paris :
l'Harmattan, 2001.

VITA

Kodjo Adabra est né à Lomé la capitale du Togo, pays francophone sur la côte ouest africaine. Après son baccalauréat scientifique au lycée, il entama en 1995 des études de gestion à l'université de Lomé d'où il obtint une Licence en 1998, puis une Maîtrise en Sciences de Gestion en 2000. Après avoir enseigné l'économie pendant un semestre dans un lycée technique à Lomé, il s'exila aux Etats-Unis en 2001. Il travailla d'abord pendant quatre années comme Superviseur à Target avant de retrouver le chemin des bancs. Accepté dans le programme de MBA à 'Frostburg State University' dans l'Etat de Maryland, il se rendit vite compte, après seulement un mois de cours, de sa nouvelle passion pour la littérature et l'écriture, passion née de la solitude de l'Occident. Il s'inscrit alors à North Carolina State University en Automne 2005 dans le programme de Master de langues et littératures étrangères. Il y reçut en Avril 2006 le prix de meilleur étudiant du programme de Master en Français. Après sa graduation en Décembre 2006, il reçut une bourse pour le doctorat à l'Université de Tennessee. Kodjo se spécialise en littérature francophone diasporique et finit son doctorat en août 2010. Entre-temps, en septembre 2007, il publie en France un premier roman intitulé *L'Exilé* puis un deuxième l'année suivante, *Identité*. Kodjo est activement engagé dans l'écriture et la pédagogie et présente à des conférences dans le cadre de sa profession académique.